

שמורת



## א

- 1      א      וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֵת  
יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

Tato jsou pak jména synů Izraelských, kteříž vešli do Egypta s Jákobem; každý s čeledí svou přišel:

- 2      ב      רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה:

Ruben, Simeon, Léví a Juda;

- 3      ג      יִשָּׁשְׁכָר זְבוּלֹן וּבִנְיָמִן:

Izachar, Zabulon a Beniamin;

- 4      ד      דָּן וְנִפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר:

Dan a Neftalím, Gád a Asser.

- 5      ה      וַיְהִי כָל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ  
וַיּוֹסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם:

A bylo všech osob poslých z bedr Jákobových sedmdesáte duší; Jozef pak byl v Egyptě.

- 6      ו      וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא:

I umřel Jozef a všickni bratří jeho, a všecken ten rod.

7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבוּ וַיַּעֲצְמוּ בְּמָאֹד  
מָאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:

Synové pak Izraelští rozmnožili se a rodili se v hojnosti; a rozhojňovali se, i zsilili se náramně velmi, a naplněna jest jimi země.

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע  
אֶת-יוֹסֵף:

V tom povstal král nový v Egyptě, kterýž neznal Jozefa.

9 וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם  
מִמֶּנּוּ:

Ten řekl lidu svému: Aj, lid synů Izraelských jest mnohý a silnější nad nás.

10 הָבָה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה  
מֶלֶכְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ  
וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ:

Nuže, opatrně sobě počínejme před ním, aby se nerozmohl; a když by přišla válka, aby se nepřipojil i on k nepřátelům našim, a nebojoval proti nám, a nevyšel z země.

11 וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם  
וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפָרְעָה אֶת-פֶּתָם  
וְאֶת-רַעַמְסֵס:

Protož ustanovili nad ním úředníky, kteříž by plat vybírali, aby je trápili břemeny svými. I vystavěl lid Izraelský Faraonovi města skladů, Fiton a Ramesses.

12 יב וַכֹּאשֶׁר יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ  
מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Ale čím více trápili jej, tím více rostl a tím se více rozmáhal. I vzali sobě syny Izraelské v ošklivost.

13 יג וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָךְ׃

A tak podrobovali Egyptští syny Izraelské v službu těžkou.

14 יד וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֶמֶר  
וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם  
אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרָךְ׃

A k hořkosti přivodili život jejich robotami těžkými, v hlině a cihlách a ve všelijakém díle na poli, mimo všelikou potřebu svou, k níž práce jejich užívali nenáležitě a bez lítosti.

15 טו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמִּלֻּדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר  
שֵׁם הָאִתָּת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית פּוּעָה׃

I poručil král Egyptský babám Hebrejským, z nichž jedna sloula Sefora a druhá Fua,

16 טז וַיֹּאמֶר בִּלְדָּכָן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וַיֹּרְאִיתָן  
עַל־הָאֲבָנִים אִם־בֶּן הוּא וַהֲמָתָן אֹתוֹ וְאִם־בֵּת  
הִיא וַחֲיָהּ׃

A řekl: Když budete pomáhati ženám Hebrejským při porodu, a uzříte, že již rodí, byl-li by syn, zabíte ho, pakli dcera, tedy ať jest živa.

17 י" וַתִּירֹאֵן הַמִּי־לִדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר  
דִּבֶּר אֱלֹהֵן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיִין אֶת־הַיִּלָּדִים:

Bály se pak ty baby Boha, a nečinily tak, jakž jim poručil král Egyptský, ale živých nechávaly pacholíků.

18 י"ח וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמִּי־לִדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן  
מַדּוּעַ עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיִין אֶת־הַיִּלָּדִים:

Povolav tedy bab král Egyptský, mluvil jim: Proč jste to učinily, že jste živé zachovaly pacholíky?

19 י"ט וַתֹּאמְרֹן הַמִּי־לִדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים  
הַמִּצְרַיִת הָעֹבְדֹת כִּי־חַיֹּת הֵנָּה בְּטָרֶם תָּבוֹא  
אֱלֹהֵן הַמִּי־לִדֹת וַיִּלְדּוּ:

I odpověděly baby Faraonovi: Nejsou ženy Hebrejské jako ženy Egyptské; nebo ony jsou silnějšího přirození. Dříve než přijde k nim baba, *ony* porodí.

20 כ' וַיֵּיטֵב אֱלֹהִים לַמִּי־לִדֹת וַיַּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ  
מְאֹד:

I učinil dobře Bůh těm babám. A rozmnožen jest lid, a zsilili se velmi.

21 כ"א וַיְהִי כִי־יִרְאוּ הַמִּי־לִדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ  
לָהֶם בָּתִּים:

Stalo se pak proto, že se bály baby ty Boha, vzdělal jim domy.

כב וַיֹּצֵא פַרְעֹה לְכָל-עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל-הַבֶּן הַיְּלֹוד  
הַיָּאֲרָה תִשְׁלִיכֶהוּ וְכָל-הַבִּת תַּחְיֶינָהּ :

I přikázal Farao všemu lidu svému, řka: Každého syna, kterýž se narodí, do řeky uvrzte; každé pak dcery nechte živé.

## ב

1 א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בֵּת-לֵוִי:

Odšed pak muž jeden z domu Léví, vzal dceru z pokolení Léví.

2 ב וַתֵּהָרֶה הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא  
וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרָחִים:

I počala žena ta, a porodila syna; a viduci, že jest krásný, kryla ho za tři měsíce.

3 ג וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוּ וַתִּקַּח-לוֹ תֵּבֶת זָמָּא  
וַתַּחְמֶרָה בַּחֲמָר וּבִזְפָּת וַתִּשֹּׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד  
וַתִּשֹּׂם בַּסּוּף עַל-שִׁפְתַּת הַיָּאָר:

A když ho nemohla déle tajiti, vzala mu ošitku z sítí, a omazala ji klím a smolou; a vložila do ní to dítě, a vyložila do rákosí u břehu řeky.

4 ד וַתִּתְּצַב אֶחָתוֹ מֵרָחֹק לִידְעָה מֶה-יַעֲשֶׂה לוֹ:

A postavila sestru jeho zdaleka, aby zvěděla, co se s ním dítí bude.

5 ה וַתֵּרֶד בֵּת-פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל-הַיָּאָר וְנַעֲרֹתֶיהָ  
הִלְכֹת עַל-יַד הַיָּאָר וַתֵּרָא אֶת-הַתֵּבָה בְּתוֹךְ  
הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אִמָּתָהּ וַתִּקְחָהּ

A v tom sešla dcera Faraonova, aby se myla v řece; a děvečky její procházely se po břehu řeky. A uzřevši ošitku mezi rákosím, poslala děvečku svou, a vzala ji.



6 וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נֶעַר בֶּכֶה  
וַתַּחֲמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדִּי הָעִבְרִים זֶה:

A když otevřela, uzřela dítě; a aj, plakalo pacholátko. A slitovavši se nad ním, řekla: Z dětí Hebrejských jest toto.

7 וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל-בֶּת-פַּרְעֹה הַאֵלֶּךְ וּקְרֵאתִי  
לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן הָעִבְרִית וְתִינֶק לָךְ  
אֶת-הַיֶּלֶד:

I řekla sestra jeho k dceři Faraonově: Mám-li jíti a zavolati tobě chůvy z žen Hebrejských, kteráž by odchovala tobě dítě?

8 וַתֹּאמֶר-לָהּ בֶּת-פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעֲלָמָה  
וַתִּקְרָא אֶת-אִם הַיֶּלֶד:

Odpověděla dcera Faraonova: Jdi. Tedy šla děvečka a zavolala matky toho dítěte.

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בֶּת-פַּרְעֹה הִלִּיכִי אֶת-הַיֶּלֶד הַזֶּה  
וְהִינֵקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה  
הַיֶּלֶד וַתְּנִיקְהוּ:

I řekla jí dcera Faraonova: Vezmi toto dítě, a odchovej mi je; a jáť dám mzdu tvou. I vzala žena dítě, a chovala je.

10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבֵאֵהוּ לְבֵת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָּהּ  
לִבָּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם  
מָשִׁיתָהוּ:

A když odrostlo pachole, dovedla je k dceři Faraonově, kteráž jej měla za syna;  
a nazvala jméno jeho Mojžíš, řkuci: Nebo jsem ho z vody vytáhla.

11 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל-אֶחָיו  
וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מַכָּה  
אִישׁ-עִבְרִי מֵאֶחָיו:

I stalo se ve dnech těch, když vyrostl Mojžíš, že vyšel k bratřím svým, a hleděl  
na trápení jejich. Uzřel také muže Egyptského, an tepe muže Hebrejského,  
*jednoho* z bratří jeho.

12 וַיִּפֹּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת-הַמִּצְרִי  
וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל:

A sem i tam se ohlédna, vida, že žádného tu není, zabil Egyptského, a zahrabal  
jej v písku.

13 וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַהֲנִה שְׁנֵי-אַנָּשִׁים עִבְרִים נִצִּים  
וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִךְ:

Vyšel potom druhého dne, a aj, dva muži Hebrejští vadili se. I řekl tomu, kterýž  
křivdu činil: Proč tepeš bližního svého?

14

י' וַיֹּאמֶר מִי שָׂמָךְ לְאִישׁ שָׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ  
הַלְהִרְגֵנִי אַתָּה אָמַר כְּאַשֶּׁר הִרְגֹתָ אֶת־הַמִּצְרִי  
וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:

Kterýžto odpověděl: Kdo tě ustanovil knížetem a soudcí nad námi? Zdali zabiti mne myslíš, jako jsi zabil Egyptského? Protož ulekl se Mojžíš a řekl: Jistě známá jest ta věc.

15

טו וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגֹתוֹ  
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב  
בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:

A uslyšav Farao tu věc, hledal zabiti Mojžíše. Ale Mojžíš utekl od tváři Faraonovy, a bydlil v zemi Madianské; i usadil se podlé studnice.

16

טז וּלְכֹהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֶנָּה וַתִּדְּלָנָה  
וַתִּמְלֹאנָה אֶת־הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

Kníže pak Madianské mělo sedm dcer. Kteréžto přišedše, vážily *vodu*, a nalívaly do koryt, aby napájely dobytek otce svého.

17

יז וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשַׁעַן וַיִּשְׁקוּ  
אֶת־צֹאנָם:

I přišli pastýři, a odehnali je. Tedy Mojžíš vstav, pomohl jim a napojil dobytek jejich.

יח וַתְּבֹאנָה אֶל־רַעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ  
מִהֲרָתֶן בָּא הַיּוֹם:

A když se navrátily k Raguelovi, otci svému, řekl *on*: Jakž jste to dnes tak brzo přišly?

יט וַתֹּאמְרֶן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים  
וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן:

Odpověděly: Muž Egyptský vysvobodil nás z ruky pastýřů; ano také ochotně navázil nám *vody*, a napojil dobytek.

כ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאִיו לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן  
אֶת־הָאִישׁ קִרְאֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם:

I řekl dcerám svým: Kdež pak jest? Pročez jste pustily muže toho? Povolejte ho, ať pojí chleba.

כא וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיֵּתֶן אֶת־צִפּוֹרָה  
בָּתּוֹ לְמֹשֶׁה:

A svolil Mojžíš *k tomu*, aby bydlil s mužem tím. Kterýžto dal Zeforu, dceru svou, Mojžíšovi.

כב וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר  
הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה:

I porodila syna, a nazval jméno jeho Gerson; nebo řekl: Příchozí jsem byl v zemi cizí.

23

כג וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
וַיֹּאנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיִּזְעֻקוּ וַתַּעַל  
שׁוֹעַתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבָדָה:

Stalo se pak po mnohých časích, že umřel král Egyptský; a synové Izraelští úpěli pro roboty, a křičeli. I vstoupil k Bohu křik jejich pro roboty.

24

כד וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים  
אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב:

A uslyšel Bůh nařikání jejich, a rozpomenul se Bůh na smlouvu svou s Abrahamem, Izákem a Jákobem.

25

כה וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:

I vzhlédl Bůh na syny Izraelské, a poznal Bůh.

## ג

- א ומִנְשֵׁה הָיָה רָעָה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֲתָנוּ כֹּהֵן מִדִּין  
 וַיָּנִיחַ אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר  
 הָאֱלֹהִים חֲרֵבָה:

Mojžíš pak pásł dobytek Jetry tchána svého, kněze Madianského, a hnav stádo po poušti, přišel až k hoře Boží Oréb.

- ב וַיֵּרָא מִלְאָךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּינָה  
 וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּינָה בָּעַר בָּאֵשׁ וְהַסִּינָה אֵינָנוּ אֹכֵל:

Tedy ukázal se mu anděl Hospodinův v plameni ohně z prostředku kře. I viděl, a aj, keř hořel ohněm, a však neshořel.

- ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה  
 הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבָּעַר הַסִּינָה:

Protož řekl Mojžíš: Půjdu nyní, a spatřím vidění toto veliké, proč neshoří keř.

- ד וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים  
 מִתּוֹךְ הַסִּינָה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

Vida pak Hospodin, že jde, aby pohleděl, zavolal naň Bůh z prostředku kře, a řekl: Mojžíši, Mojžíši! Kterýžto odpověděl: Aj, teď jsem.

5 וַיֹּאמֶר אֶל-תִּקְרַב הָלֹם שֶׁל-נַעֲלֶיךָ מֵעַל  
רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עומד עָלָיו  
אֲדַמֶּת-קֶדֶשׁ הוּא:

I řekl: Nepřistupuj sem, szuj obuv svou s noh svých; nebo místo, na kterémž ty stojíš, země svatá jest.

6 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי  
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יִרְאֶה  
מִהַבֵּיט אֶל-הָאֱלֹהִים:

A řekl: Já jsem Bůh otce tvého, Bůh Abrahamův, Bůh Izákův, a Bůh Jákobův. I zakryl Mojžíš tvář svou, *nebo se bál*, aby nepatřil na Boha.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת-עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר  
בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי  
יַדְעֹתִי אֶת-מַכָּאֲבָיו:

Jemužto řekl Hospodin: Zřetelně viděl jsem trápení lidu mého, kterýž jest v Egyptě; a křik jejich pro *přísnost* úředníků jeho slyšel jsem; nebo znám bolesti jeho.

8 ח וַאֲרֹד לְהַצִּילֹוּ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתֹוּ

מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה  
אֶל־אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי  
וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי :

Protož jsem sstoupil, abych vysvobodil jej z ruky Egyptských, a vyvedl jej z země té do země dobré a prostranné, do země oplývající mlékem a strdí, na místa Kananejského a Hetejského, a Amorejského a Ferezejského, a Hevejského a Jebuzejského.

9 ט וַעֲתָה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי

וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחֲץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים  
אֹתָם :

Nebo nyní, aj, křik synů Izraelských přišel ke mně; viděl jsem také i ssoužení, jímž je ssuzují Egyptští.

10 י וַעֲתָה לָכָה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא  
אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם :

Protož, nyní pod' a pošli tě k Faraonovi; a vyvedeš lid můj, syny Izraelské z Egypta.

11 יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִי אֵלֶךְ  
אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מִמִּצְרַיִם :

I řekl Mojžíš Bohu: Kdo jsem já, abych šel k Faraonovi, a abych vyvedl syny Izraelské z Egypta?



12 יב וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי  
שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן  
אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:

I odpověděl: Však budu s tebou; a toto budeš mítí znamení, že jsem já tě poslal:  
Když vyvedeš lid ten z Egypta, sloužiti budete Bohu na hoře této.

13 יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בָא  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם  
שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר  
אֲלֵהֶם:

I řekl Mojžíš Bohu: Aj, já půjdu k synům Izraelským a dím jim: Bůh otců vašich  
poslal mne k vám. Řeknou-li mi: Které jest jméno jeho? co jim odpovím?

14 יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה  
וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי  
אֲלֵיכֶם:

I řekl Bůh Mojžíšovi: JSEM, KTERÝŽ JSEM. Řekl dále: Takto díš synům  
Izraelským: JSEM poslal mne k vám.

טו וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר  
 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי  
 אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי  
 אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר דֹּר:

Řekl ještě Bůh Mojžíšovi: Takto díš synům Izraelským: Hospodin, Bůh otců vašich, Bůh Abrahamův, Bůh Izákův, a Bůh Jákobův poslal mne k vám; toť jest jméno mé na věčnost, a tať jest památka má po všechny věky.

טז לֵךְ וְאַסַּפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פֶּקֶדְתִּי אֶתְכֶם  
 וְאֶת־הָעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

Jdi, a shromáždě starší Izraelské, mluv jim: Hospodin Bůh otců vašich ukázal mi se, Bůh Abrahamův, Bůh Izákův, a Bůh Jákobův, řka: Rozpomínaje, rozpomenul jsem se na vás, a na to, co se vám dalo v Egyptě.

יז וַאֲמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִעֲנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ  
 הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי  
 אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Protož jsem řekl: Vyvedu vás z trápení Egyptského do země Kananejského, a Hetejského, a Amorejského, a Ferezejského, a Hevejského, a Jebuzejského, do země oplývající mlékem a strdí.

יח וּשְׁמְעוּ לְקוֹלִי וּבֹאֲתָ אִתָּהּ וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי  
 הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִלְכָּה־נָּא דֶּרֶךְ  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

I poslechnou hlasu tvého. Půjdeš pak ty a starší Izraelští k králi Egyptskému, a díte jemu: Hospodin Bůh Hebrejský potkal se s námi; protož nyní, nechť medle jdeme cestou tří dnů na poušť, abychom obětovali Hospodinu Bohu našemu.

יט וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
 לַהֲלֹךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה:

Ale já vím, žeť vám nedopustí král Egyptský jíti, leč v ruce silné.

כ וּשְׁלַחְתִּי אֶת־יָדֵי וְהִכִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל  
 נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח  
 אֶתְכֶם:

Protož vztáhnu ruku svou, a bítí budu Egypt divnými věcmi svými, kteréž činiti budu u prostřed něho; a potom propustí vás.

כא וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעַם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי  
 תֵּלְכוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:

A dám milost lidu tomuto před očima Egyptských. I stane se, že když půjdete, neodejdete prázdní.

כב וְשֹׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכְּנֹתָהּ וּמִנֶּזֶרֶת בֵּיתָהּ כָּל־כֶּסֶף  
 וְכָל־זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיהֶם  
 וְעַל־בָּנֹתֵיהֶם וְנִצַּלְתָּם אֶת־מִצְרַיִם:

Ale vypůjčí žena od sousedy své, a od hospodyně domu svého klínů stříbrných, a klínů zlatých a roucha; i vložíte *to* na syny a na dcery své, a *tak* obloupíte Egypt.

## ד

- א וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ  
בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה:

Odpověděl pak Mojžíš, a řekl: Aj, neuvěří mi, ani uposlechnou hlasu mého; nebo řeknou: Neukázalť se tobě Hospodin.

- ב וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִזֶּה מָה־זֶּה בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר  
מִטָּה:

Tedy řekl jemu Hospodin: Co jest to v ruce tvé? Odpověděl: Hůl.

- ג וַיֹּאמֶר הִשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה וַיְהִי  
לְנַחֲשׁ וַיָּנֹס מֹשֶׁה מִפְּנָיו:

I řekl: Vrz ji na zem. I povrhl ji na zem, a obrácena jest v hada; a utíkal Mojžíš před ním.

- ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲז׃ בְּזָנְבוֹ  
וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:

Tedy řekl Hospodin Mojžíšovi: Vztáhni ruku svou, a chyť ho za ocas. Kterýžto vztáh ruku svou, chytil jej, a obrácen jest v hůl v rukou jeho.

5 לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי  
 יַעֲקֹב:

Aby věřili, že se ukázal tobě Hospodin, Bůh otců jejich, Bůh Abrahamův, Bůh Izákův a Bůh Jákobův.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הֵבֵא־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא  
 יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרֶעַת כַּשָּׁלֵג:

Potom zase řekl jemu Hospodin: Vlož nyní ruku svou za ňadra svá. I vložil ruku svou za ňadra svá; a vyňal ji, a aj, ruka jeho byla malomocná, *bílá* jako sněh.

7 וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חִיקְךָ וַיָּשֵׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ  
 וַיּוֹצֵאָהּ מִחִיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כַּבָּשָׂרוֹ:

Řekl opět: Vlož ruku svou zase v ňadra svá. Kterýž vložil ruku svou zase v ňadra svá; a vyňal ji z ňader svých, a aj, učiněna jest zase jako *jiné* tělo jeho.

8 וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת  
 הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן:

I budeť, jestliže neuvěří tobě, a neposlechnou hlasu *a* znamení prvního, uvěří hlasu *a* znamení druhému.

ט 9 וְהָיָה אִם-לֹא יִאֱמִינוּ גַם לְשְׁנֵי הָאֵלֶּה  
וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ וּלְקַחַת מִמִּימֵי הַיָּאֵר  
וּשְׂפַכְתָּ הַיַּבֶּשֶׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח  
מִן-הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבֶּשֶׁת:

A pakli neuvěří ani těm dvěma znamením, a neuposlechnou hlasu tvého, tedy nabereš vody z řeky, a vyliješ ji na zem; a promění se vody, kteréž vezmeš z řeky, a obrátí se v krev na zemi.

י 10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים  
אֲנֹכִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֵשׁ גַּם מֵאִז דְּבַרְךָ  
אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד-פָּה וְכֹבֵד לְשׁוֹן אֲנֹכִי:

I řekl Mojžíš Hospodinu: Prosím, Pane, nejsem muž výmluvný, aniž prvé, ani jakž jsi mluvil s služebníkem svým; nebo zpozdilých úst a neohbitého jazyku jsem.

יא 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ  
מִי-יָשׁוּם אֵלֶם אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עִוֵּר הֲלֹא  
אֲנֹכִי יְהוָה:

Jemuž odpověděl Hospodin: Kdo dal ústa člověku? Aneb kdo může učiniti němého, neb hluchého, vidoucího, neb slepého? Zdali ne já Hospodin?

יב 12 וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר  
תִּדְבֹּר:

Nyní tedy jdi, a já budu v ústech tvých, a naučím tě, co bys mluvití měl.

13 יג וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בְיַד-תְּשַׁלַּח:

I řekl: *Slyš mne, Pane, posli, prosím, toho, kteréhož poslati máš.*

14 יד וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֵן אָחִיךָ הֲלוֹי יָדַעְתִּי כִּי-דִבֶּר יְדִבֶּר הוּא וְגַם הִנֵּה-הוּא יֵצֵא לְקָרְאֲתְךָ וְרֹאֶךָ וְשָׂמַח בְּלְבוֹ:

A rozhněvav se velmi Hospodin na Mojžíše, řekl: Zdaliž *nemáš* Arona bratra svého z pokolení Léví? Vím, že on výmluvný jest; ano aj, sám vyjde v cestu tobě, a vida tebe, radovati se bude v srdci svém.

15 טו וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

Ty mluvití budeš k němu, a vložíš slova v ústa jeho; a já budu v ústech tvých a v ústech jeho, a naučím vás, co byste měli činiti.

16 טז וְדִבֶּר-הוּא לְךָ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי-לְךָ לִפֹּה וְאַתָּה תְהִי-לוֹ לְאֱלֹהִים:

A on mluvití bude za tebe k lidu; a bude tobě on za ústa, a ty budeš jemu za Boha.

17 יז וְאֶת-הַמִּטָּה הַזֶּה תִקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ אֶת-הָאֵת:

Hůl pak tuto vezmeš v ruku svou, kterouž činiti budeš ta znamení.



יח וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יִתְרוֹ חַתָּנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ  
 אֵלַיָּכָה נָא וְאָשׁוּבָה אֶל־אֲחֵי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם  
 וְאַרְאֶה הָעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ  
 לְשָׁלוֹם׃

Tedy odšed Mojžíš, navrátil se k Jetrovi tchánu svému, a řekl jemu: Necht' jdu nyní, a navrátím se k bratrům svým, kteříž jsou v Egyptě, a pohledím, jsou-li ještě živi. I řekl Jetro Mojžíšovi: Jdi v pokoji.

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם  
 כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ׃

Nebo řekl byl Hospodin Mojžíšovi v *zemi* Madianské: Jdi, vrať se do Egypta; nebo zemřeli jsou všickni muži, kteříž hledali bezživotí tvého.

כ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיָּרֻכְבּוּם  
 עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
 אֶת־מִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃

A vzav Mojžíš ženu svou, a syny své, vsadil je na osla, aby se navrátil do země Egyptské; vzal také Mojžíš hůl Boží v ruku svou.

21 כֹּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֻכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרָיִמָּה  
וְרָאָה כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם  
לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחֱזֶק אֶת־לְבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח  
אֶת־הָעָם:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Když půjdeš a navrátíš se do Egypta, hleď, abys všecky zázraky, kteréž jsem složil v ruce tvé, činil před Faraonem. Jáť pak zatvrdím srdce jeho, aby nepropustil lidu.

22 כֹּה וַאֲמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי  
יִשְׂרָאֵל:

Protož díš Faraonovi: Toto praví Hospodin: Syn můj, prvorozený můj *jest* Izrael.

23 כֹּה וַאֲמַר אֵלָיְךָ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַיַּעֲבֲדֵנִי וְתִמָּאֵן  
לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הִרַג אֶת־בְּנֶךָ בְּכֹרְךָ:

I řekl jsem tobě: Propuště syna mého, ať slouží mi; a nechtěl jsi ho propustiti. Aj, já zabiji syna tvého, prvorozeného tvého.

24 כִּי וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלֹךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ  
הַמִּיתוֹ:

I stalo se, *když byl* Mojžíš na cestě v hospodě, že se obořil na něj Hospodin, a hledal ho usmrtiti.

25 כֹּה וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עַרְלַת בְּנָהּ וַתַּנֶּע  
לְרִגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חַתָּן־דָּמִים אַתָּה לִּי:

Tedy vzala Zefora *nůž* ostrý, a obřezala neobřízku syna svého, kteroužto vrhla k nohám jeho, řkuci: Zajisté ženich krví jsi mi.

26 כו וַיֵּרָךְ מִמֶּנּוּ אִזְ אִמְרָה חֲתָן דָּמִים לַמּוֹלֹת׃

I nechal ho. Ona pak nazvala ho tehdáž ženichem krví pro obřezání.

27 כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה  
הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים  
וַיִּשָּׁק-לוֹ׃

Řekl také Hospodin Aronovi: Jdi vstříc Mojžíšovi na poušť. I šel a potkal se s ním na hoře Boží, a políbil ho.

28 כח וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
שָׁלְחוּ וְאֵת כָּל-הָאֲתֹת אֲשֶׁר צִוְּהוּ׃

A vypravoval Mojžíš Aronovi všechna slova Hospodinova, kterýž ho poslal, i o všech znameních, kteráž přikázal jemu.

29 כט וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל׃

Tedy šel Mojžíš s Aronem, a shromáždili všechny starší synů Izraelských.

30 ל וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר  
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֲתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃

I mluvil Aron všechna slova, kteráž byl mluvil Hospodin k Mojžíšovi, a činil znamení před očima lidu.

לֹא וַיֵּאֱמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

A uvěřil lid, když uslyšeli, že navštívil Hospodin syny Izraelské, a že viděl  
 ssoužení jejich. A sklonivše se, poklonu učinili.

## ה

- 1 וַאֲחֵר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה א  
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת-עַמִּי  
וַיַּחֲנוּ לִי בַמִּדְבָּר:

Potom pak přišli Mojžíš s Aronem, a řekli Faraonovi: Takto praví Hospodin, Bůh Izraelský: Propuště lid můj, ať mi slaví svátky na poušti.

- 2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלִי  
לְשַׁלַּח אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת-יְהוָה וְגַם  
אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

Odpověděl Farao: Kdo jest Hospodin, abych poslechl hlasu jeho a propustil Izraele? Hospodina neznám, Izraele také nepropustím.

- 3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה נָא  
דֶּרֶךְ שְׁלֹשָׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָהּ לַיהוָה  
אֱלֹהֵינוּ פֶּן-יִפְּנֹעֵנוּ בַּדֶּבֶר אוֹ בַּחֶרֶב:

I řekli: Bůh Hebrejský potkal se s námi. Necht' medle jdeme cestou tří dní na poušť, a obětujieme Hospodinu Bohu našemu, aby nedopustil na nás moru neb meče.

- 4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
תִּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לָכֵן לִסְבֹּלִיתִיכֶם:

I řekl jim král Egyptský: Proč ty Mojžíši a Arone, odtrhujete lid od prací jejich? Jděte k robotám svým.

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עִתָּה עִם הָאָרֶץ  
וְהַשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלָתָם:

Řekl také Farao: Hle, *již* nyní mnoho jest lidu toho v zemi, a vy odvozujete je od robot jejich.

6 וַיֵּצֵא פַרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּזִשִּׁים בָּעָם  
וְאֶת־שֹׁטְרֵיוֹ לֵאמֹר:

I přikázal Farao v ten den úředníkům nad lidem a šafářům jeho, řka:

7 לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבִין לָעָם לְלֶבֶן הַלְּבָנִים  
כְּתִמּוֹל שְׁלֹשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבִין:

Nedávejte již více slámy lidu k děláni cihel jako prvé; nechať jdou sami a sbírají sobě slámu.

8 וְאֶת־מִתְכַּנֹּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל  
שְׁלֹשָׁם תְּשִׁימוּ עָלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ  
כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר גִּלְכָּה  
נִזְבַּחַה לֵאלֹהֵינוּ:

Však *touž* summu cihel, kterouž udělávali prvé, uložte na ně, *nic* neujímejte z ní; neboť zahálejí, a protož volají, řkouce: Poďme, obětujme Bohu našemu.

9 תִּכְבֵּד הָעֶבְרָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ  
וְאֵל־יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שָׁקֶר:

Nechť se přitíží robot mužům těm; a nechť pracují v nich, aby se neohlédali na slova lživá.

10 וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵי וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָעָם  
לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן:

Vyšedše tedy úředníci nad lidem a šafáři jeho, mluvili k lidu, řkouce: Takto praví Farao: Já nebudu vám dávati slámy.

11 אַתֶּם לָכוּ קָחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין  
נִגְרַע מֵעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר:

Sami jděte, beřte sobě slámu, kdekoli naleznete; ale nic nebude ujato díla vašeho.

12 וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ  
לַתֶּבֶן:

I rozběhl se lid po vsí zemi Egyptské, aby trhal strniště místo slámy.

13 וְהַנְּגִשִׁים אָצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר-יוֹם  
בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהִיּוֹת הַתֶּבֶן:

A úředníci nutili je, řkouce: Vyplňte díla svá, úkol denní v den jeho, jako když sláma byla.

14 וַיִּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי  
פַּרְעֹה לֵאמֹר מָדוּעַ לֹא כָלִיתֶם חֻקְכֶם לִלְבֹּן  
כַּתְּמוּל שְׁלָשִׁים גַּם-תָּמוּל גַּם-הַיּוֹם:

I biti jsou šafáři synů Izraelských, kteréž ustanovili nad nimi úředníci Faraonovi, a mluveno k nim: Proč jste nevyplnili úkol svého v díle cihel, jako prvé, ani včera ani dnes?

15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה  
לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ:

I přišli šafáři synů Izraelských, a volali k Faraonovi, řkouce: Proč tak děláš služebníkům svým?

16 תָּבֵן אֵין נָתַן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ  
וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מְכִים וְחֹטְאֵת עִמָּךְ:

Slámy se nedává služebníkům tvým, a říkají nám: Dělejte cihly; a hle, služebníci tvoji biti bývají, a hřeší lid tvůj.

17 וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים  
נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה:

I řekl: Zahálíte, zahálíte, a protož mluvíte: Podme, obětujme Hospodinu.

18 וַעֲתָה לָכוּ עֲבָדוּ וְתָבֵן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתָכֵן  
לְבָנִים תִּתְּנוּ:

Protož nyní jděte, dělejte; slámy se vám dávati nebude, ale vy summu cihel vyplňujte.

19 וַיֵּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בָּרַע לֵאמֹר  
לֹא־תִגְרַעוּ מִלְּבָנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Vidouce šafáři synů Izraelských, že zle s nimi, poněvadž řečeno: Neujmete počtu cihel vašich z úkolu denního v den jeho,



20

כ וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לְקִרְאָתָם  
בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה:

Potkali se s Mojžíšem a Aronem, kteříž stáli, aby jim vstříc vyšli, když by se vraceli od Faraona.

21

כא וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר  
הִבֵּאַשְׁתֶּם אֶת־רִיחֲנוּ בְּעֵינַי פַּרְעֹה וּבְעֵינַי  
עַבְדָּיו לְתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ:

A mluvili jim: Pohleďž Hospodin na vás, a sud; nebo zošklivili jste nás před Faraonem a služebníky jeho, a dali jste meč v ruku jejich, aby nás zamordovali.

22

כב וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה  
הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

I navrátil se Mojžíš k Hospodinu a řekl: Pane, proč jsi tyto zlé věci uvedl na lid tento? Proč jsi mne *sem* poslal?

23

כג וַיֹּמַאז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעָם  
הַזֶּה וְהִצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ:

Nebo od té chvíle, jakž jsem všel k Faraonovi, abych mluvil jménem tvým, hůře nakládá s lidem tímto, a ty jsi vždy nevysvobodil lidu svého.

- א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה  
 לְפָרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה  
 יִגְרָשֻׁם מֵאֶרְצוֹ:

Odpověděl Hospodin Mojžíšovi: Nyní uzříš, co učiním Faraonovi; nebo v ruce silné propustí je, a v ruce mocné vyžene je z země své.

- ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי  
 יְהוָה:

Mluvil ještě Bůh k Mojžíšovi a řekl jemu: Já jsem Hospodin.

- ג וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל  
 שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

Ukázalť jsem se zajisté Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi v tom, že jsem *Bůh* silný všemohoucí; ale v jménu mém, Hospodin, nejsem poznán od nich.

- ד וְגַם הִקְמַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם  
 אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ מִגְרִיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ:

K tomu utvrdil jsem smlouvu svou s nimi, že jim dám zemi Kananejskou, zemi putování jejich, v níž pohostinu byli.

5 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נִאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
מִצְרַיִם מַעֲבָדִים אֹתָם וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי:

Nad to, já slyšel jsem křik synů Izraelských, kteréž Egyptští v službu podrobují, a rozpomenul jsem se na smlouvu svou.

6 לָכֵן אֶמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי  
אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם  
מִמַּעַבְדָּתָם וְנָאֵלְתִּי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָה  
וּבְשַׁפְטִים גְּדֹלִים:

Protož pověz synům Izraelským: Já jsem Hospodin, a vyvedu vás z robot Egyptských, a vytrhnu vás z služby jejich, a vysvobodím vás v ruce vztažené a skrze soudy veliké.

7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים  
וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם  
מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם:

A vezmu vás sobě za lid, a budu vám za Boha; a zvíte, že jsem Hospodin Bůh váš, vysvobozující vás z robot Egyptských.

8 וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי  
לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי  
אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:

Uvedu vás také do země, o níž jsem, zdvihna ruku svou, *přísáhl*, že ji dám Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi; a dám ji vám v dědictví; Já Hospodin.

ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ  
אֶל־מֹשֶׁה מִקְצָר רוּחַ וּמִעֲבֹדָה קָשָׁה:

I mluvil tak Mojžíš synům Izraelským; ale neslyšeli Mojžíše pro úzkost ducha a službu přetěžkou.

י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Protož mluvil Hospodin Mojžíšovi, řka:

יא בֹא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח  
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:

Vejdi, mluv Faraonovi králi Egyptskému, ať propustí syny Izraelské z země své.

יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל  
שֹׁפְתִים:

I mluvil Mojžíš před Hospodinem, řka: Hle, synové Izraelští neposlechli mne, kterakž tedy poslechne mne Farao, a já jsem zpozdilý v řeči?

יג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּצִיֵּם  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

I mluvil Hospodin Mojžíšovi a Aronovi, a příkázání dal jim k synům Izraelským a k Faraonovi králi Egyptskému, aby vyvedli syny Izraelské z země Egyptské.

14

יִד אֵלֶּה רְאֵשֵׁי בֵּית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר  
יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפִלֹּא וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה  
מְשֻׁפָּחַת רְאוּבֵן:

Tito jsou přední v čeledech otců svých. Synové Rubenovi, prvorozeného Izraelova: Enoch, Fallu, Ezron a Charmi. Ty jsou čeledi Rubenovy.

15

טו וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאַהֹד וְיָכִין וְצַחֲר  
וְשָׂאוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מְשֻׁפָּחַת שִׁמְעוֹן:

Synové pak Simeonovi: Jamuel, Jamin, Ahod, Jachin, Sohar a Saul, syn Kananejské. Ty jsou čeledi Simeonovy.

16

טז וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהָת  
וּמֶרָרִי וּשְׁנֵי חַיִּי לֵוִי שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

A tato jsou jména synů Léví v rodech jejich: Gerson, Kahat a Merari. Let pak života Léví *bylo* sto třiceti a sedm let.

17

יז בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לֵבְנִי וְשִׁמְעֵי לְמְשֻׁפָּחַתָם:

Synové Gerson: Lebni a Semei po čeledech svých.

18

יח וּבְנֵי קָהָת עֲמָרָם וְיִצְחָק וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי  
חַיִּי קָהָת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

A synové Kahat: Amram, Izar, Hebron a Uziel. Let pak života Kahat *bylo* sto třiceti a tři léta.

19 יט וּבְנֵי מֶרָרִי מֶחֱלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלְוִי  
לְתֹלְדֹתָם:

A synové Merari: Moholi a Musi. Ty jsou čeledi Lévi v rodech svých.

20 כ וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יֹכְבֵּד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד  
לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שִׁבְעַ  
וּשְׁלָשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

Pojal pak Amram ženu Jochebed, tetu svou, sobě za manželku, kterážto porodila mu Arona a Mojžíše. A let života Amramova *bylo* sto třidceti a sedm let.

21 כא וּבְנֵי יִצְחָר קָרַח וְנֶפֶג וְזַחְרִי:

Synové také Izarovi: Chore, Nefeg a Zechri.

22 כב וּבְנֵי עֲזִיָּאֵל מִיִּשָּׂאֵל וְאֶלְצָפָן וְסֹתְרִי:

A synové Uzielovi: Mizael, Elzafan a Sethri.

23 כג וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֵלְיִשְׁבַּע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחֹת  
נַחֲשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־נָדָב  
וְאֶת־אַבִּיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר:

Pojal pak Aron Alžbětu, dceru Aminadabovu, sestru Názonovu, sobě za manželku; kterážto porodila jemu Nádaba, Abiu, Eleazara a Itamara.

24 כד וּבְנֵי קָרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאַבִּיאָזָף אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי:

Synové pak Chore: Asser, Elkana a Abiazaf. Ty jsou čeledi Choritských.

25 כה וְאַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבָּנוֹת פּוּטִיאל לֹא  
לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־פִּינְחָס אֶלֶּה רְאִשֵּׁי אָבוֹת  
הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Eleazar pak syn Aronův vzal jednu ze dcer Putielových sobě za manželku; kteráž mu porodila Fínsa. Ti jsou přední z otců Levítských po čeledech svých.

26 כו הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ  
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבֹאתָם:

To jest ten Aron a Mojžíš, jimž řekl Hospodin: Vyvedte syny Izraelské z země Egyptské po houfích jejich.

27 כז הֵם הַמְּדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן:

Tito jsou, kteříž mluvili Faraonovi, králi Egyptskému, aby vyvedli syny Izraelské z Egypta; toť jest ten Mojžíš a Aron.

28 כח וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Stalo se pak, když mluvil Hospodin k Mojžíšovi v zemi Egyptské,

29 כט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבֶּר  
אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר  
אֵלָיָה:

Že mu řekl takto: Já Hospodin; mluv k Faraonovi, králi Egyptskému, všechno, což já mluvím tobě.

ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם  
וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פֶּרְעֹה:

A řekl Mojžíš před Hospodinem: Aj, já jsem zpozdlý v řeči, kterakž tedy poslouchati mne bude Farao?



1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּתִיךָ אֱלֹהִים א  
לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן אֶחֱיֶיךָ יְהִיָּה נְבִיאָךְ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Aj, ustanovil jsem tě za Boha Faraonovi; Aron pak bratr tvůj bude prorokem tvým.

2 אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אֶחֱיֶיךָ ב  
יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

Ty mluviti budeš všecko, což tobě přikáže; Aron pak bratr tvůj mluviti bude k Faraonovi, aby propustil syny Izraelské z země své.

3 וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֲתָתִי ג  
וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Ale jáť zatvrdím srdce Faraonovo, a množiti budu znamení svá a zázraky své v zemi Egyptské.

4 וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי ד  
בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאתִי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בְּשָׁפְטִים גְּדֹלִים:

Aniž poslechne vás Farao. I vzložím ruku svou na Egypt, a vyvedu vojska svá, lid svůj, syny Izraelské, z země Egyptské skrze soudy veliké.

5 וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנֻטְתִּי אֶת־יָדִי  
עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

I zvědít Egyptští, že já jsem Hospodin, když vztáhnou ruku svou na Egypt; a vyvedu syny Izraelské z prostředku jich.

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן  
עָשׂוּ:

Tedy učinil Mojžíš a Aron *tak*; jakž přikázal jim Hospodin, tak učinili.

7 וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים  
שָׁנָה בְּדַבָּרָם אֶל־פַּרְעֹה:

A byl Mojžíš v osmdesáti, Aron pak v osmdesáti a třech letech, když mluvili s Faraonem.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

I řekl Hospodin Mojžíšovi a Aronovi takto:

9 כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם מוֹפֶת  
וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטֶּךָ וְהִשְׁלֵךְ  
לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן:

Když mluviti k vám bude Farao, řka: Ukažte od sebe zázrak, tedy díš Aronovi: Vezmi hůl svou, a povrz před Faraonem, i obrátí se v hada.

10 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כְּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטָּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה  
וּלְפָנָיו עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין:

Tedy všel Mojžíš s Aronem k Faraonovi, a učinili tak, jakž přikázal Hospodin; a povrhl Aron hůl svou před Faraonem i před služebníky jeho, a obrácena jest v hada.

11 וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ  
גַם-הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲטִיהֶם כֵּן:

Povolal pak také Farao mudrců a čarodějníků; a učinili i ti čarodějníci Egyptští skrze čáry své tolikéž.

12 וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטָּהוּ וַיְהִיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע  
מִטָּה-אַהֲרֹן אֶת-מִטָּתָם:

Nebo povrhl každý z nich hůl svou, a obráceny jsou v hady; ale požřela hůl Aronova hole jejich.

13 וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה:

I posílilo se srdce Faraonovo, a neuposlechl jich, tak jakž byl mluvil Hospodin.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן  
לְשַׁלַּח הָעָם:

Protož řekl Hospodin Mojžíšovi: Obtížilo se srdce Faraonovo; nechce propustiti lidu toho.

15 טו לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הַזֶּה יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצַּבְתָּ  
לְקִרְאָתוֹ עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר וְהַמַּטָּה אֲשֶׁר־נִהְפָךְ  
לְנַחֲשׁ תִקַּח בְּיָדְךָ:

Jdi k Faraonovi ráno, aj, půjde ven k vodě, a stůj naproti němu při břehu řeky; a hůl, kteráž obrácena byla v hada, vezmeš do ruky své.

16 טז וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי  
אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר  
וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה:

A díš mu: Hospodin Bůh Hebrejský poslal mne k tobě, aťbych řekl: Propuště lid můj, aby sloužili mi na poušti; a aj, neuposlechl až dosavad.

17 יז כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְרֹעַ כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה  
אֲנֹכִי מַכֶּה בַּמַּטָּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר  
בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם:

Protož takto praví Hospodin: Po tomto poznáš, že já jsem Hospodin: Aj, já udeřím holí, kteráž jest v ruce mé, na vody, kteréž jsou v řece, a obráceny budou v krev.

18 יח וְהָדָגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ  
מִצְרִיִּם לְשָׁתוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר:

A ryby, kteréž jsou v řece, pomrou; i nasmradí se řeka, a ustávati budou Egyptští, hledající vody, kterouž by pili z řeky.

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֶּה  
וְנָטָה־יָדְךָ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם  
עַל־יְאֲרֵיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל כָּל־מְקוֹה  
מִימֵיהֶם וַיְהִי־דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
וּבַעֲצִים וּבְאֲבָנִים:

Protož řekl Hospodin Mojžíšovi: Rci Aronovi: Vezmi hůl svou, a vztáhni ruku svou na vody Egyptské, na řeky jejich, na potoky jejich, i na jezera jejich, a na všechna shromáždění vod jejich, aby se obrátily v krev; i bude krev po vší zemi Egyptské, tak v nádobách dřevěných, jako kamenných.

20 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם  
בַּמַּטֶּה וַיִּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פִרְעֹה  
וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיִּהְיֶה כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר  
לְדָם:

Tedy učinili tak Mojžíš a Aron, jakž byl přikázal Hospodin; a zdvihna hůl, udeřil v vodu, kteráž byla v řece, před očima Faraonovými a před očima služebníků jeho; i obráceny jsou všechny vody, kteréž byly v řece, v krev.

21 וַהֲדָגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מָתָה וַיָּבֵאֵשׁ הַיָּאֵר  
וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי  
הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Ryby pak, kteréž byly v řece, pomřely, a nasmradila se řeka, tak že nemohli Egyptští pít vody z řeky; a byla krev po vší zemi Egyptské.

22

כב וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזִק  
 לִב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
 יְהוָה:

To též učinili i čarodějníci Egyptští skrze čáry své. I zsililo se srdce Faraonovo, aby neuposlechl jich, tak jakž byl mluvil Hospodin.

23

כג וַיָּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁת לְבוֹ  
 גַּם-לְזֹאת:

A odvrátiv se Farao, přišel do domu svého; a ani k tomu nepřiložil srdce svého.

24

כד וַיַּחֲפְרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מִיָּם לְנִשְׁתּוֹת  
 כִּי לֹא יָכְלוּ לְנִשְׁתּוֹת מִמַּיְמֵי הַיָּאֵר:

Kopali pak všickni Egyptští vůkol řeky, *hledající* vody ku pití; nebo nemohli pít vody z řeky.

25

כה וַיִּמָּלֵא שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת-יְהוָה  
 אֶת-הַיָּאֵר:

A vyplnilo se dní sedm, jakž ranil Hospodin řeku.

26

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ  
 אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi: Vejdi k Faraonovi a rci jemu: Takto praví Hospodin: Propuště lid můj, ať mi slouží.

כז וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַיָּנָה אֶנְכִי נִגַּף  
אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצַּפְרֹדָּעִים:

Pakli nebudeš chtít propustiti, aj, já raním všechny krajiny tvé žabami.

כח וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר צַפְרֹדָּעִים יַעֲלוּ וַיָּבֹאוּ בְּבֵיתְךָ  
וּבְחֹדֶר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־מִטָּתְךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ  
וּבַעֲמֶמָה וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ:

A vydá řeka množství žab, kteréž vystoupí a polezou do domu tvého a do pokoje, v němž líháš, a na ložce tvé, a do domů služebníků tvých i lidu tvého, a do pecí tvých a do těsta tvého.

כט וּבָכָה וּבַעֲמֶמָה וּבְכָל־עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצַּפְרֹדָּעִים:

I na tebe a na lid tvůj, i na všechny služebníky tvé polezou žáby.

## ח

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטָּה אֶת-יָדְךָ בְּמִטָּךְ עַל-הַנְּהָרֹת עַל-הַיָּאֲרִים וְעַל-הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת-הַצְּפֹרֶדֶת עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ א

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Rci Aronovi: Vztáhni ruku svou s holí svou na řeky, na potoky a na jezera, a vyved' žáby na zemi Egyptskou.

2 וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרַיִם וַתֵּעַל הַצְּפֹרֶדֶת וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ ב

I vztáhl Aron ruku svou na vody Egyptské; a vystoupily žáby a přikryly zemi Egyptskou.

3 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרֶטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלֹוּ אֶת-הַצְּפֹרֶדֶת עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ ג

A učinili tolikéž čarodějníci skrze své čáry; a udělali, že vyšly žáby na zemi Egyptskou.

4 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הֲעֵתִירוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּסֶר הַצְּפֹרֶדֶת מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֲשַׁלַּח אֶת-הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה׃ ד

Tedy Farao povolav Mojžíše a Arona, řekl: Modlte se Hospodinu, ať odejme žáby ode mne a od lidu mého; a propustím ten lid, aby obětovali Hospodinu.



5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָרְעָה הַתְּפֹאֵר עָלַי לְמַתִּי  
אֶתִּיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעַמְּךָ לְהַכָּרִית  
הַצְּפֹרֵדִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׂאֲרָנָה׃

I řekl Mojžíš Faraonovi: Poctím tě tím, a *pověz*, kdy bych se měl modlití za tě a za služebníky tvé, a za lid tvůj, aby vyplněny byly žáby od tebe, i z domů tvých; toliko v řece zůstanou.

6 וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תֵּדַע  
כִּי־אֵין כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

Kterýžto odpověděl: Zítra. A Mojžíš řekl: Podlé slova tvého *necht' jest*, abys věděl, že žádného *takového* není, jako Hospodin Bůh náš.

7 וְסָרוּ הַצְּפֹרֵדִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ וּמֵעַבְדֶיךָ  
וּמֵעַמְּךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׂאֲרָנָה׃

I odejdou žáby od tebe a od domů tvých, i od služebníků tvých a od lidu tvého; toliko v řece zůstanou.

8 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִעַם פְּרָעָה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה  
אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפֹרֵדִים אֲשֶׁר־שָׁם  
לְפָרְעָה׃

Tedy vyšel Mojžíš s Aronem od Faraona. I volal Mojžíš k Hospodinu, aby odjaty byly žáby, kteréž byl dopustil na Faraona.

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפֹרֵדִים  
מִן־הַבָּתִּים מִן־הַתְּצִלֹת וּמִן־הַשְּׂדֵת׃

I učinil Hospodin podlé slova Mojžíšova; a vymřely žáby z domů, ze vsí i z polí.

10 וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִם חֲמָרִם וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ :

I shrnuli je na hromady; a nasmradila se země.

11 וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי הִיָּתָה הָרוּחָה וַהֲכִבֵּד אֶת-לְבוֹ  
וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה :

Vida pak Farao, že by *dáno* bylo oddechnutí, více zatvrdil se v srdci svém, a neuposlechl jich, jakož byl mluvil Hospodin.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נָטָה  
אֶת-מִטְדֵּךְ וְהָדָךְ אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם  
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם :

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Rci k Aronovi: Vztáhni hůl svou, a udeř v prach země, aby obrátil se v stěnice na vsí zemi Egyptské.

13 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִטְתּוֹ וַיִּדֹּךְ  
אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
כָּל-עֹפֶר הָאָרֶץ הָיָה כֹנִים בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם :

Kteríž učinili tak. Nebo vztáhl Aron ruku svou s holí svou, a udeřil prach země. I byly stěnice na lidech i hovadech; všecken prach země obrátil se v stěnice ve vsí zemi Egyptské.

14 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא  
אֶת-הַכֹּנִים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֹּנֶם בָּאָדָם  
וּבַבְּהֵמָה :

Dělali také tak čarodějníci skrze čáry své, aby vyvedli stěnice, ale nemohli. A byly stěnice na lidech i hovadech.

טו 15 וַיֹּאמְרוּ הַחֹרְטָמִים אֶל־פַּרְעֹה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים  
הוא וַיִּחַזַּק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאִשֶּׁר  
דָּבָר יְהוָה:

Tedy řekli čarodějníci Faraonovi: Prst Boží toto jest. A posililo se srdce Faraonovo, aniž poslechl jich, jakož mluvil Hospodin.

טז 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁכֶם בְּבֶקֶר וְהִתְיַצַּב  
לִפְנֵי פַרְעֹה הַיּוֹם יוֹצֵא הַמִּימָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו  
כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Řekl pak Hospodin Mojžíšovi: Vstaň ráno a stůj před Faraonem. Hle vyjde k vodě, a díš k němu: Takto praví Hospodin: Propuště lid můj, ať mi slouží.

יז 17 כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּנִּי מִשְׁלִיחַ בָּךְ  
וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמָךְ וּבְבִתֶּיךָ אֶת־הָעֶרְב וּמָלְאוּ  
בָתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הָעֶרְב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם  
עֲלֶיהָ:

Pakli nepropustíš lidu mého, hle, já pošli na tě a na služebníky tvé, a na lid tvůj, a na domy tvé směsici *všelikých škodlivých žížal*; a naplnění budou domové Egyptští *těmi* žížalami, nad to i země ta, na níž oni jsou.

18 יח וְהַפְּלִיתִי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גִּשֹׁן אֲשֶׁר עָמִי  
עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיֹת־שָׁם עָרַב לְמַעַן תֵּדַע  
כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבִּי הָאֶרֶץ:

A oddělím v ten den zemi Gesen, v níž lid můj zůstává, aby tam nebylo směsice *té*; abys věděl, že jsem já Hospodin u prostřed země.

19 יט וְשִׁמַּתִּי פֶדֶת בֵּין עָמִי וּבֵין עַמֶּךָ לְמַחֲרֵי יְהִיָּה  
הָאֵת הַזֶּה:

A vysvobozením rozdíl učiním mezi lidem svým a lidem tvým. Zítra bude znamení toto.

20 כ וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרַב כָּבֵד בֵּיתָהּ פֶּרְעָה  
וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאֶרֶץ  
מִפְּנֵי הָעָרַב:

I učinil Hospodin tak. Nebo přišla těžká směsice *škodlivých žízal* na dům Faraonův, a do domů služebníků jeho i na všecku zemi Egyptskou; a nakazila se země od té směsice.

21 כא וַיִּקְרָא פֶּרְעָה אֶל־מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן  
זָבַחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאֶרֶץ:

Povolal pak Farao Mojžíše a Arona, a řekl: Jděte, obětujte Bohu svému tu v zemi.

כב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת  
מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח  
אֶת-תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:

I řekl Mojžíš: Nenáleží *nám* tak činiti; nebo ohavnost Egyptských obětovali bychom Hospodinu Bohu našemu. A jestliže bychom obětovali *to*, což *jest* ohavnost před očima Egyptských, zdaž by nás neukamenovali?

כג דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נִלְךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחְנוּ לַיהוָה  
אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ:

Cestou tří dnů půjdeme na poušť, a obětovati budeme Hospodinu Bohu našemu, jakž nám rozkázal.

כד וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֹתְכֶם וְנִזְבַּחְתֶּם  
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הִרְחַק  
לֹא-תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת הָעֲתִירוּ בַעֲדַי:

I řekl Farao: Já propustím vás, abyste obětovali Hospodinu Bohu svému na poušti, však dále abyste nikoli neodcházeli. Modltež se za mne.

כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמֶּךָ וְהִעֲתַרְתִּי  
אֶל-יְהוָה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹ  
מִמָּחָר רַק אֶל-יִסָּף פַּרְעֹה הָתַל לְבָלְתִּי שְׁלַח  
אֶת-הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה:

Odpověděl Mojžíš: Aj, já vycházím od tebe, a modliti se budu Hospodinu, aby odešla ta směsice od tebe, od služebníků tvých i od lidu tvého zítra; avšak ať Farao více nezklamává, nepropouštěje lidu, aby obětovali Hospodinu.

26 כו וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲתָר אֶל־יְהוָה:

A vyšel Mojžíš od Faraona, modlil se Hospodinu.

27 כז וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבַּר מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעָרֹב מִפְּרֹעַה  
מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:

I učinil Hospodin podle slova Mojžíšova, a odjal tu směsici od Faraona, od služebníků jeho i od lidu jeho, tak že ani jedné *žížaly* nezůstalo.

28 כח וַיִּכְבֹּד פַּרְעֹה אֶת־לְבוֹ נָם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא  
שָׁלַח אֶת־הָעָם:

Ale Farao ztížil srdce své také i tehdáž, a nepropustil lidu.

# ט

- א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי :

Tedy řekl Hospodin Mojžíšovi: Vejdi k Faraonovi, a mluv k němu: Takto praví Hospodin, Bůh Hebrejský: Propuště lid můj, ať mi slouží.

- ב כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדךָ מִחֲזִיק בָּם :

Pakli nebudeš chtít propustiti, než předce držeti je budeš:

- ג הֲנִה יָד־יְהוָה הוּיָהּ בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמִלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד :

Aj, ruka Hospodinova bude na dobytku tvém, kterýž jest na poli, na koních, na oslích, na velbloudích, na volích a na ovcech, mor těžký velmi.

- ד וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר :

A učiní Hospodin rozdíl mezi dobytky Izraelských a mezi dobytky Egyptských, aby nic neumřelo ze všeho, což jest synů Izraelských.

- ה וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ :

A uložil Hospodin čas jistý, řka: Zítra učiní Hospodin věc takovou na zemi.

6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרָת וַיָּמָת כָּל  
מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת  
אֶחָד׃

I učinil Hospodin tu věc na zejtrí, a pomřel všecken dobytek Egyptským; z dobytku pak synů Izraelských ani jedno neumřelo.

7 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהָיָה לֹא־מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל  
עַד־אֶחָד וַיִּכְבֹּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח  
אֶת־הָעָם׃

I poslal Farao, a aj, neumřelo z dobytků Izraelských ani jedno. Ale obtíženo jest srdce Faraonovo, a nepropustil lidu.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן קָחוּ לָכֶם  
מִלֹּא חֲפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוּ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה  
לְעֵינֵי פַרְעֹה׃

I řekl Hospodin Mojžíšovi a Aronovi: Vezměte sobě plné hrsti své popela z peci, a ať jej sype Mojžíš k nebi před očima Faraonovýma.

9 וְהָיָה לְאַבָּק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה  
עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשָׁחִין פֶּרֶחַ אֲבַעְבָּעַת  
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃

I obrátí se v prach po vší zemi Egyptské, a budou z něho na lidech i na hovědech vředové prýstící se neštovicemi po vší zemi Egyptské.



10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדּוּ לְפָנַי פֶּרֶעַה  
וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מִנְּשָׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שֶׁחִין אֲבַעֲבָעַת  
פָּרַח בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃

Nabravše tedy popela z peci, stáli před Faraonem, a sypal jej Mojžíš k nebi. I byli vředové *plní* neštovic, prýšící se na lidech i na hovědích.

11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחֲרָטָמִים לַעֲמֹד לְפָנַי מִנְּשָׁה מִפָּנַי  
הַשָּׁחִין כִּי־הָיָה הַשֶּׁחִין בַּחֲרָטָמִם  
וּבְכָל־מִצְרָיִם׃

Aniž mohli čarodějníci státi před Mojžíšem pro vředy; nebo byli vředové na čarodějnicích i na všech Egyptských.

12 וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהֵם  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃

I zsilil Hospodin srdce Faraonovo, a neposlechl jich, tak jakž byl mluvil Hospodin k Mojžíšovi.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשָׁכֶם בְּבִקְרָה וְהִתִּיצַב  
לְפָנַי פֶּרֶעַה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי׃

Tedy řekl Hospodin Mojžíšovi: Vstana ráno, postav se před Faraonem, a rci k němu: Takto praví Hospodin, Bůh Hebrejský: Propuť lid můj, ať mi slouží.

14

יִד כִּי בַפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שִׁלַּח אֶת-כָּל-מִגִּפְתֵּי  
אֶל-לִבְךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָךְ בַּעֲבוּר תִּדְעֵה כִּי  
אֵין כָּמֹנִי בְּכָל-הָאָרֶץ:

Nebo já teď již posli všechny rány své na srdce tvé, i na služebníky tvé a na lid tvůj, abys věděl, že není podobného mně na vší zemi.

15

טו כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת-יָדֵי וְאֶךְ אוֹתְךָ וְאֶת-עַמְּךָ  
בַּדָּבָר וַתִּכָּחַד מִן-הָאָרֶץ:

Nebo nyní, když jsem vztáhl ruku svou, byl bych tebe také ranil i lid tvůj morem tím; a tak bys byl vyhlazen z země.

16

טז וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעַמְּדָתִיךָ בַּעֲבוּר הָרֹאֲתִיךָ  
אֶת-כֹּחִי וְלִמְעַן סִפֵּר שָׁמַי בְּכָל-הָאָרֶץ:

Ale však proto jsem tě zachoval, abych ukázal na tobě moc svou, a aby vypravovali jméno mé na vší zemi.

17

יז עוֹדֶךָ מִסְתּוֹלָל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שִׁלָּחָם:

Ještě ty pozdvihuješ se proti lidu mému, nechtěje ho propustiti?

18

יח הִנְנִי מִמָּטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר  
לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַתָּה:

Aj, já dštíti budu zítra v tentýž čas krupobitím těžkým náramně, jakéhož nebylo v Egyptě od toho dne, jakž založen jest, až do tohoto času.

19 יט וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָךְ  
בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַּשָּׂדֶה  
וְלֹא יֵאָסֶף הַבֵּיתָה וַיֵּרֶד עֲלֵיהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:

Protož nyní pošli, shromažď dobytek svůj a cokoli máš na poli. Na všechny lidi i hovada, kteráž by nalezena byla na poli, a nebyla by shromážděna do domu, spadne krupobití, a pomrou.

20 כ הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעֲבָדֵי פַרְעֹה הַנִּים  
אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:

Kdo *tedy* z služebníků Faraonových ulekl se slova Hospodinova, svolal hbitě služebníky své i dobytek svůj do domu.

21 כא וְאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לְבֹו אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב  
אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה:

Ale kdož nepřiložil srdce svého k slovu Hospodinovu, nechal služebníků svých a dobytka svého na poli.

22 כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה אֶת־יָדְךָ  
עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Vztáhni ruku svou k nebi, ať jest krupobití po vší zemi Egyptské, na lidi i na hovada i na všelikou bylinu polní v zemi Egyptské.

23

כג וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְהוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן  
 קֶלֶת וּבָרָד וַתִּהְלֶךְ אֵשׁ אֶרֶצָה וַיִּמָּטֶר יְהוָה  
 בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Tedy vztáhl Mojžíš hůl svou k nebi, a Hospodin vydal hřímání a krupobití. I sstoupil oheň na zem, a dštil Hospodin krupobitím na zemi Egyptskou.

24

כד וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֹד  
 מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
 מֵאִז הָיְתָה לְגוֹי:

I bylo krupobití a oheň smíšený s krupobitím těžký velmi, jakéhož nebylo nikdy ve vsí zemi Egyptské, jakž v ní bydliti lidé začali.

25

כה וַיֵּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר  
 בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת כָּל־עֵשֶׂב  
 הַשָּׂדֶה הַכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר:

I ztloukly kroupy po vsí zemi Egyptské, cožkoli bylo na poli od člověka až do hovada; všecku také bylinu polní potloukly kroupy, i všecko stromoví na poli zpřerážely.

26

כו רַק בְּאֶרֶץ גִּזְשֵׁן אֲשֶׁר־נָשָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־הָיָה  
 בָּרָד:

Toliko v zemi Gesen, v níž byli synové Izraelští, nebylo krupobití.

27 כז וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם יְהוָה הִצִּדִיק וְאֲנִי וְעַמִּי  
הָרָשָׁעִים:

Poslav tedy Farao, povolal Mojžíše a Arona a řekl jim: Zhřešil jsem i nyní. Hospodint' jest spravedlivý, ale já a lid můj bezbožní jsme.

28 כח הֶעֱתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מַהִי־ת קִלְתִּי אֱלֹהִים  
וּבָרָד וְאִשׁ־לִחָה אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפּוּן לַעֲמֹד:

Modlte se Hospodinu, *nebo dosti jest*, ať není hřímání Božího a krupobití. Tedy propustím vás, aniž déle zůstávati budete.

29 כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצִּאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַשׁ  
אֶת־כַּפִּי אֶל־יְהוָה הַקְּלוֹת יִחְדָּלוּן וְהִבָּרַד לֹא  
יְהִי־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לִיהוָה הָאָרֶץ:

I řekl jemu Mojžíš: Když vyjdu ven z města, rozprostru ruce své k Hospodinu, a hřímání přestane, i krupobití více nebude, abys poznal, že Hospodinova jest země.

30 ל וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יִדְעוּתִי כִּי טָרֶם תִּירָאוּן מִפָּנַי  
יְהוָה אֱלֹהִים:

*Ale* vím, že ani ty, ani služebníci tvoji ještě se nebudete báti tváři Hospodina Boha.

31      לֹא      וְהַפְשַׁתָּהּ וְהַשְׁעָרָה נִכְתָּה כִּי הַשְׁעָרָה אָבִיב  
וְהַפְשַׁתָּה גִבְעֹל:

I potlučen jest len a ječmen; nebo ječmen se *byl* vymetal, len také byl v hlávkách.

32      לֵב      וְהַחֲטָה וְהַכְסֵּמַת לֹא נָכוּ כִּי אֲפִילֹת הִנָּה:

Ale pšenice a špalda nebyla ztlučena, nebo pozdní byla.

33      לֵג      וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרַעֲהַ אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו  
אֶל־יְהוָה וַיִּחַדְּלוּ הַקְּלֹוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר  
לֹא־נָתַךְ אֶרֶצָה:

Tedy Mojžíš vyšel od Faraona z města, rozprostřel ruce své k Hospodinu. I přestalo hřímání a krupobití, a *ani* déšť nelil se na zemi.

34      לִד      וַיֵּרָא פְּרַעֲהַ כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקְּלֹוֹת  
וַיִּסָּף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו:

Užřev pak Farao, že přestal déšť a krupobití a hřímání, opět hřešil; a více obtížil srdce své, on i služebníci jeho.

35      לִה      וַיַּחֲזֶק לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

I zsililo se srdce Faraonovo, a nepropustil synů Izraelských, tak jakž byl mluvil Hospodin skrze Mojžíše.

1 א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי  
הַכְּבֹדְתִי אֶת־לְבוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׂתִי  
אֶתְתִּי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Vejdi k Faraonovi, ačkoli jsem já obtížil srdce jeho, a srdce služebníků jeho, abych učinil divy tyto své u prostřed nich;

2 ב וּלְמַעַן תִּסְפֹּר בְּאָזְנֵי בְנֶךָ וּבֶן־בְּנֶךָ אֵת אֲשֶׁר  
הִתְעַלְלָתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֶתְתִּי אֲשֶׁר־שְׂמָתִי  
בָּם וַיֵּדְעוּתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

A abys ty vypravoval v uši synů svých i vnuků svých, co jsem učinil v Egyptě, a znamení má, kteráž jsem prokázal na nich; abyste věděli, že já jsem Hospodin.

3 ג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים עַד־מָתִי מֵאֲנָתְךָ  
לְעֹנֹת מִפְּנֵי שַׁלַּח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

I všel Mojžíš s Aronem k Faraonovi, a řekli jemu: Takto praví Hospodin Bůh Hebrejský: Dokavadž nechceš se ponížiti přede mnou? Propuť lid můj, ať mi slouží.

4 ד כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּנִּי מִבֵּיא  
מִחֵר אֲרִבָּהּ בְּגִבְלֶךָ:

Pakli nechceš propustiti lidu mého, aj, já uvedu zítra kobytky na krajinu tvou.

5 וְכָסָה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאוֹת  
 אֶת-הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת-יִתְר הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאָרָה  
 לָכֶם מִן-הַבָּרָד וְאָכַל אֶת-כָּל-הָעֵץ הַצֹּמַח  
 לָכֶם מִן-הַשָּׂדֶה:

A přikryjí svrček země, aby jí nebylo viděti, a snědí ostatky pozůstalé, kteříž vám zanechání jsou po krupobití; zhryzou vám také každý strom pučící se na poli.

6 וּמָלְאוּ בֵּתֶיךָ וּבְתֵי כָל-עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי  
 כָל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאִבּוֹת  
 אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הָיוּתָם עַל-הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם  
 הַזֶּה וַיֵּפֶן וַיֵּצֵא מֵעַם פָּרְעֹה:

A naplní domy tvé, i domy všech služebníků tvých, a domy všech Egyptských; čehož neviděli otcové tvoji a otcové otců tvých, od počátku bytu svého na zemi až do dne tohoto. A odvrátiv se, vyšel od Faraona.

7 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פָרְעֹה אֵלָיו עַד-מָתִי יִהְיֶה זֶה  
 לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבֲדוּ  
 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטֶּרֶם תֵּדַע כִּי אֲבָרָה  
 מִצְרַיִם:

Řekli pak služebníci Faraonovi k němu: Dokavadž tento bude nám osídlem? Propuť ty muže, ať slouží Hospodinu Bohu svému. Zdaž ještě nevíš, že zkažen jest Egypt?



8 ח וַיּוֹשֵׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם לְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי  
הֵהָלָכִים:

I zavolán jest Mojžíš s Aronem před Faraona. Jimž řekl: Jděte, služte Hospodinu Bohu svému. Kdo jsou ti, kteříž jíti mají?

9 ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנֵעָרֵינוּ וּבְזִקְנֵינוּ גִלָּךְ בְּבָנֵינוּ  
וּבְבָנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבִקְרָנוּ גִלָּךְ כִּי חַג־יְהוָה  
לָנוּ:

A odpověděl Mojžíš: S dítkami i s starými našimi půjdeme, s syny i s dcerami našimi, s ovceři a s větším dobytkem naším odejdeme; nebo slavnost Hospodinovu *držeti* máme.

10 י וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר  
אֲשַׁלַּח אֲתֶכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד  
פְּנִיכֶם:

Tedy řekl jim: Nechať jest tak Hospodin s vámi, jako já propustím vás i dítky vaše. Hledte, nebo zlé *jest* před tváři vaší.

11 יא לֹא כֵן לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעֲבַדוּ אֶת־יְהוָה כִּי  
אֲתָה אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וַיַּגֵּרְשׁ אֲתָם מֵאֵת פְּנֵי  
פַּרְעֹה:

*Nebudeť* tak. Jděte vy sami muži, a služte Hospodinu, nebo toho vy toliko žádáte. I vyhnání jsou od tváři Faraonovy.

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם בְּאַרְבָּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל  
 אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִנְשִׂייר  
 הַבָּרָד:

Tedy řekl Hospodin Mojžíšovi: Vztáhni ruku svou na zemi Egyptskou pro kobyly, ať vystoupí na zemi Egyptskou, a sežerou všelikou bylinu země té, cožkoli zůstalo po krupobití.

יג וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי  
 נִהַג רוּחַ קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא  
 וְכָל־הַלֵּילָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נֹשֵׂא  
 אֶת־הָאַרְבָּה:

I vztáhl Mojžíš hůl svou na zemi Egyptskou; a Hospodin uvedl vítr východní na zemi, *aby vál* celého toho dne a celou noc. A když bylo ráno, vítr východní přinesl kobyly.

יד וַיַּעַל הָאַרְבָּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנָּח בְּכָל  
 גְּבוּל מִצְרַיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵּן  
 אַרְבָּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יְהִי־כֵן:

A vystoupily kobyly na všecku zemi Egyptskou, a připadly na všechny končiny Egyptské nesčíslně. Před těmi nebylo takových kobylek, aniž po těch takové budou.

טו 15 וַיִּכַּס אֶת-עֵין כָּל-הָאָרֶץ וַתִּחַשֵׁף הָאָרֶץ וַיֹּאכַל  
אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל-פְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר  
הֻתֵּיר הַבָּרָד וְלֹא-נֹתַר כָּל-יֵרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב  
הַשָּׂדֶה בְּכָל-אָרֶץ מִצְרַיִם:

I přikryly veškeren svrchek země, tak že *pro ně* nebylo lze znáti země; a sežraly všelikou bylinu země, a všeliké ovoce na stromích, kteréž zůstalo po krupobití; a nepozůstalo nic zeleného na stromích a bylinách polních ve vší zemi Egyptské.

טז 16 וַיִּמָּהַר פַּרְעֹה לְקַרְא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר  
חַטָּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:

Tedy Farao spěšně povolav Mojžíše s Aronem, řekl: Zhřešil jsem proti Hospodinu Bohu vašemu, i proti vám.

יז 17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אֵךְ הַפַּעַם וְהַעֲתִירוּ  
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיָּסֶר מֵעָלַי רַק אֶת-הַמָּוֶת  
הַזֶּה:

Ale nyní, odpust', prosím, hřích můj aspoň tento, a modlte se Hospodinu Bohu vašemu, ať jen tuto smrt odejme ode mne.

יח 18 וַיֵּצֵא מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲתַר אֶל-יְהוָה:

Protož vyšed Mojžíš od Faraona, modlil se Hospodinu.

19 וַיִּהְיֶה כִּי יָבֹאוּ רוּחֵי-חַזָּק מֵאֵד וַיִּשָּׂא יט

אֶת-הָאֲרָבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָּה סוּף לֹא נִשְׂאָר  
אֲרָבָה אַחֵד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם:

I obrátil Hospodin vítr západní tuhý velmi, kterýžto zachvátiv kobylky, uvrhl je do moře Rudého, *tak* že nezůstalo žádné kobylky ve vší krajině Egyptské.

20 וַיַּחֲזִק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

Ale obtížil Hospodin srdce Faraonovo, a nepropustil synů Izraelských.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטָּה יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם כא  
וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּמָשׁ חֹשֶׁךְ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Vztáhni ruku svou k nebi, a bude tma na zemi Egyptské, a makati ji budou.

22 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ-אֲפָלָה כב  
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשָׁת יָמִים:

I vztáhl Mojžíš ruku svou k nebi, a byla tma přehustá po vší zemi Egyptské za tři dni.

23 לֹא-רָאוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו וְלֹא-קָמוּ אִישׁ מִתַּחַת יוֹ  
שְׁלֹשָׁת יָמִים וְלֹכְל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר  
בְּמוֹשְׁבֹתָם:

Aniž viděl jeden druhého, a aniž kdo vstal z místa svého za tři dni; ale synové Izraelští všickni měli světlo v příbytcích svých.

כד וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ  
אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יֵצֵג גַּם־טַפְּכֶם  
יִלְךְ עִמָּכֶם:

Potom povolav Farao Mojžíše, řekl: Jděte, služte Hospodinu. Toliko ovce vaše a větší dobytek váš nechat zůstane, také dítky vaše půjdou s vámi.

כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אֶתָּה תִּתֶּן בְּיָדֵנוּ זִבְחִים וְעֹלֹת  
וְעֹשֵׁינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Odpověděl Mojžíš: Dáš také v ruce naše oběti a zápalý, kteréž bychom obětovali Hospodinu Bohu našemu.

כו וְגַם־מִקְנֵנוּ יִלְךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא פֶרֶסָה כִּי מִמֶּנּוּ  
נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ לֹא־נֵדַע  
מִה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה:

A protož také dobytek náš půjde s námi, a nezůstane ani kopyta; nebo z nich vezmeme ku poctě Hospodinu Bohu našemu. My pak nevíme, čím sloužiti máme Hospodinu, dokudž nepřijdeme tam.

כז וַיַּחֲזִק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם:

Zatvrdil pak Hospodin srdce Faraonovo, tak že nechtěl propustiti jich.

כח וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלַי הַשָּׂמֶר לָךְ  
אֶל־הַתֶּסֶף רְאוּת פָּנַי כִּי בַיּוֹם רֹאיתָ פָּנַי תָּמוּת:

I řekl mu Farao: Odejdi ode mne, a varuj se, abys více neviděl tváři mé; nebo v který den uzříš tvář mou, umřeš.

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבַרְתָּ לֹא-אֶסָף עוֹד רְאוֹת  
פָּנֶיךָ:

Odpověděl Mojžíš: Dobře jsi řekl; neuzřímt' více tváři tvé.

## יא

- 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֵנֶה אֶחָד אָבִיא  
עַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם  
מִזֶּה כְּשִׁלְחוֹ כָּלָה נָרֵשׁ יִגְרֹשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:

Řekl pak byl Hospodin Mojžíšovi: Ještě ránu jednu uvedu na Faraona a na Egypt, potom propustí vás odsud; propustí docela, anobrž vypudí vás odsud.

- 2 דִּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאַלּוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ  
וְאִשָּׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב:

Mluv nyní v uši lidu, ať vypůjčí jeden každý od bližního svého, a každá od bližní své klínů stříbrných a klínů zlatých.

- 3 וַיֵּתֶן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ  
מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי  
עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם:

A dal Hospodin milost lidu před očima Egyptských. *Sám také Mojžíš veliký byl velmi v zemi Egyptské, před očima služebníků Faraonových i před očima lidu.*

- 4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כִּתְּצַת הַלֵּילָה אֲנִי  
יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם:

I řekl Mojžíš: Takto praví Hospodin: O půlnoci já půjdu prostředkem Egypta.

5 ה וַיִּמָּת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה  
הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂפָחָה אֲשֶׁר אַחֲרֵהֶם  
וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

A pomře všechno prvorozené v zemi Egyptské, od prvorozeného Faraonova, jenž seděti měl na stolici jeho, až do prvorozeného děvky, kteráž jest při žernovu, i všechno prvorozené hověd.

6 י וְהָיְתָה צִעָקָה גְּדֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר  
כָּמְהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמְהוּ לֹא תִסָּף:

I bude křik veliký po vší zemi Egyptské, jakéhož nebylo *prvé*, a jakéhož nikdy nebude více.

7 ז וְלֹכַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יַחַרֵּץ-כֶּלֶב לְשָׁנּוּ לְמַאִישׁ  
וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין  
מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

U synů pak Izraelských nikdež nehne pes jazykem svým, *ovšem pak* ani člověk ani hovědo, abyste věděli, že rozdíl učinil Hospodin mezi Egyptskými a Izraelskými.

8 ח וַיֵּרְדּוּ כָל-עֲבָדֶיךָ אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי  
לֵאמֹר צֵא אֲתָה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרִגְלֶיךָ  
וְאַחֲרֵי-כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעַם-פַּרְעֹה בְּחָרִי-אָף:

I sstoupí všickni tito služebníci tvoji ke mně, a skláněti mi se budou, řkouce: Vyjdi, ty i všecken lid, kterýž jest pod správou tvou; a potom vyjdu. A vyšel od Faraona s velikým hněvem.



ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה  
לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Neposlechnet vás Farao, abych rozmnožil zázraky své v zemi Egyptské.

י וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה  
לִפְנֵי פַרְעֹה וַיַּחֲזִק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה  
וְלֹא־שָׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

Ale Mojžíš a Aron činili všechny ty zázraky před Faraonem; Hospodin pak zatvrdil srdce Faraonovo, tak že nepustil synů Izraelských z země své.

## יב

- 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לֵאמֹר:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi a k Aronovi v zemi Egyptské, řka:

- 2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא  
לָכֶם לְחֳדָשֵׁי הַשָּׁנָה:

Tento měsíc počátek měsíců vám *bude*; první vám bude mezi měsíci ročními.

- 3 דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשֹׂר  
לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ אִשׁ שָׂה לְבֵית-אָבִתָּהּ  
שָׂה לְבֵיתָהּ:

Mluvte ke všemu shromáždění Izraelskému, řkouce: Desátého dne měsíce tohoto vezmete sobě jeden každý beránka po čeledech, beránka na *každý* dům.

- 4 וְאִם-יִמְעַט הַבַּיִת מִהֵיֶת מִשָּׂה וְלָקַח הוּא וְשָׂכְנוֹ  
הַקָּרֵב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נִפְשָׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ  
תִּכְסּוּ עַל-הַשָּׂה:

Byl-li by pak dům tak malý, že by s beránka býti nemohl, přivezme souseda svého, kterýž jest blízký domu jeho, podle počtu duší; jeden každý počte *tolik osob*, kolikž by jich snísti mohlo beránka.

5 ה שֶׁהַ תָּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם  
מִן־הַכֹּבָשִׁים וּמִן־הָעִזִּים תִּקְחוּ:

Beránka bez vady, samce ročního mítí budete, kteréhož z ovcí aneb z koz vezmete.

6 וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם  
לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קָהָל עֵדֶת־יִשְׂרָאֵל  
בֵּין הָעֲרֵבִים:

A chovati ho budete až do čtrnáctého dne měsíce tohoto; a zabije ho všechno množství shromáždění Izraelského k večerou.

7 וּלְקַחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת  
וְעַל־הַמַּשְׁקוּף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ  
בָּהֶם:

A vezmouce krve, pomaží obou veřejí a nade dveřmi u domů, v nichž jej jísti budou.

8 ח וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה הַזֶּה צֹלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת  
עַל־מַרְרִים יֹאכְלֻהוּ:

I budou jísti noci té maso pečené ohněm, s chleby přesnými; s *bylinami* hořkými jísti jej budou.

9 ט אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מְבֻשָּׁל בַּמַּיִם כִּי  
אִם־צֹלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כַּרְעֵיו וְעַל־קַרְבּוֹ:

Nebudete jísti z něho *nic* surového ani v vodě vařeného, ale pečené ohněm, s hlavou jeho i s nohami a droby.

י ולא-תותירו מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְהִנָּתַר מִמֶּנּוּ  
עַד-בֹּקֶר בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ:

Nezanecháte z něho *ničehož* do jitra; pakli by co pozůstalo z něho až do jitra, ohněm spálíte.

יא וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נַעֲלֵיכֶם  
בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאַכְלֹתֶם אֹתוֹ  
בְּחִפְזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:

Takto jej pak jísti budete: Bedra svá přepásaná *míti budete*, obuv svou na nohách svých a hůl svou v ruce své, a jísti budete s chvátáním; *nebo* Jítí jest Hospodinovo.

יב וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלֵּילָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי  
כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה  
וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:

V tu noc zajisté půjdu po zemi Egyptské, a budu bít všecko prvorozené v zemi Egyptské, od člověka až do hovada, a nade všemi bohy Egyptskými učiním soud: Já Hospodin.

יג וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם  
שָׁם וְרָאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפִסַּחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא-יְהִיָּה  
בְּכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהִכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Krev pak ta na domích, v nichž budete, budeť vám na znamení; a když uzřím krev, pominu vás, a nebude mezi vámi rána zahubující, když bít budu *prvorozené* v zemi Egyptské.

14 יד וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וַתִּזְכְּרוּ אֹתוֹ חַג  
לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגְּלוּ:

A buďte vám den ten na památku, a slaviti jej budete slavný Hospodinu po rodech svých; právem věčným slaviti jej budete.

15 טו שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
תִּשְׁבִּיתוּ שֹׁאֵר מִבְּתֵיכֶם כִּי כָל-אֹכֵל חֵמֶץ  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי:

Za sedm dní přesné chleby jísti budete, a hned prvního dne vyprázdníte kvas z domů vašich; nebo kdožkoli jedl by co kvašeného od prvního až do sedmého dne, vyhlazena bude duše ta z Izraele.

16 טז וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה  
בָּהֶם אֶךְ אֲשֶׁר יֹאכֵל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבָדּוֹ  
יַעֲשֶׂה לָכֶם:

A v den první *budeť* shromáždění svaté; dne také sedmého shromáždění svaté míti budete. Žádného díla nebude děláno v nich; toliko čehož se užívá k jídlu od každého, to samo připraveno bude od vás.

17

וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־הַמִּצּוֹת כִּי בְּעֶצְמָם הֵיזָה י"ז  
 הוֹצֵאתִי אֶת־צְבֹאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת  
 עוֹלָם:

A ostříhati budete přesnic, nebo v ten den vyvedl jsem vojska vaše z země Egyptské; protož zachovávatí budete den ten po rodech svých právem věčným.

18

בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב יח  
 תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ  
 בְּעֶרֶב:

Prvního *měsíce*, čtrnáctého dne téhož měsíce, u večer jísti budete chleby přesné, až do dne jedenmecítmého téhož měsíce k večerou.

19

שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵיתֵיכֶם כִּי יט  
 כָּל־אֹכֶל מִחֻמֶּצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֵרַת  
 יִשְׂרָאֵל בַּיָּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ:

Za sedm dní nebude nalezeno kvasu v domích vašich; nebo kdo by koli jedl něco kvašeného, vyhlazena bude duše ta z shromáždění Izraelského, tak příchozí jako zrozený v zemi.

20

כָּל־מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם כ  
 תֹּאכְלוּ מִצּוֹת:

Nic kvašeného jísti nebudete, ale ve všech příbytcích vašich jísti budete chleby přesné.

21 כֹּה וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
מֵשְׁכּוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וּשְׁחֲטוּ  
הַפֶּסַח:

Tedy svolal Mojžíš všechny starší Izraelské, a řekl jim: Vyberte a vezměte sobě beránka po čeledech svých, a zabíte Fáze.

22 כֹּה וּלְקַחְתֶּם אֲגִדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר־בַּסֶּף  
וְהִנַּעְתֶּם אֶל־הַמִּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת  
מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֶּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ  
מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר:

Vezmete také svazček yzopu, a omočíte v krvi, kteráž *bude* v medenici, a pomazete nade dveřmi a na obou veřejích tou krví, kteráž *bude* v nádobě; z vás pak žádný nevycházej ze dveří domu svého až do jitra.

23 כֹּה וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹף אֶת־מִצְרַיִם וַרְאָה אֶת־הַדָּם  
עַל־הַמִּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח יְהוָה  
עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמִּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בְּתִיכֶם  
לִנְגֹף:

Neboť půjde Hospodin, aby bil Egypt, a kde uzří krev nade dveřmi a na obou veřejích, přeskočí Hospodin ty dvěře, aniž dopustí zhoubci vjíti do domů vašich k hubení.

24 כד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֹק־לָךְ וּלְבָנֶיךָ  
עַד־עוֹלָם:

Protož ostříhati budete věci této za ustanovení tobě i synům tvým až na věky.

25 כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָתַן יְהוָה לָכֶם  
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַעֲבֹדָה הַזֹּאת:

A když vejdete do země, kterouž dá Hospodin vám, jakž zaslíbil, zachovávatí budete službu tuto.

26 כו וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הַעֲבֹדָה  
הַזֹּאת לָכֶם:

Když by pak řekli vám synové vaši: Jaká jest to služba vaše?

27 כז וַאֲמַרְתֶּם זִבְח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח  
עַל־בְּתֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנֹגְפוֹ  
אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתֵינוּ הִצִּיל וַיִּקְדַּר הָעָם  
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

Tedy díte: Oběť Fáze toto jest Hospodinu, kterýž pominul domů synů Izraelských v Egyptě, když bil Egypt, domy pak naše vysvobodil. A lid sklonivše hlavy, poklonu učinili.

28 כח וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

A rozšedše se synové Izraelští, učinili, jakž byl Hospodin přikázal Mojžíšovi a Aronovi; tak *a nejinak* učinili.



כט וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיַּהוֹה הַכָּה כָּל־בְּכוֹר  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ  
עַד בְּכוֹר הַנְּשֻׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר  
בְּהֶמְהָ:

Stalo se pak o půlnoci, pobil Hospodin všechno prvorozené v zemi Egyptské, od prvorozeného Faraonova, kterýž seděti měl na stoličce jeho, až do prvorozeného vězně, kterýž *byl* v žaláři, i všechno prvorozené hověd.

ל וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו  
וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם  
כִּי־אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת:

Tedy vstal Farao noci té, a všickni služebníci jeho i všickni Egyptští, a vzešel křik veliký v Egyptě; nebo žádného nebylo domu, v němž by nebylo *něčeho* mrtvého.

לא וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ  
מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עֲבַדוּ  
אֶת־יְהוָה כְּדַבַּרְכֶּם:

A povolav Mojžíše a Arona v noci, řekl: Vstaňte, vyjděte z prostředku lidu mého, i vy i synové Izraelští, a odejdouce, služte Hospodinu, jakž jste mluvili.

לב גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקָרְכֶם קָחוּ כֹאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם  
וּלְכוּ וּבִרְכַּתֶּם גַּם־אֹתִי:

Ovce také vaše i voly vaše vezměte, jakž jste žádali, a jděte; a dejte mi také požehnání.

33 לָג וַתִּחְזַק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם  
מִן-הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָלָנוּ מֵתִים:

I nutkali Egyptští lid, aby co nejrychleji vyšli z země; nebo pravili: Všickni již teď zemřeme.

34 לָד וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת-בָּצֵקוֹ טָרֵם יַחְמִין מִשְׁאַרְתָּם  
צָרֶרֶת בְּשֹׂמְלֹתָם עַל-שִׁכְמָם:

Protož vzal lid těsto své, prvé než zkysalo, obaliv je v šaty své, na ramena svá.

35 לָהּ וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְדָבָר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֻהוּ  
מִמִּצְרַיִם כָּלִי-כֶסֶף וְכָלִי זָהָב וְשֹׂמְלֹת:

Učinili pak synové Izraelští podle rozkazu Mojžíšova; nebo vyžádali byli od Egyptských klínů stříbrných a zlatých, i šatů.

36 לוֹ וַיְהִיָּה נָתַן אֶת-חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׂאֻהוּ  
וַיַּנְצֻלוּ אֶת-מִצְרַיִם:

A Hospodin dal milost lidu před očima Egyptských, tak že půjčovali jim. I obloupili Egyptské.

37 לוֹ וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס סֹכֶתָה כְּשֵׁשׁ-מֵאוֹת  
אַלְף רֶגֶל הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף:

Tedy táhli synové Izraelští z Ramesses k Sochet, okolo šestkrát sto tisíc pěších, mužů toliko kromě dětí.

לח וְגַם-עַרְב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מְקַנָּה  
כְּבֹד מְאֹד:

Ano také jiného lidu mnoho vyšlo s nimi, ovec také a volů, dobytka velmi mnoho.

39 וַיֹּאפּוּ אֶת-הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוּצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֹגֶת  
מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי-גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ  
לְהַתְמַהֲמֶהּ וְגַם-צִדָּה לֹא-עָשׂוּ לָהֶם:

I napekli z těsta, kteréž vynesli z Egypta, koláčů nekvašených; nebo ještě bylo nez kynulo, proto že vypuzeni byli z Egypta, a nemohli prodlévati, a ani pokrmů na cestu nepřipravili sobě.

40 וּמוֹשֵׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם  
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

Čas pak bydlení synů Izraelských, kteříž byli v Egyptě, byl čtyři sta a třidceti let.

41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי  
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָל-צְבָאוֹת יְהוָה מִן-הָאָרֶץ  
מִצְרַיִם:

A když se vyplnilo čtyři sta a třidceti let, právě toho dne vyšla všechna vojska Hospodinova z země Egyptské.

מב לַיַּל שְׁמֵרִים הוּא לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם הוּא־הַלֵּילָה הַזֶּה לִיהוָה שְׁמֵרִים  
לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:

Noc tato pilně ostříhána býti má Hospodinu, v níž vyvedl je z země Egyptské; tať *tedy* noc Hospodinova ostříhána bude ode všech synů Izraelských po národech jejich.

43 מַג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח  
כָּל־בֶּן־נֹכַר לֹא־יֹאכֹל בּוֹ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi a Aronovi: Tentot bude řád při slavnosti Fáze: Žádný cizozemec nebude jísti z něho.

44 מִד וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִז  
יֹאכֹל בּוֹ:

Každý pak služebník váš za stříbro koupený, když by obřezán byl, teprv jísti bude z něho.

45 מִה תּוֹשֵׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכֹל בּוֹ:

Příchozí a nájemník nebude jísti z něho.

46 מִז בְּבֵית אֶחָד יֹאכֹל לֹא־תּוֹצִיא מִן־הַבַּיִת  
מִן־הַבָּשָׂר חֻצָּה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁכְּרוּ־בּוֹ:

V témž domě jísti jej budeš, nevynesesh z domu ven masa jeho; a kostí v něm nezlámete.

47 מִז כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

Všecko shromáždění Izraelské *tak* s ním učiní.

48 מח וְכִי־יִגֹּר אֶתְךָ גֵר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הַמּוֹל לּוֹ  
כָּל־זָכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ  
וְכָל־עַרְל לֹא־יֹאכֹל בּוֹ:

Jestliže by pak cizozemec bydlil s tebou pohostinu, a slaviti by chtěl Fáze Hospodinu, *prvé* obřezán bude každý pohlaví mužského; a tehdy přistoupí k slavení jeho, a bude jako tu v zemi zrozený; žádný pak neobřezaný nebude jísti z něho.

49 מט תּוֹרָה אַחַת יְהִיָּה לָאֶזְרַח וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

Jednostejné právo bude tu zrodilému a příchozímu, kterýž jest pohostinu u prostřed vás.

50 נ וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

Tedy učinili všickni synové Izraelští, jakž přikázal Hospodin Mojžíšovi a Aronovi; tak učinili.

51 נא וַיְהִי בֶעֱצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם עַל־צְבָאָתָם:

A tak stalo se právě toho dne, že vyvedl Hospodin syny Izraelské z země Egyptské s vojsky jejich.

## יג

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 קִדְּשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: ב

Posvěť mi všeho prvorozeného, cožkoli otvírá každý život mezi syny Izraelskými, tak z lidí jako z hověd, *nebo* mé jest.

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה ג  
אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק  
יָד הוּצֵיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ:

Protož řekl Mojžíš lidu: Pamatujte na den tento, v kterémž jste vyšli z Egypta, z domu služby; nebo v silné ruce vyvedl vás odsud Hospodin, aniž kdo jez co kvašeného.

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: ד

Dnes vycházíte vy, měsíce Abib.

5 ה וְהָיָה כִּי-יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי  
וְהָאֱמֹרִי וְהַחִזִּי וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ  
לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ וְעָבַדְתָּ  
אֶת-הָעֶבֶדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

Když tedy uvede tě Hospodin do země Kananejských, Hetejských, Amorejských, Hevejských a Jebuzejských, tak jakž přísáhl otcům tvým, a dá tobě zemi oplývající mlékem a strdí: tedy vykonávati budeš službu tuto v tento měsíc.

6 י שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבֵיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג  
לַיהוָה:

Za sedm dní jísti budeš chleby přesné, dne pak sedmého slavnost bude Hospodinova.

7 ז מִצֹּת יֹאכַל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא-יֵרָאָה לָךְ  
חֶמֶץ וְלֹא-יֵרָאָה לָךְ שָׂאֵר בְּכָל-זֶבֶלְךָ:

Přesní chlebové jedeni budou za dnů sedm, aniž spatříno bude u tebe co kvašeného, aniž se uhlédá u tebe kvas ve všech končinách tvých.

8 ה וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֶבְרָה זֶה  
עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:

A vypravovati budeš synu svému v ten den, řka: Proto, což mi učinil Hospodin, když jsem vycházel z Egypta.

9 וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ ט  
לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בֵּיד חֲזָקָה  
הוֹצֵאָךְ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

A budeť tobě *to* jako *nějaké* znamení na ruce tvé, a jako památka před očima tvýma, aby zákon Hospodinův byl v ústech tvých; nebo v ruce silné vyvedl tě Hospodin z Egypta.

10 וּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים י  
יָמִיהָ:

Protož zachovávatí budeš ustanovení toto v čas jistý, rok po roce.

11 וְהָיָה כִּי־יֵבֹאָךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כְּאֲשֶׁר יא  
נִשְׁבַּע לְךָ וּלְאַבְתִּיךָ וּנְתַנָּהּ לָךְ:

A když by tě uvedl Hospodin do země Kananejských, tak jakž přísáhl tobě a otcům tvým, a dal by ji tobě:

12 וְהֵעֲבַרְתָּ כָּל־פֶּטֶר־רֶחֶם לִיהוָה וְכָל־פֶּטֶר שֹׁגֵר יב  
בְּהֶמָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזִּכָּרִים לִיהוָה:

Tedy všechno, což otvírá život, oddělíš Hospodinu, i každý plod hovada tvého otvírající život, což *by* koli bylo samců, Hospodinovo jest.

13 וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִּשְׂהָ וְאִם־לֹא תִּפְדֶּה י  
וַעֲרַפְתּוּ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךְ תִּפְדֶּה:

Každé pak prvorozené osle vyplatíš hovádkem; pakli bys nevyplatil, zlom jemu šíji; každého také prvorozeného člověka mezi syny svými vyplatíš.



14

יָד וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בֶּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם  
מִבֵּית עֲבָדִים:

A když by se tebe vzeptal syn tvůj potom, a řekl: Co jest to? tedy povíš jemu: V ruce silné vyvedl nás Hospodin z Egypta, z domu služebnosti.

15

טו וַיְהִי כִי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה  
כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם  
וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אָנִי זֹבֵחַ לַיהוָה  
כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזִּכָּרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנֵי אִפְדָּה:

Nebo když se byl zatvrdil Farao, a nechtěl nás propustiti, pobil Hospodin všecko prvorozené v zemi Egyptské, od prvorozeného z lidí, až do prvorozeného z hověd; i tou příčinou já obětuji Hospodinu všechny samce otvírající život, ale všecko prvorozené z synů svých vyplacuji.

16

טז וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי  
בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

Mějž to tedy jako znamení na ruce své, a jako náčelník mezi očima svýma, že v ruce silné vyvedl nás Hospodin z Egypta.

17 וַיְהִי בְשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים  
דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר  
אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֶם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ  
מִצְרַיִמָּה׃

Stalo se pak, když pustil Farao lid, že nevedl jich Bůh cestou země Filistinské, ačkoli bližší byla; nebo řekl Bůh: Aby nepykal lid, když by uzřel, an válka *nastává*, a nevrátili se do Egypta.

18 וַיַּסֵּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף  
וַחֲמֹשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃

Ale obvedl Bůh lid cestou přes poušť, *kteráž jest* při moři Rudém. A vojensky zpořádaní vyšli synové Izraelští z země Egyptské.

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ  
הַשִּׁבְיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד  
אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלִיתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה  
אֶתְכֶם׃

Vzal také Mojžíš kosti Jozefovy s sebou; nebo byl přísahou zavázal syny Izraelské, řka: Jistotně navštíví vás Bůh, protož vyneste odsud kosti mé s sebou.

20 וַיֹּסְעוּ מִסֹּכֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְמֹת בְּקִצָּה הַמִּדְבָּר׃

Vytáhše tedy z Sochot, položili se v Etam při kraji pouště.

21 כֹּה וַיְהִי הָלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַלַּיְלָה  
הִדְרֹךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת  
יוֹמָם וְלַיְלָה׃

Hospodin pak předcházel je ve dne v sloupu oblakovém, aby je vedl cestou, v noci pak v sloupu ohnivém, aby svítil jim, aby ve dne i v noci jít mohli.

22 כֹּה לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה  
לִפְנֵי הָעָם׃

Neodjal sloupu oblakového ve dne, ani ohnivého sloupu v noci od tváři toho lidu.

## יד

1 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי ב  
הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צִפּוֹן  
נִכְחוּ תַחְנוּ עַל־הַיָּם:

Mluv k synům Izraelským, ať navrátíte se, rozbijí stany před Fiarot, mezi Magdalem a mořem, proti Belsefon; naproti němu rozbijete stany při moři.

3 וְאָמַר פַּרְעֹה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבָכִים הֵם בְּאֶרֶץ  
סֹנֵר עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

A dí Farao o synech Izraelských: Ssoužení jsou na zemi, sevřela je poušť.

4 וַחֲזַקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וַרִדֹף אַחֲרֵיהֶם ד  
וְאַכְבְּדָה בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם  
כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

I zatvrdím srdce Faraonovo, a honiti je bude, a oslaven budu v Faraonovi a ve všem vojsku jeho; a zvědí Egyptští, že já jsem Hospodin. I učinili tak.

ה וַיִּנָּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּהְפֹּךְ לִבָּב  
 פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ  
 כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדֵּנוּ:

Povědíno pak bylo králi Egyptskému, že by lid utíkal. I obráceno jest srdce Faraonovo a služebníků jeho proti lidu, a řekli: Co jsme to učinili, že jsme propustili Izraele, aby nesloužil nám?

ו וַיֹּאסֶר אֶת־רֶכֶבוּ וְאֶת־עָמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

Protož zapřáhl do svého vozu, a lid svůj vzal s sebou.

ז וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם  
 וַשְּׁלָשָׁם עַל־כָּלֹו:

A vzal šest set vozů vybraných, i všechny vozy Egyptské, nad nimiž nade všemi byli hejtmané.

ח וַיַּחֲזִק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיַּרְדֵּף  
 אַחֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְאִים בְּיָד  
 רָמָה:

I zatvrdil Hospodin srdce Faraona krále Egyptského, tak že honil syny Izraelské; synové pak Izraelští vyšli v ruce vyvýšené.

ט וַיַּרְדֵּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגּוּ אוֹתָם חָנִים  
 עַל־הֵיָם כָּל־סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיִלֹו  
 עַל־פִּי הַחִירָת לִפְנֵי בַעַל צַפּוֹן:

I honili je Egyptští, a postihli je, když se položili při moři, všickni vozové Faraonovi, a jezdci jeho i vojsko jeho podlé Fiarot, před Belsefon.

10 וּפָרַעְהַ הַקָּרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם  
וְהִנֵּה מִצְרִים נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד  
וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה:

A když se přiblížil Farao, pozdvihli synové Izraelští oči svých, a aj, Egyptští táhnou za nimi. I báli se velmi, a volali synové Izraelští k Hospodinu.

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם  
לְקַחְתָּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מֵהַזֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ  
לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם:

A řekli Mojžíšovi: Zdali proto, že *nebylo* hrobů v Egyptě, vyvedl jsi nás, abychom zemřeli na poušti? Co jsi nám to učinil, že jsi vyvedl nás z Egypta?

12 הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם  
לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב  
לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֶּתְנוּ בַּמִּדְבָּר:

Zdali jsme toho nemluvili tobě ještě v Egyptě, řkouce: Nech nás, ať sloužíme Egyptským? Nebo lépe bylo nám sloužiti Egyptským, než zemřít na poušti.

13 יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-הִירָאוּ הַתִּיצְבוּ וְרֹאוּ  
אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי  
אֲשֶׁר רִאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ  
לִרְאֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם:

I řekl Mojžíš lidu: Nebojte se, stůjte a vizte spasení Hospodinovo, kteréž vám způsobí dnes; nebo Egyptských, kteréž jste viděli dnes, neuzříte nikdy více až na věky.

14 יד יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישוּן:

Hospodin bojovati bude za vás, a vy mlčeti budete.

15 טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מַה-תַּצַּעַק אֵלַי דָּבָר  
אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיָסֵעוּ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Co voláš ke mně? Mluv synům Izraelským, ať jdou předce.

16 טז וְאַתָּה הָרֹם אֶת-מִטְּךָ וְנָטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם  
וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה:

Ty pak zdvihni hůl svou, a vztáhni ruku svou na moře, a rozděl je; a nechať jdou synové Izraelští prostředkem moře po suše.

17 יז וְאֲנִי הִנְנִי מְחִזֵּק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם  
וְאַכְבְּדָה בַּפָּרֹעַה וּבְכָל-חֵילוֹ בִּרְכָבוֹ  
וּבַפָּרָשָׁיו:

Jáť pak, aj, já zatvrdím srdce Egyptských, a vejdou za nimi; i budu oslaven v Faraonovi, a ve všem vojsku jeho, v vozích jeho i v jezdcích jeho.

18 יח וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכָּבִדִי בַּפָּרְעָה  
בְּרִכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

A zvědí Egyptští, že já jsem Hospodin, když oslaven budu v Faraonovi, v vozích jeho a v jezdcích jeho.

19 יט וַיֵּסַע מִלֶּאךָ הָאֱלֹהִים תְּהִלָּה לְפָנָי מַחֲנֶה  
יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּסַע עֲמוּד הָעָנָן  
מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם:

I bral se anděl Boží, kterýž byl *prvé* předcházel vojsko Izraelské, a šel z zadu za nimi; nebo hnul se sloup oblakový, *kterýž byl* před nimi, a stál z zadu za nimi.

20 כ וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֶה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל  
וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֲשֹׁךְ וַיָּאָר אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב  
זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה:

A přišed mezi vojska Egyptských a vojska Izraelská, byl *Egyptským* oblakem a tmou, *Izraelským* pak osvěcoval noc, tak aby nepřiblížili se jedni k druhým přes celou noc.

21 כא וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוּלֶךְ יְהוָה  
אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשָּׁם  
אֶת־הַיָּם לַחֲרָבָה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

I vztáhl Mojžíš ruku svou na moře, a Hospodin rozdělil moře větrem východním prudce vějícím přes celou noc; a učinil moře v suchost, když se rozstoupily vody.



22 כב וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם  
לָהֶם חֲמָה מִיָּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

Tedy šli synové Izraelští prostředkem moře po suše, a vody jim byly jako zed po pravé i po levé straně.

23 כג וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוֹס פָּרֻעָה  
רֶכֶבָּו וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

A honíce je Egyptští, vešli za nimi do prostřed moře, všechna jízda Faraonova, vozové i jízdní jeho.

24 כד וַיְהִי בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה  
מִצְרַיִם בַּעֲמֹד אֵשׁ וָעָנָן וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה  
מִצְרַיִם:

Stalo se pak v bdění jitřním, že pohleděl Hospodin na vojska Egyptských z sloupu ohně a oblaku, a zmátl vojsko Egyptské.

25 כה וַיִּסֹּר אֶת אַפְּן מִרְכַּבְתָּיו וַיִּנְהָגוּ בַּכִּבְדָּת  
וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה  
נִלְחָם לָהֶם בַּמִּצְרַיִם

A odjal kola vozů jejich, aby je těžce táhli. I řekli Egyptští: Utecme před Izraelem, nebo Hospodin bojuje za ně proti Egyptským.

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם  
וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכְבּוֹ  
וְעַל־פָּרָשָׁיו:

Tedy řekl Hospodin Mojžíšovi: Vztáhni ruku svou na moře, ať se zase vrátí vody na Egyptské, na vozy jejich a na jezdce jejich.

כז וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת  
בְּקָר לְאִיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לְקִרְאָתוֹ וַיָּנֶעַר  
יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

I vztáhl Mojžíš ruku svou na moře, a navrátilo se moře ráno k moci své, a Egyptští utíkali proti němu; a vrazil Hospodin Egyptské do prostřed moře.

כח וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם וַיַּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים  
לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם  
לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אַחַד:

A navrátivše se vody, zatopily vozy i jezdce se vším vojskem Faraonovým, což jich koli vešlo za nimi do moře, tak že nezůstal z nich ani jeden.

כט וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵלְכוּ בִּיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם  
לָהֶם חֲמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם

Ale synové Izraelští šli po suchu prostředkem moře, a vody jim byly místo zdi po pravé i po levé straně.

ל וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד  
מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת  
הַיָּם:

A tak vysvobodil Hospodin v ten den Izraele z ruky Egyptských; a viděl Izrael Egyptské mrtvé na břehu mořském.

31 לַא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה  
בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְינוּ בַּיהוָה  
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Viděl také Izrael moc velikou, kterouž prokázal Hospodin na Egyptských. I bál se lid Hospodina, a věřili Hospodinu i Mojžíšovi, služebníku jeho.

## טו

- אז יִשִּׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּשִׁירָה הַזֹּאת  
לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲנִשִּׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאָה  
גָּאָה סוּס וְרֹכֵבוֹ רָמָה בָּיָם:

Tehdy zpíval Mojžíš a synové Izraelští píseň tuto Hospodinu, a řekli takto: Zpívati budu Hospodinu, neboť jest slavně zveleben; koně i s jezdcem uvrhl do moře.

- עָזִי וְזִמְרָת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וַאֲנוּהוּ  
אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרַמְּנָהוּ:

Síla má a píseň *jest* Hospodin, nebo vysvobodil mne. Onť *jest* Bůh můj silný, protož stánek vzdělám jemu; *onť jest* Bůh otce mého, protož vyvyšovati ho budu.

- יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

Hospodin *jest* udatný bojovník, Hospodin jméno jeho.

- מִרְכַּבַּת פָּרְעֹה וַחֲיִלּוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר שָׁלָשׁוֹ  
טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Vozy Faraonovy i vojsko jeho uvrhl do moře; a nejpřednější hejtmané jeho ztopeni jsou v moři Rudém.

- תַּהֲמַת יַכְסִּימוּ יָרְדּוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

Propasti přikryly je; vpadli do hlubiny jako kámen.

6 יְמִינֶךָ יְהוָה נִאֲדָרִי בַכֹּחַ יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעֵץ  
אוֹיֵב:

Pravice tvá, Hospodine, zvelebena jest v síle, pravice tvá, ó Hospodine, potřela nepřítele.

7 וּבְרֹב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרָס קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ  
יֹאכֲלֵמוּ כִּקְשׁ:

A ve mnohé vyvýšenosti své podvrátil jsi povstávající proti tobě; pustils hněv svůj, *kterýžto* sežral je jako strniště.

8 וּבְרוּחַ אַפִּיךָ נִעְרָמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ-נֵד נְזָלִים  
קָפְאוּ תַּהֲמַת בְּלֶב-יָם:

A duchem chřípí tvých shromážděny jsou vody, stály tekuté vody jako hromada, ssedly se propasti u prostřed moře.

9 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֵּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלַל תִּמְלֹאמוּ  
נַפְשִׁי אֶרִיק חֲרָבִי תוֹרִישֵׁמוּ יָדַי:

Řekl nepřítel: Honiti budu, dohoním se, budu děliti loupeže, nasytí se jimi duše má, vytrhnu meč svůj, zahladí je ruka má.

10 נִשְׁפָּת בְּרוּחֶךָ כִּסָּמוּ יָם צָלְלוּ כַּעֲוֵפֶת בְּמַיִם  
אֲדִירִים:

Povanul jsi větrem svým, *i* přikrylo je moře; pohlčení jsou jako olovo v prudkých vodách.

11 יא מִי־כַמְכָּה בְּאַלֹּם יְהוָה מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ  
נֹרָא תַהֲלֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Kdo podobný tobě mezi silnými, ó Hospodine? Kdo *jest tak*, jako ty, velebný v svatosti, hrozný v chvalách, činící divy?

12 יב נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

Vztáhlš pravici svou, *i* požřela je země.

13 יג נָחִיתָ בְּחֶסֶדְךָ עִם־זֹו נֶאֱלֹתָ נִהֲלֹתָ בְּעֶזְךָ  
אֶל־נִוָּה קִדְשְׁךָ:

Zprovodíš v milosrdenství svém lid tento, kterýž jsi vykoupil; laskavě povedeš *jej* v síle své k příbytku svatosti své.

14 יד שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְנָזוּן חֵיל אֶחָז יֹשְׁבֵי פְלִשְׁתִּים:

Uslyší lidé, bouřiti se budou; bolest zachvátí obyvatele Filistinské.

15 טו אִז נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ  
רָעַד נִמְגּוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְנַעַן:

Tedy zkormoucena budou knížata Idumejská, silné Moábské podejme strach, rozplynou se všickni obывatelé Kananejští.

16 טז תִּפֹּל עַל־יָהֶם אֵימָתָה וּפֶתַח בְּגָדְךָ זְרוּעֶךָ יִדְמוּ  
כָּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עִם־זֹו  
קִנִּיתָ:

Případne na ně strach a lekání, pro velikost ramene tvého; mlčeti budou jako kámen, dokudž nepřejde lid tvůj, ó Hospodine, dokudž nepřejde lid ten, *kteréhožs sobě dobyl*.

17 י"ז תְּבִיאֵמוּ וְתַטְעֵמוּ בְּהָר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ  
פַּעֲלָתָ יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי כוֹנֵנוּ יְדִידְךָ :

Uvedeš je, a štípíš je na hoře dědictví svého, *na* místě, kteréž jsi k příbytku svému připravil, Hospodine, v svatyni, kterouž utvrdí ruce tvé, Pane.

18 יח יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :

Hospodin kralovati bude na věky věků.

19 יט כִּי בָא סוּס פֶּרֶעָה בִּרְכָבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בָּיִם וַיָּשָׁב  
יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מִי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ  
בִּיבִשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם :

Nebo vešli koni Faraonovi s vozy jeho i s jezdci jeho do moře, a obrátil na ně Hospodin vody mořské, synové pak Izraelští šli po suše u prostřed moře.

20 כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אֶהֱרֹן אֶת־הַתֶּף  
בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים  
וּבִמְחֹלֹת :

I vzala Maria prorokyně, sestra Aronova, buben v ruku svou, a vyšly za ní všechny ženy s bubny a s píšťalami.

21 כא וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־נָאֵה נָאֵה  
סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיִם :

I odpovídala jim Maria: Zpívejte Hospodinu, poněvadž slavně zveleben jest; koně i s jezdcem uvrhl do moře.

כב וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ  
 אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר  
 וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:

Hnul pak Mojžíš lidem Izraelským od moře Rudého, a táhli na poušť Sur. I šli tři dni po poušti, a nenalezli vod.

כג וַיָּבֹאוּ מֶרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מַיִם מִמֶּרְה כִּי  
 מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מֶרְה:

A přišedše do Marah, nemohli pítí vod z Marah, nebo byly hořké; protož nazváno jest jméno jeho Marah.

כד וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה:

Z té příčiny reptal lid na Mojžíše, řka: Co budeme pítí?

כה וַיִּצַּעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּרֶהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ  
 אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לוֹ חֶק  
 וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

I volal k Hospodinu, a ukázal mu Hospodin dřevo, kteréž jakž uvrhl do vod, učiněny jsou sladké vody. Tu vydal jemu práva a soudy, a tu ho zkusil.



כו וַיֹּאמֶר אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
וְהִיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ  
כָּל-חֻקָּיו כָּל-הַמִּחְלָה אֲשֶׁר-שִׁמַּתִּי בְּמִצְרַיִם  
לֹא-אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵךְ:

A řekl: Jestliže skutečně poslouchati budeš hlasu Hospodina Boha svého, a činiti budeš, což spravedlivého jest před očima jeho, a nakloníš uší k přikázáním jeho, a ostříhati budeš všech ustavení jeho: žádné nemoci, kterouž jsem dopustil na Egypt, nedopustím na tebe; nebo já jsem Hospodin, kterýž tě uzdravuji.

כז וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינַת מַיִם  
וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

I přišli do Elim, kdež bylo dvanácte studnic vod a sedmdesáte palm; i rozbili tu stany při vodách.

## טז

- 1 א וַיָּסֶעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינִי  
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם:

Když se pak hnuli z Elim, přišlo všechno množství synů Izraelských na poušť Sin, kteráž jest mezi Elim a Sinai, v patnáctý den druhého měsíce po vyjití z země Egyptské.

- 2 ב וַיִּלִּינוּ וַיִּלּוּנוּ כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מֹשֶׁה  
וְעַל-אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:

I reptalo všechno shromáždění synů Izraelských proti Mojžíšovi a proti Aronovi na poušti.

- 3 ג וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי-יִתֵּן מוֹתָנוּ  
בְּיַד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל-סֵד  
הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׁבַע כִּי-הוֹצֵאתָם אֶתָּנוּ  
אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת-כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה  
בַּרָּעָב:

A mluvili jim synové Izraelští: Ó bychom byli zemřeli od ruky Hospodinovy v zemi Egyptské, když jsme sedávali nad hrnci masa, když jsme se najídali chleba do sytosti! A teď vyvedli jste nás na tuto poušť, abyste zmořili všechno shromáždění toto hladem.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם  
מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקָטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ  
לִמְעַן אֲנִסְנוּ הָיִלֶךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Aj, já dám vám chleba s nebe jako déšť, a vycházeti bude lid a sbírat, což by postačilo na každý den, abych ho zkusil, bude-li choditi v zákoně mém, či nebude.

5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וַהֲכִינוּ אֶת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה  
מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקָטוּ יוֹם יוֹם:

V den pak šestý přistrojí sobě to, co přinesou; a bude *toho* dvakrát více, než toho, což sbíratí mají na každý den.

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב  
וַיִּדְעֻתָם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Tedy mluvil Mojžíš a Aron všechněm synům Izraelským: U večer poznáte, že Hospodin vyvedl vás z země Egyptské.

7 וּבֹקֶר וִרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ  
אֶת־הַלְּנִיתִיכֶם עַל־יְהוָה וְנִחַנּוּ מָה כִּי תִּלּוּנוּ תִּלְיִנוּ  
עָלֵינוּ:

A ráno uzříte slávu Hospodinovu; neboť jest slyšel reptání vaše proti Hospodinu. My zajisté co jsme, že repcete proti nám?

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר  
 לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לְשֹׂבַע בְּשִׁמְעֵי יְהוָה  
 אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלְיָנִם עָלָיו וְנִחְנוּ  
 מָה לֹא־עָלִינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־יְהוָה:

Mluvil dále Mojžíš: *Z toho, pravím, poznáte*, když vám dá Hospodin u večer masa, abyste se najedli, a chleba ráno do sytosti, poněvadž slyšel Hospodin reptání vaše, jimiž jste na něj reptali. Nebo my co jsme? Ne proti námť jsou reptání vaše, ale proti Hospodinu.

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֹמַר אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל קָרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת  
 תְּלַנְתִּיכֶם:

I řekl Mojžíš Aronovi: Mluv ke všemu shromáždění synů Izraelských: Přistuptež před obličej Hospodinův; neboť jest slyšel reptání vaše.

10 וַיְהִי כַּדְּבַר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 וַיָּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהָיָה כְּבוֹד יְהוָה נֹרְאָה  
 בָּעֲנָן:

Stalo se pak, když mluvil Aron ke všemu shromáždění synů Izraelských, že se obrátili tváří k poušti, a aj, sláva Hospodinova ukázala se v oblaku.

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

(A již byl mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

12 יב שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוּנַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר אֱלֹהִים  
לֵאמֹר בֵּין הָעֶרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר  
תִּשְׁבְּעוּ־לָחֶם וַיַּדְעֻתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Slyšelť jsem reptání synů Izraelských. Mluviž jim a pověz: K večerou jísti budete maso, a ráno chlebem nasyceni budete, abyste poznali, že já jsem Hospodin Bůh váš.)

13 יג וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשֶּׁלֶו וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה  
וּבִבְקָר הִיתָה שְׁכַבַּת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

Tedy stalo se u večer, že přiletěly křepelky a přikryly tábor; ráno pak spadla rosa okolo tábora.

14 יד וַתַּעַל שְׁכַבַּת הַטֹּל וְהָיָה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק  
מִחֶסֶפֶס דֶּק כִּכְפֹּר עַל־הָאָרֶץ:

A když přestalo padání rosy, aj, ukázalo se po vrchu pouště drobného *così a* okrouhlého, drobného jako jíní na zemi.

15 טו וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מֶן  
הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מֶה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהִים  
הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

Což vidouce synové Izraelští, řekli jeden druhému: Man jest toto. Nebo nevěděli, co by bylo. Tedy řekl jim Mojžíš: To jest ten chléb, kterýž vám dal Hospodin ku pokrmu.

טז 16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטֹּף מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי  
אָכְלוּ עֹמֶר לְגִלְגָּלֹת מִסֹּפֶר נַפְשֵׁיכֶם אִישׁ  
לְאִשֶּׁר בְּאֶהְלוֹ תִקְחוּ:

To jest, o čemž přikázal Hospodin: Nasbírejte sobě toho každý k svému pokrmu; gomer na jednoho člověka *vedlé* počtu osob vašich, každý na ty, kteříž jsou v stanu jeho, vezmete.

יז 17 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמְּרֻבָּה  
וְהַמִּמְעִיט:

I učinili tak synové Izraelští, a nasbírali jiní více, jiní méně.

יח 18 וַיִּמְדּוּ בְּעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמְּרֻבָּה וְהַמִּמְעִיט  
לֹא הֶחֱסִיר אִישׁ לְפִי-אָכְלוֹ לְקָטֹף:

Potom měřili na gomer. A nezbylo *tomu*, kdo nasbíral mnoho, a *ten*, kdo nasbíral málo, neměl nedostatku; *ale* každý, což mohl snísti, nasbíral.

יט 19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יֹתֵר מִמֶּנּוּ  
עַד-בֹּקֶר:

I řekl jim Mojžíš: Žádný ať nic z toho nepozůstává k jitru.

כ 20 וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתֵרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ  
עַד-בֹּקֶר וַיָּרֶם תּוֹלְעִים וַיָּבֵאֵשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם  
מֹשֶׁה:

Ale neuposlechli Mojžíše. Nebo někteří zanechali *díl* z toho až do jitra; i zčervivělo a zsmradilo se. Pročež rozhněval se na ně Mojžíš.

21 כֹּא וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר אִישׁ כִּפִּי אָכְלוּ וְחָם  
הַשָּׁמֶשׁ וַנִּמָּס׃

Tak tedy sbírali to každého jitra, každý což snísti mohl. A když horké bylo slunce, tedy se *ta manna* rozpouštěla.

22 כֹּב וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁנַי לִקְטוֹ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר  
לְאַחַד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשֵׁי־אֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה׃

Když pak bylo v den šestý, nasbírali *toho* chleba dvojnásobně, po dvou gomer na každého; protož přišla všechna knížata *toho* shromáždění, a pověděli Mojžíšovi.

23 כֹּג וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן  
שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפוּ אִפּוֹ  
וְאֵת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֵדָף הַנִּיחוּ  
לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֶּקֶר׃

Kterýžto řekl jim: Toť jest, což mluvil Hospodin: Odpočínutí soboty svaté Hospodinu *bude* zítra. Což byste měli péci, pecte, a což byste vařiti měli, vařte dnes; což pak koli zbude, nechte sobě a schovejte to k jitru.

24 כֹּד וַיִּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֶּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא  
הִבָּאִישׁ וְרָמָה לֹא־הָיְתָה בּוֹ׃

Protož schovali to do rána, jakž přikázal Mojžíš; a nezsmradilo se, ani v něm červů nebylo.

25

כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הוֹי הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם  
לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תַמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

I řekl Mojžíš: Jeztež to dnes, poněvadž sobota jest dnes Hospodinu; dnes toho nenaleznete na poli.

26

כו שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּ�בִיעִי שַׁבָּת לֹא  
יִהְיֶה־בוֹ:

Po šest dní budete to sbírávati, den pak sedmý sobota jest; nebude bývati *manny* v ní.

27

כו וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּ�בִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעֵם לִלְקֹט וְלֹא  
מִצְאוּ:

Stalo se pak dne sedmého, že vyšli někteří z lidu sbírat, a nenašli.

28

כח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנָּה מֵאַנְתֶּם לְשָׁמֹר  
מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

Tedy řekl Hospodin Mojžíšovi: I dokudž zpěčovati se budete přikázání mých ostříhati a zákonů mých?

29

כט רְאוּ כִי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן  
לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ  
אֶל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

Viztež, žeť Hospodin vám dal sobotu, a proto on vám dává v den šestý chleba na dva dni. Zůstaňte každý v svém, aniž kdo vycházej z místa svého v den sedmý.



ל וַיִּשְׁכְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי :

I odpočinul lid v den sedmý.

31 לֹא וַיִּקְרְאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְּזֶרַע

גֹּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת בֶּדָבֶשׁ :

Nazval pak lid Izraelský jméno toho *chleba* man; kterýž byl jako símě koliandrové, *a* bílý, a chut jeho jako koláče s medem.

32 לֵב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מֵלֵא

הָעָמָר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ

אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֵכֶלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר

בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :

Řekl také Mojžíš: Toť jest, což přikázal Hospodin: Naplň gomer tou *mannou*, aby chována byla na *budoucí* věky vaše, aby viděli pokrm, kterýž jsem vám dával jísti na poušti, když jsem vás vyvedl z země Egyptské.

33 לֵב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קַח צִנְצָנֹת אַחַת

וְתֵן-שָׁמָּה מֵלֵא-הָעָמָר מִן וְהִנֵּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה

לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם :

I řekl Mojžíš Aronovi: Vezmi jedno věderce, a vsyp do něho plné gomer manny; a nech jí před tváří Hospodinovou, aby chována byla na *budoucí* věky vaše.

34 לֵד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיְנִיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי

הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת :

*A protož* jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi, nechal jí Aron před svědectvím, aby *tu* chována byla.

לֹה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה  
 עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נֹשֶׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ  
 עַד־בָּאָם אֶל־קִצֵּה אֶרֶץ כְּנָעַן:

Jedli pak synové Izraelští mannu za čtyřiceti let, dokudž nevešli do země, v níž bydleti měli; mannu jedli, dokudž nepřišli k končinám země Kananejské.

לֹו וְהָעֹמֶר עֶשְׂרִית הָאִיפָה הוּא:

Gomer pak jest desátý díl efi.

- 1 א וַיִּסְעוּ כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִין  
לְמַסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִים וְאִין  
מַיִם לְשָׁתֶת הָעָם:

Tedy když se odebralo všechno shromáždění synů Izraelských z pouště Sin, po stanovištích svých vedlé rozkazu Hospodinova, položili se v Rafidim, kdež nebylo vod, kteréž by lid píti mohl.

- 2 ב וַיָּרֻב הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם  
וְנִשְׁתָּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה-תָּרִיבוּן עִמָּדִי  
מַה-תִּנְסוֹן אֶת-יְהוָה:

Protož domlouval se lid na Mojžíše, pravě: Dejte nám vody, abychom pili. Jimž odpověděl Mojžíš: Proč se na mne domlouváte? Proč pokoušíte Hospodina?

- 3 ג וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶּן הָעָם עַל-מֹשֶׁה  
וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי  
וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי בְצָמָא:

I žíznil tu lid pro *nedostatek* vod, a reptal na Mojžíše a mluvil: Proč jsi vyvedl nás z Egypta, abys mne s syny i dobytky mými žízní zmořil?

- 4 ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם  
הַזֶּה עוֹד מַעַט וּסְקָלָנִי:

Tedy volal Mojžíš k Hospodinu, řka: Což mám činiti s tím lidem? Však již tudíž ukamenují mne.

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח  
אֶתְךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּהָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ  
אֶת־הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Jdiž před lidem, pojma s sebou *některé* z starších Izraelských; hůl také svou, kterouž jsi udeřil v vodu, vezmi do ruky své a jdi.

6 הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחֶרֶב וְהִכִּיתָ  
בַּצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן  
מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Aj, já státi budu před tebou tam na skále, na Orébě; i udeříš v skálu, a vyjdou z ní vody, kteréž bude píti lid. I učinil tak Mojžíš před očima starších Izraelských.

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל־רִיב בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּתָם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה  
בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

A dal jméno místu tomu Massah a Meribah, pro reptání synů Izraelských, a že pokoušeli Hospodina, řkouce: Jest-li Hospodin u prostřed nás, či není?

8 וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרַפִּידִם:

Přitáhl pak Amalech, a bojoval s Izraelem v Rafidim.

ט 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא  
הִלָּחֵם בְּעַמֶּלֶק מִחֹר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ  
הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדֵי:

I řekl Mojžíš k Jozue: Vybeř nám *některé* muže, a vytáhna, bojuj s Amalechem; já zítra státi budu na vrchu hory, a hůl Boží v ruce své *míti budu*.

י 10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם  
בְּעַמֶּלֶק וּמֹשֶׁה אֶהְרֹן וְחֹר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

Tedy Jozue udělal tak, jakž mu poručil Mojžíš, *a* bojoval s Amalechem; Mojžíš pak, Aron a Hur vstoupili na vrch hory.

יא 11 וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגַבַּר יִשְׂרָאֵל  
וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגַבַּר עַמֶּלֶק:

A dokudž Mojžíš vzhůru držel ruce své, vítězil Izrael; ale jakž opouštěl ruku svou, přemáhal Amalech.

יב 12 וַיְדִי מֹשֶׁה כְּבָדִּים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיִּשְׁיֻמוּ תַּחְתָּיו  
וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחֹר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אֶחָד  
וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:

Ale že ruce Mojžíšovy byly obtíženy, protož vzavše kámen, podložili pod něho, a *on* sedl na něm; Aron pak a Hur podpírali ruce jeho, jeden z jedné, druhý z druhé strany. I byly obě ruce jeho vztažené až do západu slunce.

יג 13 וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עַמֶּלֶק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חֶרֶב:

A *tak* porazil Jozue Amalecha i lid jeho mečem.

14 יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זְכוֹר בַּסֵּפֶר  
וְשִׁים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר  
עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Mluvil potom Hospodin k Mojžíšovi: Vpiš to do knih na památku, a *pilně to* vkládej v uši Jozue, že do konce vyhladím památku Amalechovu *všudy* pod nebem.

15 טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נָסִי:

Tedy vzdělal Mojžíš oltář a nazval jméno jeho: Hospodin korouhev má.

16 טז וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס יְה מִלְחָמָה לַיהוָה  
בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דָּר:

Nebo řekl: *Tak má jmenován býti*, proto že ruka nad trůnem Hospodinovým *osvědčuje* boj Hospodinův proti Amalechovi od národu až do národu.

## יח

- 1 א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדִּין חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל-אֲשֶׁר  
עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא  
יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

Uslyšel pak Jetro, kníže Madianské, test Mojžíšův, o všech věcech, kteréž učinil Bůh Mojžíšovi a Izraelovi, lidu svému, že vyvedl Hospodin Izraele z Egypta.

- 2 ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-זַפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה  
אַחֵר שְׁלוּחִיהָ:

A vzal Jetro, test Mojžíšův, Zeforu manželku Mojžíšovu, kterouž byl odeslal,

- 3 ג וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר  
גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

A dva syny její, z nichž jméno jednoho Gerson; nebo řekl: Příchozí jsem byl v zemi cizí;

- 4 ד וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי  
וַיִּצְלַנִי מִחֶרֶב פַּרְעֹה:

Jméno pak druhého Eliezer; nebo řekl: Bůh otce mého spomocník můj byl, a vytrhl mne od meče Faraonova.

5 וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה  
אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הוּא חֹנֶה שָׁם הָר הָאֱלֹהִים:

I přišel Jetro, test Mojžíšův, s syny jeho i s ženou jeho k Mojžíšovi na poušť, kdež se byl položil *při* hoře Boží.

6 וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךְ  
וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּה:

A vzkázal Mojžíšovi: Já, test tvůj Jetro, jdu k tobě, i žena tvá a oba synové její s ní.

7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרֹאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּשָּׁק-לוֹ  
וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ-לִירְעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֱלֹהִים:

I vyšel Mojžíš proti testi svému, a pokloniv se, políbil ho. I ptal se jeden druhého, jak se má; potom vešli do stanu.

8 וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה  
לְפָרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת  
כָּל-הַתִּלָּאָה אֲשֶׁר מִצָּאתָם בְּדֶרֶךְ וַיַּצִּלֵם  
יְהוָה:

A vypravoval Mojžíš testi svému všechno, což učinil Hospodin Faraonovi a Egyptským pro Izraele, a o všech nevolech, kteréž přicházely na ně na cestě, a *jak* je vysvobodil Hospodin.



ט 9 וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה  
לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם:

I radoval se Jetro ze všeho dobrého, což učinil Hospodin Izraelovi, a že vytrhl jej z ruky Egyptských.

י 10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֶצִּיל אֶתְכֶם  
מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הֶצִּיל אֶת-הָעָם  
מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם:

A řekl Jetro: Požehnaný Hospodin, kterýž vytrhl vás z ruky Egyptských a z ruky Faraonovy, kterýž vytrhl ten lid z poroby Egyptské.

יא 11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה מִכָּל-הָאֱלֹהִים כִּי  
בְּדָבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

Nyní jsem poznal, že větší jest Hospodin nade všechny bohy; nebo touž věcí, kterouž se vyvyšovali, on je převýšil.

יב 12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מִנְּשָׂה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים  
וַיָּבֹא אֶהֱרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל-לֶחֶם  
עִם-חֹתֵן מִנְּשָׂה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

A vzal Jetro, test Mojžíšův, zápal a oběti, *kteréž obětoval* Bohu. Potom přišel Aron a všickni starší Izraelští, aby jedli chléb s tchánem Mojžíšovým před Bohem.

13 י"ג וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לְשַׁפֵּט אֶת-הָעָם  
וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל-מֹשֶׁה מִן-הַבֹּקֶר עַד-הָעֶרֶב:

Nazejtří pak posadil se Mojžíš, aby soudil lid; a stál lid před Mojžíšem od jitra až do večera.

14 י"ד וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶ�ה אֶת כָּל-אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה לָעָם  
וַיֹּאמֶר מֶה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם  
מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדְדְךָ וְכָל-הָעָם נֹצֵב עָלֶיךָ  
מִן-בֹּקֶר עַד-עֶרֶב:

Vida pak test Mojžíšův všecku práci jeho při lidu, řekl: Co jest to, což děláš s lidem? Proč ty sám sedíš, a všecken lid stojí před tebou od jitra až do večera?

15 טו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֲתָנוּ כִּי-יָבֹא אֵלַי הָעָם לְדֹרֶשׁ  
אֱלֹהִים:

Odpověděl Mojžíš tchánu svému: Přichází ke mně lid raditi se s Bohem.

16 טז כִּי-יְהִיָּה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ  
וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת-חֻקֵּי הָאֱלֹהִים  
וְאֶת-תּוֹרֹתָיו:

Když mají o nějakou věc činiti, přicházejí ke mně, a soud činím mezi stranami, a oznamuji rady Boží a ustanovení jeho.

17 יז וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶ�ה אֵלָיו לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר  
אַתָּה עֹשֶׂה:

I řekl jemu test Mojžíšův: Nedobře děláš.

18 יח נָבַל תִּבְּל גַּם־אֶתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ  
כִּי־כָבֵד מִמֶּךָ הִדְבָּר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ:

Tudíž tak ustaneš i ty i lid, kterýž s tebou jest. Nad možnost tvou těžká jest tato věc, nebudeš jí moci sám dosti učiniti.

19 יט עֲתָה שְׁמַע בְּקוֹלִי אִיעֲצֶךָ וִיהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הָיִה  
אֶתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אֶתָּה  
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:

Protož nyní uposlechni řeči mé; poradím tobě, a bude Bůh s tebou. Stůj ty za lid před Bohem, a donášej věci *nesnadné* k Bohu.

20 כ וְהִזְהַרְתָּה אֹתָהֶם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרוֹת  
וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יִלְכוּ בָּהּ  
וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֹׂוּ:

A vysvětluj jim řády a zákony, a oznamuj jim cestu, po níž by šli, a co by dělati měli.

21 כא וְאֶתָּה תַחְזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חֵיל יִרְאִי  
אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שְׂנְאִי בָצַע וְשִׂמְתָּ עֲלֵהֶם  
שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשָּׁים וְשָׂרֵי  
עֶשְׂרֹת:

Vyhledej také ze všeho lidu muže statečné, bohabojné, muže pravdomluvné, kteříž v nenávisti mají lakomství, a ustanov z nich knížata nad tisíci, setníky, padesátníky a desátníky.

22

כב וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הָדָבָר  
הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הָדָבָר הַקָּטָן  
יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֹתָךְ׃

Oni ať soudí lid každého času. Což bude většího, vynesou na tebe, a menší pře sami nechť soudí; a tak lehčeji bude tobě, když jiní ponесou *břímě* s tebou.

23

כג אִם אֶת־הָדָבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים  
וַיְכָלֶיךָ עֲמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקוֹמוֹ יִבֹּא  
בְּשָׁלוֹם׃

Jestliže to učiníš a rozkážeš Bůh, budeš moci trvati; také i všecken lid tento navracovati se bude k místům svým pokojně.

24

כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר׃

Tedy uposlechl Mojžíš řeči tchána svého, a učinil všechno, což *on* řekl.

25

כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִּל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן אֹתָם  
רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי  
חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃

A vybral Mojžíš muže statečné ze všeho Izraele, a ustanovil je hejtmany nad lidem, knížata nad tisíci, setníky, padesátníky a desátníky,

26

כֹּז וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה  
 יְבִיאֹן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפּוּטוּ  
 הֵם:

Kteříž soudili lid každého času. Nesnadnější věci vznášeli na Mojžíše, všechny pak menší pře sami soudili.

27

כֹּז וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֹתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצוֹ:

Potom propustil Mojžíš tchána svého; i odšel do země své.

## יט

- 1 א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי :

Měsíce třetího po vyjití synů Izraelských z země Egyptské, v ten den přišli na poušť Sinai.

- 2 ב וַיֵּסְעוּ מִרַפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ  
בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר :

Nebo hnuvše se z Rafidim, přišli až na poušť Sinai a položili se na té poušti; a tu rozbili Izraelští stany naproti hoře.

- 3 ג וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיְקַרָּא אֵלָיו יְהוָה  
מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וּתְגִיד  
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל :

Mojžíš pak vstoupil k Bohu. A mluvil hlasem k němu Hospodin s té hory, řka: Takto díš domu Jákobovu, a oznámíš synům Izraelským:

- 4 ד אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא  
אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם אֵלַי :

Sami jste viděli, co jsem učinil Egyptským, a *jak* jsem vás nesl na křídlech orličích, a přivedl jsem vás k sobě.

5 וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם  
אֶת-בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֻגָּה מִכָּל-הָעַמִּים  
כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ:

Protož nyní, jestliže skutečně poslouchati budete hlasu mého, a ostříhati smlouvy mé, budete mi lid zvláštní mimo všechny lidi, ačkoli má jest všechna země.

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מְמֻלָּכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֱלֹה  
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

A vy budete mi království kněžské a národ svatý. Tať jsou slova, kteráž mluviti budeš synům Izraelským.

7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם  
אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:

Protož přišel Mojžíš a svolav starší lidu, předložil jim všechna slova ta, kteráž mu přikázal Hospodin.

8 וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר  
יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם  
אֶל-יְהוָה:

Odpověděl pak všechnen lid společně, a řekl: Cožkoli mluvil Hospodin, budeme činiti. A oznámil zas Mojžíš Hospodinu slova lidu.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלַיְךָ  
בְּעַב הָעָנָן בְּעַבּוֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְרִי עִמָּךְ  
וְגַם־בְּךָ יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיֵּגֶד מֹשֶׁה אֶת־דַּבְרֵי  
הָעָם אֶל־יְהוָה:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Aj, já půjdu k tobě v hustém oblaku, aby slyšel lid, když mluvití budu s tebou, ano také, aby tobě věřil na věky. Nebo byl oznámil Mojžíš Hospodinu slova lidu.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם  
הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבָּסוּ שְׂמֹלֹתָם:

Řekl dále Hospodin Mojžíšovi: Jdi k lidu, a posvěť jich dnes a zítra; a nechť svá roucha zeperou.

11 וְהָיוּ נֹכְנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
יֵרֵד יְהוָה לִעֵינַי כָּל־הָעָם עַל־הַר סִינַי:

A ať jsou hotovi ke dni třetímu, nebo v den třetí sstoupí Hospodin před očima všeho lidu na horu Sinai.

12 וְהִגַּבְלָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם  
עֲלֹת בְּהָר וַנֵּגַע בְּקִצְהוּ כָּל־הַנֵּגַע בְּהָר מוֹת  
יוֹמָת:

Uložíš pak lidu meze všudy vůkol a povíš: Varujte se, abyste nevstupovali na horu, ani nedotýkali se krajů jejích. Kdož by se koli dotkl hory, smrtí umře.



13 יג לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֶל אוֹ־יָרֵחַ יִיָּרֶחַ  
אִם־בְּהֶמָּה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בְּמִשְׁךְ הַיָּבֵל  
הֶמָּה יַעֲלוּ בָהֶר:

Nedotkneť se ho ruka, ale ukamenován neb zastřelen bude; buď že by hovado bylo, buď člověk, nebudeť živ. Když se zdlouha troubiti bude, *teprv* oni vstoupí na horu.

14 יד וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם  
וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:

Sstoupiv tedy Mojžíš s hůry k lidu, posvětil ho; a *oni* zeprali roucha svá.

15 טו וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נְכֹנִים לְשִׁלָּשֶׁת יָמִים  
אֶל־תְּנִשּׁוּ אֶל־אִשָּׁה:

I mluvil k lidu: Buďtež hotovi ke dni třetímu; nepřistupujte k manželkám *svým*.

16 טז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַהֲיִית הַבֶּקָר וַיְהִי קֹלֹת  
וּבְרָקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר תָּזַק  
מְאֹד וַיִּיחַרֶד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

I stalo se dne třetího, když bylo ráno, že bylo hřímání s blýskáním a oblak hustý na té hoře, zvuk také trouby velmi tuhý, až se zhrozil všecken lid, kterýž byl v ležení.

17 יז וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים  
מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתִית הָהָר:

Tedy Mojžíš vyvedl lid z ležení vstříc Bohu; a lid stál dole pod horou.

18 יח וְהָרַסִינִי עֵשֶׁן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה  
בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֵשֶׁן הַכֶּבֶדֶשׁ וַיִּחַרֲד  
כָּל-הָהָר מְאֹד׃

Hora pak Sinai všechna se kouřila, proto že sstoupil na ni Hospodin v ohni, a vystupoval dým její jako dým z vápenice, a třásla se všechna hora velmi hrubě.

19 יט וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וַחֲזֵק מְאֹד מִנְּשָׁה יִדְבֹּר  
וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל׃

Zvuk také trouby více se rozmáhal, a silil se náramně. Mojžíš mluvil, a Bůh mu odpovídal hlasem.

20 כ וַיֵּרַד יְהוָה עַל-הָהָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא  
יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃

Sstoupil pak Hospodin na horu Sinai, na vrch hory; a *když* povolal Hospodin Mojžíše na vrch hory, vstoupil Mojžíš.

21 כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה יֵרַד הָעָד בָּעָם  
פֶּן-יַהֲרִסוּ אֶל-יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רַב׃

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Sstup, osvědč lidu, ať se nevytrhují k Hospodinu, chtějíce *ho* viděti, aby nepadlo jich množství;

22 כב וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּזְנָשִׁים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ  
פֶּן-יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה׃

Nýbrž *ani* sami kněží, kteříž, majíce přistupovati k Hospodinu, posvěcují se, aby se neobořil na ně Hospodin.

23

כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יֹכֵל הָעָם לַעֲלֹת  
 אֶל־הַר סִינַי כִּי־אַתָּה הֵעִדְתָּה בְּנוֹ לֵאמֹר  
 הִנֵּבֶל אֶת־הָהָר וְקִדְשְׁתּוּ:

Mojžíš pak řekl Hospodinu: Nebudeť moci lid vstoupiti na horu Sinai, poněvadž jsi ty osvědčil nám, řka: Obmez horu a posvěť ji.

24

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְךָ־יֵרֵד וְעָלִיתָ אִתָּהּ וְאַהֲרֹן  
 עֲמָךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהֹרָסוּ לַעֲלֹת  
 אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרֹץ־בָּם:

I řekl jemu Hospodin: Jdi, sstup, a *potom* vstup ty a Aron s tebou. Kněží pak a lid ať se nepokoušejí vstoupiti k Hospodinu, aby se na ně neobořil.

25

כה וַיֵּרֵד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

I sešel Mojžíš k lidu, a *to* jim oznámil.

## כ

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
לְאָמֹר:

I mluvil Bůh všechna slova tato, řka:

2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Já jsem Hospodin Bůh tvůj, kterýž jsem tě vyvedl z země Egyptské, z domu služby.

3 לֹא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנַי

Nebudeš mítí bohů jiných přede mnou.

4 לֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם  
מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת  
לָאָרֶץ

Neučiníš sobě rytiny, ani jakého podobenství *těch věcí*, kteréž jsou na nebi svrchu, ani *těch*, kteréž na zemi dole, ani *těch*, kteréž u vodách pod zemí.

ה לא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵזֶן אָבֶת עַל-בָּנִים  
עַל-נְשֵׁי־וְעַל-רַב־עַיִם לְשֹׂנְאָי׃

Nebudeš se jim klaněti, ani jich ctíti. Nebo já jsem Hospodin Bůh tvůj, *Bůh* silný, horlivý, navštěvující nepravost otců na synech do třetího i čtvrtého *pokolení* těch, kteříž nenávidí mne,

וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי׃

A činící milosrdenství nad tisíci těmi, kteříž mne milují, a ostříhají příkázání mých.

ז לא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא  
יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוּא׃

Nevezmeš jména Hospodina Boha svého nadarmo; neboť nenechá bez pomsty Hospodin toho, kdož by bral jméno jeho nadarmo.

ח זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

Pomni na den sobotní, abys jej světil.

ט שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלָאכֶתְךָ

Šest dní pracovati budeš, a dělati všeliké dílo své;

י וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה  
כָּל-מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ  
וּבַהֲמֹתְךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ

Ale dne sedmého odpočínutí *jest* Hospodina Boha tvého. Nebudeš dělati žádného díla, ty i syn tvůj i dcera tvá, služebník tvůj i děvka tvá, hovado tvé i příchozí, kterýž *jest* v branách tvých.

11 יא כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם  
הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

Nebo v šesti dnech učinil Hospodin nebe a zemi, moře a všecko, což v nich *jest*, a odpočinul dne sedmého; protož požehnal Hospodin dne sobotního, a posvětil ho.

12 יב כְּבֹד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוֹן יָמֶיךָ  
עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Cti otce svého i matku svou, ať se prodlejí dnové tvoji na zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě.

13 יג לֹא תִרְצָח: לֹא תִנָּאֵף: לֹא תִגְנוֹב: לֹא-תַעֲנֶה  
בִּרְעֶךָ עַד שָׂקָר:

Nezabiješ.

14 יד לֹא תַחֲמֹד בֵּית רְעֶךָ לֹא-תַחֲמֹד אִשְׁתִּי רְעֶךָ  
וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרְעֶךָ:

Nesesmílníš.

15 טו וְכָל-הָעָם רֵאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלַּפִּידִם  
וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת-הָהָר עָשָׂן וַיֵּרָא הָעָם  
וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמֹדוּ מֵרָחֶק:

Nepokradeš.

16 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה  
וְאֶל־יְדִבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת:

Nepromluvíš proti bližnímu svému křivého svědectví.

17 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־הַתִּירָאוּ כִּי לִבַּעֲבוֹר  
נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה  
יִרְאַתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ:

Nepožádáš domu bližního svého, aniž požádáš manželky bližního svého, ani služebníka jeho, ani děvky jeho, ani vola jeho, ani osla jeho, ani cožkoli *jest* bližního tvého.

18 וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֶרְפֶּל  
אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים:

Veškeren pak lid viděl hřímání to a blýskání, a zvuk trouby, a horu kouřící se. To když viděl lid, pohnuli se a stáli zdaleka.

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דַּבַּרְתִּי  
עִמָּכֶם:

A řekli Mojžíšovi: Mluv ty s námi, a poslouchati budeme; a necht' nemluví s námi Bůh, abychom nezemřeli.

20 לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא  
תַעֲשׂוּ לָכֶם:

Odpověděl Mojžíš lidu: Nebojte se; nebo pro zkušení vás sám Bůh přišel, aby bázeň jeho byla mezi vámi, abyste nehřešili.

כא מִזִּבַּח אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-לִּי וְזִבְחֹת עָלָיו  
 אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלָמֶיךָ אֶת-צֹאנְךָ וְאֶת-בְּקָרְךָ  
 בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ  
 וּבֵרַכְתִּיךָ:

Tedy stál lid zdaleka; Mojžíš pak přistoupil k mrákotě, kdež byl Bůh.

כב וְאִם-מִזִּבַּח אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִּי לֹא-תִבְנֶה אֶתְהֶן  
 גִּזִּית כִּי חִרְבָּךְ הַנִּפְתָּ עָלַיָּה וְתַחֲלִלָּהּ:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Tak povíš synům Izraelským: Vy jste *sami* viděli, že s nebe mluvil jsem s vámi.

כג וְלֹא-תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר  
 לֹא-תִגָּלָה עֲרוֹתְךָ עָלָיו:

*Protož* nevyzdvihujte *ničehož ku poctě* se mnou; bohů stříbrných a bohů zlatých neučíníte sobě.



## כא

1 א וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לְפָנֶיהֶם:

Tito jsou pak soudové, kteréž jim předložíš:

2 ב כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְ�בַעַת יֵצֵא לְחֻפְשֵׁי חָנָם:

Jestliže koupíš k službě Žida, šest let sloužiti bude, a sedmého odejde svobodný darmo.

3 ג אִם-בְּגִפּוֹ יָבֹא בְּגִפּוֹ יֵצֵא אִם-בַּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

Přišel-li by sám toliko, sám *také* odejde; pakli měl ženu, vyjde s ním i žena jeho.

4 ד אִם-אֲדָנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה וַיֵּלְדָה-לוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיֵּלְדֶיהָ תִּהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגִפּוֹ:

Jestliže pán jeho dá mu ženu, a ona zrodí jemu syny neb dcery: žena ta i děti její budou pána jeho, on pak sám toliko odejde.

5 ה וְאִם-אָמַר יֹאמֶר הָעֶבֶד אֶהְבֹּתִי אֶת-אֲדֹנִי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֹא אֵצֵא חֻפְשִׁי:

Pakli by řekl služebník: Miluji pána svého, manželku svou a syny své, nevyjdu svobodný:

6 וְהִגִּישׁוּ אֶדְנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל-הַדָּלָת  
אוֹ אֶל-הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֶדְנָיו אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ  
וַעֲבָדוּ לְעַלָּם:

Tedy postaví ho pán jeho před soudci, a přivede ho ke dveřím neb k veřeji, a probodne pán jeho ucho jemu špicí; i zůstanet služebníkem jeho na věky.

7 וְכִי-יִמְכַר אִישׁ אֶת-בִּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת  
הָעֶבְרִים:

Když by pak prodal někdo dceru svou, aby byla děvkou, nevyjdeť tak, jako vycházejí služebníci.

8 אִם-רָעָה בְּעֵינַי אֶדְנִיָּה אֲשֶׁר-לֹא לוֹ יַעֲדָה  
וְהִפְדָּה לְעַם נְכָרִי לֹא-יִמָּשַׁל לְמִכְרָהּ  
בְּבִגְדוֹ-בָּהּ:

Nelíbila-li by se pánu svému, kterýž jí sobě ještě nezasnoubil, dopustí ji vyplatiti. Lidu cizímu nebude míti práva prodati ji, poněvadž zhřešil proti ní.

9 וְאִם-לְבָנוֹ יַעֲדָנָה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ:

Pakli by synu svému ji zasnoubil, učiníť jí tak, jakž obyčej jest činiti dcerám.

10 אִם-אַחֲרַת יִקַּח-לוֹ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא  
יִגְרַע:

A dal-li by mu jinou, z stravy její, oděvu jejího, a přívětivosti manželské nic této neujme.

11 יא וְאִם־שִׁלַּשׁ־אַלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וַיֵּצֵאָה חֲנָם אֵין כֶּסֶף:

Neudělal-li by *nic* z toho trojího, vyjde darmo bez stříbra.

12 יב מִכֶּה אִישׁ וּמָת מוֹת יוּמָת:

Kdo by ubil člověka, až by *od toho* umřel, smrtí umře.

13 יג וְאִשֹּׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לִידּוֹ וְשִׁמְתִי לָךְ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:

Když by pak neukládal o bezživotí jeho, než Bůh dal by jej v ruce jeho: tedy uložím tobě místo, do něhož by *takový* mohl uteci.

14 יד וְכִי־יִזַּד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְּעָרְמָה מֵעַם מִזִּבְחֵי תִקְחֶנּוּ לְמוֹת:

Pakli by kdo tak pyšně sobě počínal proti bližnímu svému, že by ho lstivě zabil, *i* od oltáře mého odtrhneš jej, aby umřel.

15 טו וּמִכֶּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

Kdo by otce svého neb matku svou bil, smrtí ať umře.

16 טז וְגֵנֵב אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת:

Kdo by pak, ukradna někoho, prodal jej, a nalezen by byl v ruce jeho, smrtí ať umře.

17 יז וּמִקָּלַל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

I *ten*, kdož by zlořečil otci svému neb mateři své, smrtí ať umře.

18 יח וְכִי־יִרְיֹבֵן אֲנָשִׁים וְהִכָּה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן  
אוּ בְּאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב:

Když by se svadili muži, a urazil by který bližního svého kamenem neb pěstí, a *ten by* neumřel, než složil se na lůži;

19 יט אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעָנָתוֹ וְנָקָה  
הַמַּכָּה רַק שְׁבָתוֹ יִתֵּן וְרַפָּא יִרְפָּא:

A potom by povstal a chodil vně o holi své: již nebude vinen ten, kdož urazil; toliko co *zatím* obmeškal, to jemu nahradí, a na vyhojení jeho naloží.

20 כ וְכִי־יִכָּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוּ אֶת־אִמָּתוֹ בַּשֶּׁבֶט  
וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקֶם:

Když by pak ubil kdo služebníka svého neb děvku svou kyjem, tak že by umřel mu v ruce jeho: pomstou pomštěno bude *nad takovým*.

21 כא אֶךְ אִם־יּוֹם אוּ יוֹמִים יַעֲמֹד לֹא יָקָם כִּי כִסְפוֹ  
הוּא:

A však jestliže by den neb dva přečkal, neponese pomsty, nebo jej zaplatil.

22 כב וְכִי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיֵּצְאוּ יֶלְדֶיהָ  
וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן עָנוּשׁ יַעֲנֹשׁ כְּאִשֶּׁר יִשִּׁית עָלֶיהָ  
בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְלִים:

Když by se svadili muži, a urazili ženu těhotnou, tak že by vyšel z ní plod její, však by se zhouba nestala: pokutován bude, jakž by uložil naň muž té ženy, a dá vedlé *uznání* soudců.

23 כג וְאִם-אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ:

Pakliť by smrt přišla, tedy dáš život za život,

24 כד עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל:

Oko za oko, zub za zub, ruku za ruku, nohu za nohu,

25 כה כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פָצַע תַּחַת פָּצַע חֲבוּרָה תַּחַת חֲבוּרָה:

Spáleninu za spáleninu, ránu za ránu, modřinu za modřinu.

26 כו וְכִי-יִכָּה אִישׁ אֶת-עֵין עֶבְדּוֹ אוֹ-אֶת-עֵין אִמָּתוֹ וְשַׁחֲתָהּ לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחֲנוּ תַּחַת עֵינוֹ:

Jestliže by kdo urazil služebníka svého v oko, aneb děvku svou v oko, tak že by jej o ně připravil: svobodného jej propustí za oko jeho.

27 כז וְאִם-שֵׁן עֶבְדּוֹ אוֹ-שֵׁן אִמָּתוֹ יַפִּיל לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחֲנוּ תַּחַת שָׁנוֹ:

Pakli by zub služebníku svému neb zub děvce své vyrazil, svobodného jej propustí za zub jeho.

28 כח וְכִי-יִנָּח שׁוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ אֶת-אִשָּׁה וָמָת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ וַבַּעַל הַשׁוֹר נָקִי:

Jestliže by vůl utrkl muže neb ženu, tak že by umřel *člověk*: ukamenován bude ten vůl, aniž jedno bude maso jeho, však pán vola *toho* bez viny *bude*.

כט וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְמַל שְׁלֹשָׁם וְהוּעֵד  
בְּבִעְלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהִמִּית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה  
הַשׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם-בְּעִלָּיו יוּמָת:

Než byl-liť by vůl trkavý prvé, a bylo by to osvědčeno pánu jeho, *on* pak nezavřel by ho, a v tom zabil by muže neb ženu: vůl ten ukamenován bude, a pán jeho také umře.

ל אִם-כֹּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיָּן נַפְשׁוֹ כָּכֹל  
אֲשֶׁר-יוֹשֵׁת עָלָיו:

Pakliť mu bude uloženo, aby se vyplatil: tedy dá výplatu za život svůj, jakázkoli na něj uložena bude.

לא אוֹ-בֶן יִגַּח אוֹ-בֵּת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

Buď že by syna utrkl, buď dceru, podlé soudu toho stane se jemu.

לב אִם-עֶבֶד יִגַּח הַשׁוֹר אוֹ אִמָּה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים  
שֶׁקֶלִים יִתֵּן לֵאדֹנָיו וְהַשׁוֹר יִסָּקֵל:

Jestliže by služebník vůl ztrkal neb děvku, třidceti lotů stříbra dá pánu jeho, a vůl ten bude ukamenován.

לג וְכִי-יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי-יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא  
יִכְסֹנוּ וְנִפְל-שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ תַּמּוֹר:

Kdyby kdo odhradil studnici, a neb vykopal někdo studnici, a zase jí nepřikryl, a vpadl by tam vůl neb osel:

לֹד בַּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהָמָת  
יְהִי־לוֹ:

Pán té studnice nahradí to, a peníze položí pánu jeho, a což se zabilo, to sobě míti bude.

לֹה וְכִי־יִנָּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמָכְרוּ  
אֶת־הַשׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כֶּסְפוֹ וְגַם אֶת־הָמָת  
יַחְצִיזוּ:

A ustrčil-li by vůl něčí vola sousedova, že byl umřel: tedy prodadí vola toho živého, a podělí se penězi jeho; i s zabítým *volem* také se rozdělí.

לֹז אִז נֹדַע כִּי שׁוֹר נִנָּח הוּא מִתְמוּל שְׁלֵשָׁם וְלֹא  
יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו שְׁלָם יִשְׁלַם שׁוֹר תַּחַת הַשׁוֹר  
וְהָמָת יְהִי־לוֹ:

Pakli vědíno bylo, že vůl byl trkavý prvé, a nezavřel ho pán jeho: bez výmluvy ať dá vola za vola, a zabítý ať mu zůstane.

לֹז כִּי יִגְנַב־אִישׁ שׁוֹר אִז־שָׂה וּטְבָחוּ אִז מְכָרוּ  
חֲמִשָּׁה בָקָר יִשְׁלַם תַּחַת הַשׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן  
תַּחַת הַשָּׂה:

Jestliže by kdo ukradl vola aneb dobytče, a zabil by je neb prodal: pět volů navrátí za toho vola, a čtvero dobytčat za to dobytče.

## כב

- אם-בַּמִּחְתָּרֶת יִמָּצֵא הַגֵּנֵב וְהָכָה וְיָמַת אִין לוֹ דְּמִים:

(Jestliže by zloděj zastižen byl při podkopávání a ubit jsa, umřel by: *ten, kdo ho ranil*, nebude vinen smrtí.

- אם-זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דְּמִים לוֹ שְׁלָם יְשָׁלָם  
אם-אִין לוֹ וְנִמְכַּר בַּגֵּנֶבְתּוֹ:

(Pakli by to ve dne učinil, smrtí vinen bude.) Bez prodlévání ať navrátí; pakli nemá co, prodán bude pro zlodějství své.

- אם-הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְּיָדוֹ הַגֵּנֶבֶת מִשּׁוֹר  
עַד-חֲמֹר עַד-שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יְשָׁלָם:

Jestliže nalezena bude v rukou jeho krádež, buď vůl, neb osel, buď dobytče ještě živé, dvénásobně navrátí.

- כִּי יִבְעֶר-אִישׁ שָׂדֶה אוֹ-כָרֶם וְשָׂלַח אֶת-בְּעִירָה  
בְּעִירוֹ וּבְעֶר בְּשָׂדֶה אַחֵר מִיֵּטֶב שָׂדֶהוּ וּמִיֵּטֶב  
כָּרְמוֹ יְשָׁלָם:

Jestliže by kdo spásł pole neb vinici, a vpustil hovado své, aby se páslo na cizím poli: což nejlepšího má na poli svém neb vinici své, *tím tu škodu* nahradí.



5 כִּי־תֵצֵא אִשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֶאֱכַל וְנָדִישׁ אוֹ  
הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שְׁלֵם יִשְׁלֶם הַמִּבְעֵר  
אֶת־הַבְּעֵרָה:

Vyšel-li by oheň, a chytilo by se trní, a shořel by stoh neb stojaté obilí neb pole:  
nahradí ten, kdož zapálil, *to, což shořelo*.

6 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֶּלִים לְשֹׁמֵר  
וְנִגְנַב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַנִּגְנַב יִשְׁלֶם שְׁנַיִם:

Kdyby někdo dal schovati bližnímu svému peníze neb nádoby, a bylo by ukradeno z domu muže toho, jestliže nalezen bude zloděj, dvojnásobně navrátí.

7 אִם־לֹא יִמָּצֵא הַנִּגְנַב וְנִקְרַב בֶּעַל־הַבַּיִת  
אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בַּמִּלָּאָה  
רֵעֵהוּ:

Pakli nebude zloděj nalezen, tedy postaven bude pán domu toho před soudce,  
*a přísáhne*, že nevztáhl ruky své na věc bližního svého.

ח  
8 עַל-כָּל-דְּבַר-פֶּשַׁע עַל-שׁוֹר עַל-חֲמוֹר עַל-שָׂה  
עַל-שִׁלְמָה עַל-כָּל-אֲבֹדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי-הוּא  
זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר  
יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ:

O všelijakou věc, o niž by byla nesnáz, buď o vola neb osla, dobytče neb roucho, pro všelikou věc ztracenou, když by *kdo* pravil, že to jest: před soudce přijde pře obou dvou; ten, kohož oni vinného usoudí, dvojnásobně navrátí bližnímu svému.

ט  
9 כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ-שׁוֹר אוֹ-שָׂה  
וְכָל-בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמֵת אוֹ-נֹשֶׁבֶר אוֹ-נֹשְׁבָה אִין  
רָאָה:

Jestliže by kdo dal bližnímu svému k chování osla neb vola, neb dobytče a jakékoli hovado, a umřelo by neb ochromělo, neb zajato bylo, že žádný neviděl:

י  
10 שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלַח  
יָדוֹ בְּמִלְאָכָת רֵעֵהוּ וּלְקַח בְּעָלָיו וְלֹא יִשְׁלַם:

Přísaha Hospodinova vkročí mezi oba, že nevztáhl ruky své k věci bližního svého; a přijme *jej v tom* pán věci té, a *onen* nebude povinen navraceti.

יא  
11 וְאִם-נָגַב יִנָּגַב מֵעַמּוֹ יִשְׁלַם לְבַעְלָיו:

Pakli by krádeží vzato bylo od něho, navrátiti zase má pánu jeho.

יב  
12 אִם-טָרַף יִטָּרֵף יְבֹאֵהוּ עַד הַטִּרְפָּה לֹא יִשְׁלַם:

Pakli by udáveno bylo, postaví svědka a nebude povinen upláceti toho, což udáveno jest.

13 יג וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת  
בְּעָלָיו אֵין־עֲמוֹ שְׁלָם שְׁלָם:

Kdyby pak někdo vypůjčil *něčeho* od bližního svého, a ochromělo by aneb umřelo v nepřítomnosti pána jeho, bez výmluvy navrátí zase.

14 יד אִם־בְּעָלָיו עֲמוֹ לֹא יִשְׁלָם אִם־שָׁכִיר הוּא בָּא  
בְּשָׂכָרוֹ:

Pakli by pán jeho byl s ním, není povinen platiti, poněvadž bylo *za peníze* najaté, a přišlo za mzdu svou.

15 טו וְכִי־יִפְתָּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶרְשָׁה וְשָׁכַב  
עִמָּה מִהֵרָ יִמָּהֲרָנָה לוֹ לְאִשָּׁה:

Jestliže by kdo namluvil pannu, kteráž není zasnoubena, a spal by s ní: dát jí věno, *a vezme ji sobě* za manželku.

16 טז אִם־מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתָתָהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל  
כְּמֹהֶר הַבְּתוּלָה:

Pakli by otec její nikoli nechtěl jí dáti jemu, odváží stříbra podle obyčeje věna panenského.

17 יז מְכַשְׁפָּה לֹא תִחְיֶה:

Čarodějníci nedáš živu býti.

18 יח כָּל־שָׁכַב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת:

Kdo by koli scházel se s hovadem, smrtí ať umře.

19 יט זָבַח לֹא־לֵהִים יִחָרֵם בְּלִתִּי לִיהוָה לְבַדּוֹ:

Kdo by obětoval bohům, kromě samému Hospodinu, jako prokletý vyhlazen bude.

20 כ וְגַר לֹא-תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Příchozímu neučiníš křivdy, aniž utiskneš ho; nebo příchozí byli jste v zemi Egyptské.

21 כא כָּל-אֶלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תַעֲנוּן:

Žádné vdovy neb sirotka trápati nebudete.

22 כב אִם-עֲנֶה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי אִם-צָעַק יִצְעַק אֵלַי  
שָׁמַע אֲשָׁמַע צַעֲקָתוֹ:

Pakli bez lítosti trápati je budete, a oni by volali ke mně, vězte, že vyslyším křik jejich.

23 כג וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם  
אֶלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתָמִים:

A rozhněvá se prchlivost má, i zbiji vás mečem; a budou ženy vaše vdovy a děti vaši sirotci.

24 כד אִם-כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֹנִי עִמָּךְ  
לֹא-תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׁה לֹא-תִשְׁיָמוֹן עָלָיו נֶשֶׁךְ:

Půjčíš-li peněz lidu mému chudému, kterýž jest s tebou: nebudeš jemu jako lichevník, aniž ho lichvou obtížíš.

25 כה אִם-חָבַל תַּחְבֹּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ  
תָּשִׁיבֵנוּ לוֹ:

Pakli v základu vezmeš roucho bližního svého, do západu slunce jemu je navrátíš.

26 כו כִּי הוּא כְסוּתָהּ כְּסוּתוֹ לְבִדָּהּ הוּא שְׁמָלָתוֹ לְעָרוֹ  
בַּמָּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי-יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי  
כִּי-חֲנוּן אָנִי:

Nebo ten jediný má oděv, to jest roucho, *jímž přikrývá* tělo své, a na němž spí. Když bude volati ke mně, tedy uslyším, nebo jsem milosrdný.

27 כז אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וְנָשִׂיא בְּעַמֶּךָ לֹא תֹאָר:

Soudcům nebudeš utrhati, a knížeti lidu svého zlořečiti nebudeš.

28 כח מְלֶאכֶתְךָ וְדַמְעֶךָ לֹא תֹאחֵר בְּכוֹר בְּנֶיךָ  
תִּתֶן-לִי:

Z hojnosti *obilí*, a tekutých věcí svých neobmeškáš *prvotín obětovati*. Prvorozeného z synů svých mně dáš.

29 כט כִּן-תַּעֲשֶׂה לְשִׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שְׁבַעַת יָמִים יִהְיֶה  
עִם-אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנוּ-לִי:

Tak učiníš s volem svým a s dobytkem svým: Sedm dní bude s matkou svou, dne pak osmého mně je dáš.

ל וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וּבֶשֶׂר בַּשָּׂדֶה טִרְפָּה לֹא  
תֹאכְלוּ לְכָל־בֶּלֶב תִּשְׁלַכּוּן אֹתוֹ:

Lid svatý budete mi, a nebudete jísti masa z udáveného na poli; psu je vržete.

## כג

- א 1 לֹא תִשָּׂא שְׁמַע שׁוֹא אֶל-תַּשֵּׁת יָדְךָ עִם-רָשָׁע  
לְהִיט עֵד חָמָס:

Nebudeš vynášeti pověsti lživé. Neklad' s bezbožným ruky své, abys měl býti s ním svědek nepravý.

- ב 2 לֹא-תִהְיֶה אַחֲרֵי-רַבִּים לְרָעַת וְלֹא-תֵעָנֶה  
עַל-רַב לְנֹטֶת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת:

Nepostoupíš po množství ke zlému, a nebudeš se přimlouvati k rozepři, *tak* abys se uchýlil po větším počtu k převrácení *soudu*.

- ג 3 וְדָל לֹא תִהְדָּר בְּרִיבוֹ:

Ani chudého šanovati nebudeš v při jeho.

- ד 4 כִּי תִפְנֶע שׁוֹר אִיבְךָ אוֹ חֲמָרוֹ תֵּעָה הָשִׁב  
תְּשִׁיבֵנּוּ לוֹ:

Trefil-li bys na vola nepřítele svého neb osla jeho, an bloudí, obrátíš a dovedeš ho k němu.

- ה 5 כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שֹׁנֵאֶךָ רֹבֵץ תַּחַת מִשְׁאוֹ  
וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב תֵּעָזֹב עִמּוֹ:

Užřel-li bys an osel toho, jenž tě má v nenávisti, leží pod břemenem svým, zdaž se zdržíš, abys mu neměl pomoci? Nýbrž opravdově pomůžeš *jemu*, spolu s tím, *kdož tě v nenávisti má*.

ו' לֹא תִטָּה מְשַׁפֵּט אֲבִינֶךָ בְּרִיבוֹ:

Nepřevrátíš soudu chudého svého v jeho při.

7 מְדַבֵּר-נֶשֶׁךְ תִּרְחֹק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל-תִּהְיֶה כִּי  
לֹא-אֶצְדִּיק רָשָׁע:

Od slova lživého vzdálíš se. Nevinného a spravedlivého nezabiješ, nebo *já* neospravedlním bezbožného.

ח וְשַׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשָּׁחַד יַעֲזֹר בְּקִרְתִּים וַיִּסְלֶף  
דְּבָרִי צַדִּיקִים:

Aniž brátí budeš darů, nebo dar oslepuje *i* prozřetelné, a převrací slova spravedlivých.

9 וְגַר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יִדְעֶתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר  
כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃

Příchozího nebudeš ssužovati; nebo sami znáte, jaký jest život příchozích, poněvadž pohostinu jste byli v zemi Egyptské.

10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרֶצְךָ וְאָסַפְתָּ  
אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃

Po šest let osívati budeš zemi svou, a shromažďovati úrodu její;



11 יא וְהִשְׁבִּיעַת תְּשֻׁמְטָנָה וְנִטְשָׁתָה וְאָכְלוּ אָבִינִי עִמָּךְ  
וַיִּתְּרֵם תֹּאכֹל חֵית הַשָּׂדֶה כִּן-תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ  
לְזִיתְךָ :

Sedmého pak léta ponecháš jí, ať odpočine, aby jedli chudí lidu tvého. Co pak zůstane po nich, pojí zvěř polní. Tak uděláš s vinicí svou i s olivovým svým.

12 יב שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׁ  
בֵּן-אִמְתֶּךָ וְהַגֵּר :

Šest dní budeš dělati díla svá, dne pak sedmého přestaneš, aby odpočinul vůl tvůj i osel tvůj, a oddechl syn děvky tvé i příchozí.

13 יג וּבְכָל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכִּירוּ לֹא יִשְׁמַע עַל-פִּיךָ :

Ve všech těch věcech, kteréž mluvil jsem vám, ostříhati se budete. Jména bohů cizích ani připomínati nebudete, aniž bude slyšáno z úst tvých.

14 יד שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה :

Třikrát slaviti mi budeš svátek na každý rok.

15 טו אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכֹל  
מִצּוֹת כֶּאֱשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב  
כִּי-בוֹ יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם וְלֹא-יֵרְאוּ פָנַי רִיקָם :

Slavnosti přesnic ostříhati budeš. Sedm dní jísti budeš chleby přesné, jakž jsem přikázal tobě, v čas vyměřený měsíce Abib; nebo v ten vyšel jsi z Egypta. Aniž se ukážete přede mnou prázdní.

16 וַיְחַגְּזֵךְ הַקִּצִּיר בְּכוֹרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה י  
וַיְחַגְּזֵךְ הָאֶסֶף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאֶסְפֶּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ  
מִן־הַשָּׂדֶה:

A držeti budeš slavnost žně, když mi obětovati budeš prvotiny prací svých z toho, což jsi vsel na poli. Slavnost také sklizení držeti budeš při vyjití roku, když sklidiš práce své z pole.

17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוֹרְךָ אֶל־פְּנֵי י  
הָאֵלֹהִים יְהוָה:

Třikrát v roce ukáže se každý z tvých pohlaví mužského před tváří Panovníka Hospodina.

18 לֹא־תִזְבַּח עַל־חֲמִץ דָּם־זִבְחִי וְלֹא־יֵלִין י  
חֶלֶב־חֲגִי עַד־בֹּקֶר:

Nebudeš obětovati krve z oběti mé, dokavadž u tebe kvas jest, aniž zůstane tuk slavnosti mé do jitra.

19 רֵאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה י  
אֶל־הֵיךְ לֹא־תִבְשֹׁל גִּדִּי בַחֲלֵב אִמּוֹ:

Prvotiny prvních úrod země své přinášeti budeš do domu Hospodina Boha svého. Nebudeš vařiti kozelce v mléku matere jeho.

20 הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לְשַׁמְרֶךָ בַּדֶּרֶךְ כ  
וְלִהְבִּיאֶךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנֵתִי:

Aj, já pošli anděla před tebou, aby ostříhal tebe na cestě, a přivedl tě na místo, kteréž jsem připravil.

21 כֹּא הַשָּׁמַר מִפָּנָיו וְשָׁמַע בְּקוֹלוֹ אֶל-תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא  
יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם כִּי שָׁמִי בְּקֶרְבּוֹ:

Šetrně se měj před ním, a poslouvej hlasu jeho. Nepopouzej ho, neboť nepromine přestoupení vašeho, poněvadž jméno mé jest u prostřed něho.

22 כֹּב כִּי אִם-שָׁמַעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹלוֹ וַעֲשִׂיתָ כָּל אֲשֶׁר  
אֶדְבַר וְאֵיבֹתִי אֶת-אִיבֵיךָ וְצָרָתִי אֶת-צָרֶיךָ:

Nebo budeš-li věrně poslouchati hlasu jeho, a činiti, cožť bych koli řekl: tedy nepřitelem budu nepřátel tvých, a trápití budu ty, jenž tebe trápí.

23 כֹּג כִּי-יֵלֶךְ מִלְּאָכִי לְפָנֶיךָ וְהִבִּיאֲךָ אֶל-הָאֱמֹרִי  
וְהַחֲתִי וְהַפְּרָזִי וְהַכְּנַעֲנִי הַחֲוִי וְהַיְּבוּסִי  
וְהַכְּחָדִיתִי:

Nebo půjde anděl můj před tebou, a uvede tě *do země* Amorejského a Hetejského, Ferezejského a Kananejského, Hevejského a Jebuzejského, kteréž vyhladím.

24 כֹּד לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא  
תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיָּהֶם כִּי הָרַס תִּהְרָסֻם וְשִׁבַּר  
תִּשְׁבַּר מִצִּבְתֵּיהֶם:

Nebudeš se klaněti bohům jejich, ani jim sloužiti, aniž dělati budeš tak, jako oni dělají; ale z gruntu vyvrátíš je, a obrazy jejich na kusy stroskoceš.

25 כה וַעֲבַדְתֶּם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת-לֶחְמְךָ  
וְאֶת-מִימֶיךָ וַהֲסַרְתִּי מִחֶלְה מִקֶּרְבְּךָ:

Sloužiti pak budete Hospodinu Bohu svému, a požehnát chlebu tvému i vodám tvým; a odejmu nemoc z prostředku tvého.

26 כו לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלָה וְעַקְרָה בְּאֶרֶץ אֶת-מִסְפַּר  
יָמֶיךָ אֲמַלֵּא:

Nebudeť, která by potratila, ani neplodná v zemi tvé; počet dnů tvých doplním.

27 כז אֶת-אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וַהֲמַתִּי אֶת-כָּל-הָעָם  
אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-אִיְבֶיךָ אֵלַיךָ  
עֶרְף:

Strach svůj pustím před tebou, a předěsím všeliký lid, proti kterémuž vyjdeš, a způsobím to, aby všickni nepřátelé tvoji utíkali před tebou.

28 כח וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת-הַחֲוִי  
אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחֲתִי מִלְּפָנֶיךָ:

Pošli i sršně před tebou, aby vyhnali Hevea, a Kananea a Hetea před tváří tvou.

29 כט לֹא אֲגִרְשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן-תִּהְיֶה הָאָרֶץ  
שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

Nevyženu ho od tváří tvé v jednom roce, aby se země neobrátila v poušť, a nerozmnožily se proti tobě šelmy divoké.

ל מַעַט מַעַט אֲנִי־שָׁנוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה  
וְנַחֲלָתָ אֶת־הָאָרֶץ:

Pomalu vyháněti jej budu od tváři tvé, až bys ty se rozplodil, a dědičně mohl ujíti zemi.

לא וְשֵׁתִי אֶת־נֹבֶלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים  
וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי אֶתֶּן בְּיַדְכֶם אֶת יֹשְׁבֵי  
הָאָרֶץ וְגִרְשָׁתֶמוּ מִפְּנֵיךָ:

Položím pak meze tvé od moře Rudého až k moři Filistinskému, a od pouště až k řece; nebo v ruce vaše dám obyvatele země, a vyženeš je od tváři své.

לב לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית:

Neučiníš s nimi a bohy jejich smlouvy.

לג לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי  
תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ:

Nebudou bydleti v zemi tvé, aby nepřipravili tě k hříchu proti mně, když bys ctil bohy jejich; nebo by *to* bylo tobě osídlem.

## כד

- 1 א וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אֶתָּה וְאַהֲרֹן  
נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֵק׃

Mojžíšovi pak řekl: Vstup k Hospodinu ty a Aron, Nádab a Abiu, a sedmdesáte z starších Izraelských, a klaněti se budete zdaleka.

- 2 ב וַנִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם  
לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃

Sám pak toliko Mojžíš vstoupí k Hospodinu, ale oni se nepřiblíží; aniž lid vstoupí s ním.

- 3 ג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה  
וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד  
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃

Tedy přišel Mojžíš, a vypravoval lidu všechna slova Hospodinova a všechny soudy. I odpověděl všechnen lid jedním hlasem, a řekli: Všecka slova, kteráž mluvil Hospodin, učiníme.

- 4 ד וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכֶּם בְּבֹקֶר  
וַיָּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂרָה מִצֵּבָה  
לְשָׁנִים עָשָׂר שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל׃

Napsal pak Mojžíš všechna slova Hospodinova, a postav ráno, vzdělal oltář pod horou, a dvanácte sloupů podle počtu dvanáctera pokolení Izraelského.

5 וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת  
וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

A poslal mládence z synů Izraelských, kteříž obětovali zápaly; a obětovali oběti pokojné Hospodinu, *totiž* voly.

6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בְּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם  
זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

I vzav Mojžíš polovici krve, vlil do medenic, a polovici druhou vylil na oltář.

7 וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ  
כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

Vzal také knihu smlouvy, četl v uších lidu. Kteříž řekli: Cožkoli mluvil Hospodin, činiti a poslouchati budeme.

8 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר  
הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל  
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Vzal také Mojžíš krev a pokropil lidu a řekl: Aj, krev smlouvy, kterouž učinil s vámi Hospodin při všech těchto věcech.

9 וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

Potom vstoupili Mojžíš a Aron, Nádab a Abiu a sedmdesáte z starších Izraelských,

10 וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כַּמַּעֲשֵׂה  
לְבֵנֹת הַסִּפִּיר וּכְעָצִים הַשָּׁמַיִם לְטָהָר׃

A viděli Boha Izraelského. A pod nohami jeho bylo jako dílo z kamene zafrového, a jako nebe, když jest jasné.

11 וְאֶל-אַצִּילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹז  
אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃

Na knížata pak synů Izraelských nevztáhl ruky své, ačkoli viděli Boha, a *potom* jedli i pili.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה  
וְהָיִיתָ-שָׁם וְאֶתְנָה לִּי אֶת-לֶחֶת הָאֲבֵן וְהַתּוֹרָה  
וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Vstup ke mně na horu a buď tam; a dám tobě tabule kamenné, zákon i přikázání, kteráž jsem napsal, abys je učil.

13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁרֶתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָרָה  
הָאֱלֹהִים׃

Tedy vstal Mojžíš a Jozue služebník jeho; i vstoupil Mojžíš na horu Boží.

14 וְאֶל-הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ-לָנוּ בְּזֶה עַד  
אֲשֶׁר-נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהָיָה אַהֲרֹן וְחֹזֶר עִמָּכֶם  
מִי-בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃

Starším pak řekl: Zůstaňte tuto, dokudž se nenavrátíme k vám. A teď Aron a Hur jsou s vámi, kdož by měl rozepři, k nim ať jde.



טו 15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָהָר וַיַּכֶּס הָעָנָן אֶת-הָהָר :

Tedy vstoupil Mojžíš na horu, a přikryl oblak horu.

טז 16 וַיֵּשְׁכֶן כְּבוֹד-יְהוָה עַל-הָהָר סִינַי וַיַּכֶּסְהוּ הָעָנָן  
שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִתּוֹךְ הָעָנָן :

I přebývala sláva Hospodinova na hoře Sinai, a přikryl ji oblak za šest dní; a dne sedmého zavolal na Mojžíše z prostřed oblaku.

יז 17 וּמִרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֲכָלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר  
לְעֵינַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

A tvárnost slávy Hospodinovy byla jako spalující oheň na vrchu hory, před očima synů Izraelských.

יח 18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל-הָהָר וַיְהִי  
מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה :

I všel Mojžíš do prostřed oblaku a vstoupil na horu. A byl Mojžíš na hoře čtyřidceti dní a čtyřidceti nocí.

## כה

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וִיקַחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת  
כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לִבּוֹ תִקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי:

Mluv k synům Izraelským, ať mi vybírají obět vzhůru pozdvižení. Od každého člověka, kterýž by ji z srdce dobrovolně dal, přijměte takovou obět mou.

3 ג וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף  
וְנַחֲשֶׁת:

Tatoť pak jest obět pozdvižení, kterouž budete bráti od nich: Zlato, a stříbro, a měď,

4 ד וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנֹשֵׁא וְעִזִּים:

Postavec modrý, šarlat, a červec dvakrát barvený, bílé hedbáví a srsti kozí;

5 ה וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצִי  
שִׁטִּים:

Též kůže skopcové na červeno barvené, a kůže jezevčí, a dříví setim,

6 ו שֶׁמֶן לַמָּאֵר בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת  
הַשָּׁמִים:

Olej k svícení, vonné věci na olej ku pomazování, a pro kadění vonné věci;

7 אֲבִנֵי־שֹהֶם וְאַבְנֵי מַלְאִים לְאַפֹּד וְלַחֲשֹׁן׃ ז

Kamení onychinové, a jiné kamení k vsazování do náramníku a náprsníku.

8 וַעֲשׂוּ לִי מִקִּדָּשׁ וְשֹׁכְנָתִי בְּתוֹכָם׃ ח

I udělajíť mi svatyni, abych bydlil u prostřed nich.

9 כָּכֹל אֲשֶׁר אָנִי מֵרָאָה אוֹתָךְ אֵת תְּבִנֵית הַמִּשְׁכָּן ט  
וְאֵת תְּבִנֵית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃

Vedlé všeho, jakž já ukazuji tobě podobenství stánku a podobenství všech nádob jeho, tak uděláte.

10 וַעֲשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וַחֲצִי אַרְכּוֹ י  
וְאִמָּה וַחֲצִי רָחֳבּוֹ וְאִמָּה וַחֲצִי קִמְתּוֹ׃

Udělají také truhlu z dříví setim. Půl třetího lokte bude dlouhost její, půl druhého lokte šířka její, půl druhého také lokte vysokost její.

11 וְצָפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תִּצְפֶּנּוּ יא  
וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֶר זָהָב סָבִיב׃

A obložíš ji zlatem čistým, vnitř i zevnitř obložíš ji; a uděláš nad ní vůkol korunu zlatou.

12 וַיַּצַּקְתָּ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע יב  
פַּעֲמֹתָיו וְשִׁתִּי טַבַּעֲת עַל־צִלְעוֹ הָאַחַת וְשִׁתִּי  
טַבַּעֲת עַל־צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃

Sliješ k ní také čtyři kruhy zlaté, kteréž přiděláš ke čtyřem úhlům jejím, dva totiž kruhy po jedné straně její, a dva kruhy po druhé straně její.

13 יג וַעֲשִׂיתָ בַּיָּדַי עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב:

Uděláš k tomu *i* sochory z dříví setim, a obložíš je zlatem.

14 יד וְהִבַּאתָ אֶת־הַבַּדִּים בַּטִּבְעֵת עַל צִלְעֵת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן בָּהֶם:

I uvlečeš sochory do kruhů po stranách té truhly, aby na nich nošena byla truhla.

15 טו בַּטִּבְעֵת הָאָרֶן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יִסָּרוּ מִמֶּנּוּ:

V kruzích té truhly budou bývati sochorové; nebudou vytahováni z nich.

16 טז וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֶן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

A dáš do truhly svědectví, kteréž dám tobě.

17 יז וַעֲשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וְחֹצֵי אַרְכָּה וְאַמָּה וְחֹצֵי רָחֶבָה:

Uděláš i slitovnici z zlata čistého. Půl třetího lokte bude dlouhost její, půl druhého pak lokte šířka její.

18 יח וַעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִּים זָהָב מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

Uděláš také dva cherubíny zlaté, z taženého *zlata* uděláš je na dvou koncích slitovnice.

19 יט וַעֲשֵׂה כְרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב אֶחָד  
מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִּים  
עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

Uděláš pak cherubína jednoho na jednom konci, a cherubína druhého na druhém konci; na slitovnici uděláte cherubíny na obou koncích jejích.

20 כ וְהָיוּ הַכְּרֻבִּים פְּרָשִׁי כְנָפַיִם לְמַעַלָּה סֹכְכִים  
בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו  
אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִּים:

A budou mít cherubínové křídla vztažená svrchu, zastírajíce křídly svými slitovnici, a tváři jejich *obráceny* budou jednoho k druhému; k slitovnici budou tváři cherubínů.

21 כא וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶן מִלְּמַעַלָּה  
וְאֶל־הָאָרֶן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

Dáš pak slitovnici svrchu na truhlu, a do truhly vložíš svědectví, kteréž dám tobě.

22 כב וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתָּךְ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת  
מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־אָרֶן הָעֵדֻת אֵת  
כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתָךְ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

A tam budu přicházeti k tobě, a s tebou z té slitovnice, z prostředku dvou cherubínů, kteříž jsou nad truhlou svědectví, mluviti o všechno, cožť bych poroučeti chtěl k synům Izraelským.

23 כג וַעֲשֵׂתָ שֻׁלְחָן עֵצִי שִׁטִּים אַמְתִּים אַרְכוֹ וְאַמָּה  
רָחֲבוֹ וְאַמָּה וַחֲצִי קָמָתוֹ:

Uděláš také stůl z dříví setim. Dvou loket bude dlouhost jeho, a na loket šířkost jeho, půl druhého pak lokte vysokost jeho.

24 כד וַצַּפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשֵׂתָ לוֹ זֶרֶזָהָב  
סָבִיב:

A obložíš jej zlatem čistým, a uděláš mu okolek zlatý vůkol.

25 כה וַעֲשֵׂתָ לוֹ מִסְנָגֶרֶת טַפַּח סָבִיב וַעֲשֵׂתָ זֶרֶזָהָב  
לְמִסְנָגֶרְתּוֹ סָבִיב:

Uděláš také okolo něho lištu čtyř prstů zšíří; a okolek zlatý uděláš okolo té lišty.

26 כו וַעֲשֵׂתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲתֵי  
עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

Uděláš u něho i čtyři kruhy zlaté, kteréž vpustíš do čtyř úhlů, kteříž jsou ve čtyřech nohách jeho.

27 כז לַעֲמֹת הַמִּסְנָגֶרֶת תַּהַיִּין הַטַּבַּעֲתֵי לְבָתִּים לְבָדִים  
לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

Pod tou lištou budou kruhové, skrze něž provlačování budou sochorové k nošení stolu.

28 כח וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב  
וְנָשָׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

Ty pak sochory uděláš z dříví setim, a obložíš je zlatem; i bude stůl nošen na nich.

29 כט וַעֲשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקֵיתָיו אֲשֶׁר  
יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Uděláš také misy jeho, a lžice jeho, a přikryvadla jeho, a koflíky jeho, k přikrývání; z čistého zlata naděláš toho.

30 ל וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד:

A klásti budeš na ten stůl chleby předložení před tvář mou ustavičně.

31 לא וַעֲשִׂיתָ מִנְרֹת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה  
הַמִּנּוֹרָה יִרְכָּה וְקִנָּה גְּבִיעֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ וּפְרָחֶיהָ  
מִמָּנָה יִהְיוּ:

Uděláš také svícen z zlata čistého, z taženého *zlata* ať jest ten svícen; sloupec jeho i prutové jeho, misky jeho a koule jeho, i květové jeho z něho budou.

32 לב וְשֵׁשֶׁה קָנִים יֵצְאוּ מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְרָה  
מִצְדָּה הָאַחַד וְשְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְרָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי:

A šest prutů vycházeti bude z boků jeho, tři prutové svícnu s jedné strany jeho, a tři prutové s druhé strany jeho.

33

לג וְשִׁלְשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקֶּנֶה הָאֶחָד כַּפֹּתָר  
וּפָרַח וְשִׁלְשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקֶּנֶה הָאֶחָד  
כַּפֹּתָר וּפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצְאִים  
מִן־הַמִּנְרָה:

Tři misky udělané na způsob pecky mandlové *ať jsou* na prutu jednom, *a* koule a květ, a tři misky udělané na způsob pecky mandlové na prutu druhém, *a* koule a květ; takž i na *jiných* šesti prutech z svícnu vycházejících.

34

לד וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפֹּתָרִיהָ  
וּפָרַחֶיהָ:

Na svícnu také *budou* čtyři misky udělané na způsob mandlové pecky, *a* koule jeho, i květové jeho.

35

לה וְכַפֹּתָר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתָר תַּחַת  
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתָר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים  
מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

*A bude* koule pode dvěma pruty z něho, koule též pod *druhými* dvěma pruty z něho, koule opět pod *jinými* dvěma pruty z něho; *a tak pod* šesti pruty vycházejícími z svícna.

36

לו כַּפֹּתָרֵיהֶם וְקִנְתָּם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כָּלָהּ מִקֶּשֶׁה אַחַת  
זָהָב טָהוֹר:

Koule jejich i prutové jejich z něho budou; všecko to z cela kované z zlata čistého.



37

לז וַעֲשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהַעֲלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ  
וְהָאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ:

Uděláš i sedm lamp na něj; a bude je rozsvěcovati *kněz*, aby svítily po stranách jeho.

38

לח וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחֻתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

I utěradla jeho, i nádoby *k oharkum* jeho z zlata čistého.

39

לט כָּכֹר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל־הַכֵּלִים  
הָאֵלֶּה:

Z centnéře zlata čistého uděláno bude to se vším tím nádobím.

40

מז וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְּנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מֵרָאָה בָּהָר:

Hlediž pak, abys udělal podle podobenství toho, kteréž tobě ukázáno jest na hoře.

## כו

- 1 א וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יִרְיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר  
וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כָרָבִים מַעֲשֶׂה  
חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Příbytek pak uděláš z desíti čalounů, *kteríž budou* z bílého hedbáví soukaného, a z postavce modrého, a z šarlatu, a z červce dvakrát barveného; a cherubíny dílem řemeslným uděláš.

- 2 ב אַרְךְּ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה  
וְרָחֵב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת  
לְכָל־הַיְרִיעֹת:

Dlouhost čalounu jednoho osm a dvadceť loket, a širokost čalounu jednoho čtyři lokty; míra jedna bude všech čalounů.

- 3 ג חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיוּ חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ  
וְחֲמִשׁ יִרְיעֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ:

Pět čalounů spolu spojeno bude jeden s druhým, a pět *druhých* čalounů též spolu spojeno bude jeden s druhým.

- 4 ד וַעֲשִׂיתָ לְלֹאֵת תְּכַלֵּת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת  
מִקְצֵה בַחֲבֶרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשְׂפַת הַיְרִיעָה  
הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית:

A naděláš i ok z hedbáví modrého po kraji čalounu jednoho na konci, kde se má spojovati s *druhým*; a tolikéž uděláš na kraji čalounu druhého na konci v spojení druhém.

- 5 ה חֲמִנְשִׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאַחַת וְחֲמִנְשִׁים  
לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בְּקִצֵּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת  
הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלֵּל לֹאֵת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָה:

Padesáte ok uděláš na čalounu jednom, a padesáte ok uděláš po kraji čalounu, kterýmž má připojen býti k druhému; oko jedno proti druhému aby bylo.

- 6 י וַעֲשִׂיתָ חֲמִנְשִׁים קָרְסִי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת-הַיְרִיעֹת  
אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ בְּקָרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

Uděláš také padesáte haklíků zlatých a spojíš čalouny jeden s druhým haklíky těmi; a tak bude příbytek jeden.

- 7 י וַעֲשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֵל עַל-הַמִּשְׁכָּן  
עֲשִׂתִּי-עֲשִׂרָה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Nadto uděláš houní z srstí kozích na stánek k *přistírání* příbytku po vrchu; jedenácte takových houní uděláš.

- 8 ח אַרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב  
אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת  
לַעֲשֵׂתִי עֲשֶׂיָהּ יְרִיעֹת:

Dlouhost houně jedné třidceti loktů, a šířkost houně jedné čtyř loktů;  
jednostejná míra těch jedenácti houní *bude*.

- 9 ט וַחֲבַרְתָּ אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ  
הַיְרִיעֹת לְבָד וְכַפַּלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית  
אֶל־מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל:

A spojíš pět houní obzvláštně, a šest houní opět obzvláštně, a přehneš na dvě  
houni šestou napřed v čele stánku.

- 10 י וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת  
הַקִּיצָנָה בַּחֲבֶרֶת וַחֲמִשִּׁים לְלֹאת עַל שְׂפַת  
הַיְרִיעָה הַחֲבֶרֶת הַשְּׁנִית:

Uděláš pak padesáte ok po kraji houně jedné na konci, kdež se spojovati má, a  
padesáte ok po kraji houně k spojení druhému.

- 11 יא וַעֲשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ  
אֶת־הַקַּרְסִים בְּלֹאת וַחֲבַרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה  
אַחָד:

Uděláš také haklíků měděných padesát, kteréž vepneš do ok, a spojíš stánek,  
aby byl jedno.

12

יב וְסֵרַח הָעֵדֶף בִּירֵיעַת הָאֵהָל חֲצִי הִירֵיעָה  
הָעֵדֶפֶת תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

Co pak zbývá houní *po přikrytí* stánku, *totiž* půl houně přesahující, přemisne při zadní straně příbytku.

13

יג וְהָאֵמָה מְזֵה וְהָאֵמָה מְזֵה בְּעֵדֶף בְּאַרְךָ יִרֵיעַת  
הָאֵהָל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל-צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מְזֵה וּמְזֵה  
לְכַסְתּוֹ:

A loket s jedné a loket s druhé strany, zbývající na dyl z houní stánku, přemisne po stranách příbytku sem i tam, aby jej přikrýval.

14

יד וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לָאֵהָל עֹרֹת אֵילִם מְאֹדָּמִים  
וּמִכְסֵּה עֹרֹת תְּחָנָשִׁים מְלֻמָּעָה:

Uděláš také přikrytí na stánek z koží skopových na červeno barvených, přikrytí také z koží jezevcích svrchu.

15

טו וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַקָּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים  
עֹמְדִים:

Naděláš k příbytku i desk stojatých z dříví setim.

16

טז עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְךָ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֵמָה  
רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

Desíti loktů dlouhost dsky, a půl druhého lokte širokost dsky jedné.

17 שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֹבֶת אִשָּׁה י  
אֶל-אַחֲתָהּ כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קֶרֶשׁ הַמִּשְׁכָּן :

Dva čepy dska jedna míti bude, podobně jako stupně u schodu zpořádané, jeden proti druhému; tak uděláš u všech desk příbytku.

18 וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַקֶּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ יח  
לְפֶאת נֹגֵבָה תִּימָנָה :

Zděláš pak desky k příbytku, dvadceť desk k straně polední, k větru polednímu.

19 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים יט  
הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתִי  
יְדִתִּיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתִי  
יְדִתִּיו :

A čtyřicet podstavků stříbrných uděláš pod dvadceť desk; dva podstavky pod jednu dsku ke dvěma čepům její, a dva podstavky pod dsku druhou pro dva čepy její.

20 וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לְפֶאת צָפוֹן עֶשְׂרִים כ  
קֶרֶשׁ :

Na druhé pak straně příbytku k straně půlnoční dvadceť desk,

21 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת כא  
הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד :

A čtyřicet podstavků jejich stříbrných; dva podstavky pod jednu dsku a dva podstavky pod dsku druhou.

22 כב וְלִירְכָתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַעֲשֶׂה שְׁשֶׁה קָרְשִׁים:

Na straně také příbytku k západu šest uděláš desk.

23 כג וּשְׁנֵי קָרְשִׁים תַעֲשֶׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן  
בִּירְכָתִים:

A dvě dsky uděláš v obou dvou úhlech příbytku;

24 כד וַיְהִיו תְּאֵמִים מְלֻמָּטָה וַיַּחֲדּוּ יְהִיו תְּמִים  
עַל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֹּבַעַת הָאֶחָת כֵּן יְהִי  
לְשֵׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמִּקְצַעַת יְהִיו:

Kteréž budou spojené pozpodu, a tolikéž spojené svrchu k jednomu kruhu; tak bude při dvou těch, ve dvou úhlech budou.

25 כה וַהֲיוּ שְׁמֹנֶה קָרְשִׁים וְאַדְנִיָּהֶם כֶּסֶף שְׁשֶׁה עָשָׂר  
אַדְנִים שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי  
אַדְנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

A tak bude osm desk, a podstavkové jejich stříbrní, šestnácte podstavků; dva podstavkové pod dskou jednou a dva podstavkové pod dskou druhou.

26 כו וַעֲשִׂיתָ בְּרִיחַם עֵצִי שְׁטִים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי  
צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

Naděláš také svlaků z dříví setim. Pět *jich* bude dskám k straně příbytku jedné,

27 כז וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחַם לְקַרְשֵׁי צֵלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית  
וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחַם לְקַרְשֵׁי צֵלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתִים  
יָמָה:

A pět svlaků diskám při straně příbytku druhé, a pět svlaků diskám k straně západní příbytku *dosahující* k oběma úhlům.

28 כח וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֶחַ  
מִן-הַקֶּצֶה אֶל-הַקֶּצֶה:

Ale prostřední svlak u prostřed desk provleče se od jednoho konce k druhému.

29 כט וְאֶת-הַקְּרָשִׁים תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת-טַבַּעְתֵּיהֶם  
תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחַם וְצִפִּית  
אֶת-הַבְּרִיחַם זָהָב:

Ty pak dsky obložíš zlatem, a kruhy k nim uděláš zlaté, do nichž by svlakové byli uvlačováni; a obložíš i svlaky zlatem.

30 ל וַהֲקַמַּתְּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ  
בְּהָר:

A *tak* vyzdvihneš příbytek podle způsobu toho, kterýž tobě ukázán na hoře.

31 לא וַעֲשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁזָר מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

Uděláš i oponu z postavce modrého, a z šarlatu, a z červce dvakrát barveného, a z bílého hedbáví soukaného; dílem řemeslným uděláš ji s cherubíny.



32 לב וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל-אַרְבָּעָה עֲמֻדֵי זָהָב מְצֻפִּים  
זָהָב וְזֵהָב זָהָב עַל-אַרְבָּעָה אֲדָנֵי-כָסֶף:

A zavěsíš ji na čtyřech sloupích z dříví setim, obložených zlatem, hákové jejich zlatí, na čtyřech podstavcích stříbrných.

33 לב וְנָתַתָּה אֶת-הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקָּרְסִים וְהִבֵּאתָ  
שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת  
וְהִבְדִּילָהּ הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ  
הַקֹּדֶשִׁים:

A dáš oponu na háky, a vneseš vnitř za oponu truhlu svědectví; a oddělovati vám bude ta opona svatyni od svatyně svatých.

34 לב וְנָתַתָּ אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ  
הַקֹּדֶשִׁים:

Položíš také slitovnici na truhlu svědectví v svatyni svatých.

35 לב וּשְׂמַתָּ אֶת-הַשֻּׁלְחָן מַחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת-הַמִּנְרָה  
נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן  
תִּתֵּן עַל-צִלְע צָפוֹן:

A postavíš stůl vně před oponou, svícen pak naproti stolu v straně příbytku polední, a stůl dáš na stranu půlnoční.

לז ועשית מסך לפתח האהל תכלת וארגמן  
ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם:

A uděláš zastření dveří stánku z postavce modrého a z šarlatu, a z červce dvakrát barveného, a z bílého hedbáví přesukovaného, dílem vyšívaným.

37 ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם  
זהב וויהם זהב ויצקת להם חמשה אדני  
נחשת:

K zastření pak tomu uděláš pět sloupů z dříví setim, kteréž obložíš zlatem, a hákové jejich zlatí; a sleješ k nim pět podstavků měděných.

## כז

- 1 א וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְךָ  
וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁלְשׁ  
אַמּוֹת קָמָתוֹ:

Uděláš také oltář z dříví setim pěti loket zdýlí a pěti loket zšíří; čtverhranatý bude oltář, a tři loket zvýší bude.

- 2 ב וַעֲשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמָּנֹה תְהִיֵּן  
קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

A zděláš mu rohy na čtyřech úhlech jeho; z něho budou rohové jeho; a obložíš jej mědí.

- 3 ג וַעֲשִׂיתָ סִירְתָיו לְדֹשְׁנוֹ וְיָעָיו וּמִזְרְקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו  
וּמַחְתָּתָיו לְכֹל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:

Naděláš také k němu hrnců, do kterýchž by popel bral, a lopat a kotlíku, a vidliček a nádob k uhlí. Všecka nádobí jeho z mědi uděláš.

- 4 ד וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וַעֲשִׂיתָ  
עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעֲת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע  
קְצוֹתָיו:

Uděláš mu i rošt mřežovaný měděný, a u té mříže čtyři kruhy měděné na čtyřech rozích jejích.

5 וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כָּרְכַב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה  
וְהִיתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ :

A dáš ji pod okolek oltáře do vnitřku; a bude ta mříže až do polu oltáře.

6 וַעֲשִׂיתָ בַּדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדִּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ  
אֹתָם נְחֹשֶׁת :

Uděláš k tomu oltáři i sochory z dříví setim, a mědí je okuješ.

7 וְהוּבֵא אֶת-בַּדָּיו בַּטֶּבַעַת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל-שְׁתֵּי  
צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׂאת אֹתוֹ :

A ti sochorové provlečení budou skrze ty kruhy; a budou sochorové ti na obou stranách oltáře, když nošen bude.

8 נְבוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הָרָאָה אֹתְךָ  
בְּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ :

Uděláš jej z desk, aby byl vnitř prázdný; jakž ukázáno tobě na hoře, tak udělají.

9 וַעֲשִׂיתָ אֶת חֲצֵר הַמִּשְׁכָּן לִפְאֵת נֹגֵב-תִּימָנָה  
קָלָעִים לְחֲצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה אָרְךָ  
לִפְאֵה הָאַחַת :

Uděláš také síň příbytku k straně polední; koltry síně té očkovaté budou z bílého hedbáví soukaného; sto loket zdělí ať má kraj jeden.

10 וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי  
הָעַמֻּדִים וְחֲשִׁקֵּיהֶם כֶּסֶף:

Sloupů pak *bude* k nim dvadcet, a podstavků k nim měděných dvadcet; háky na sloupích a přepásaní jich stříbrné.

11 וְכֵן לְפֶאת צָפוֹן בְּאַרְךָ קָלָעִים מֵאָה אַרְךָ  
וְעַמֻּדָיו וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי  
הָעַמֻּדִים וְחֲשִׁקֵּיהֶם כֶּסֶף:

A tak i strana půlnoční na dyl ať má koltry očkovaté sto *loket* zdylí, a sloupů svých dvadceti, a podstavků k nim měděných dvadceti; háky na sloupích a přepásaní jich stříbrné.

12 וְרֹחַב הַחֲצֵר לְפֶאתַיִם קָלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה  
עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרֶה וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרֶה:

Na šíř pak *té* síně k straně západní *budou* koltry očkovaté padesáti loktů *zdylí*, a sloupů k nim deset, a podstavků jejich deset.

13 וְרֹחַב הַחֲצֵר לְפֶאת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים  
אַמָּה:

A šíř pak síně v straně přední na východ *bude* padesáti loktů.

14 וְחֲמִשׁ עֶשְׂרֶה אַמָּה קָלָעִים לְכִתָּף עַמֻּדֵיהֶם  
שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

Patnácti loktů *budou* koltry očkovaté k straně *jedné*, sloupové k nim tři, a podstavkové jejich tři.

15 טו וְלַכֶּתֶף הַשֵּׁנִית חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה קָלָעִים עַמּוּדֵיהֶם  
שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

A k straně druhé patnácti *loktů zdylí* budou koltry očkovaté, sloupové jejich tři, a podstavkové jejich tři.

16 טז וְלִשְׁעַר הַחֲצֵר מִסָּךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת  
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֶקֶם  
עַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

K bráně pak té síně *uděláno bude* zastření dvacíti loktů z postavce modrého a šarlatu, a z červce dvakrát barveného, a bílého hedbáví soukaného, dílem krumpéřským, sloupové k němu čtyři, a podstavkové jejich čtyři.

17 יז כָּל-עַמּוּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב מִחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וְוִיָּהֶם  
כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

Všickni sloupové síně vůkol přepásaní budou stříbrem; hákové pak jejich *budou* stříbrní, a podstavkové jejich mědění.

18 יח אַרְךָ הַחֲצֵר מֵאָה בְּאַמָּה וְרֹחַב חֲמִנְשִׁים  
בְּחֲמִנְשִׁים וְקָמָה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם  
נְחֹשֶׁת:

Dlouhost síně *bude* sto loket, a šířkost padesáte, všudy jednotejná, vysokost pak pěti loktů, z bílého hedbáví soukaného, a podstavkové budou mědění.

19

יט לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יִתְדֹתָיו  
וְכָל־יִתְדֹת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת:

Všecka nádobí příbytku, ke vsí službě jeho, a všickni kolíkové jeho, i všickni kolíkové síně z mědi *budou*.

20

כ וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן  
זֵית זָךְ כֹּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Ty také přikaz synům Izraelským, ať nanesou oleje olivového čistého, vytlačeného k svícení, aby lampy vždycky rozsvěcovány byly.

21

כא בְּאַהֲל מוֹעֵד מַחוּץ לַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת  
יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֹהֶרֶן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי  
יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

V stánku úmluvy před oponou, kteráž zastíratí bude svědectví, spravovati je budou Aron a synové jeho od večera až do jitra před Hospodinem. *Tot bude* řád věčný, *kterýž zachovávatí budou* potomci jejich mezi syny Izraelskými.

## כח

- 1 וְאַתָּה הִקְרַב אֵלַיךְ אֶת-אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת-בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנֹנוּ-לִי אַהֲרֹן נָדָב וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן׃ א

Ty pak přijmi k sobě Arona bratra svého s syny jeho z prostředku synů Izraelských, aby úřad kněžský konali přede mnou: Aron, Nádab, Abiu, Eleazar a Itamar, synové Aronovi.

- 2 וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת׃ ב

A uděláš roucha svatá Aronovi bratru svému k slávě a k ozdobě.

- 3 וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל-כָּל-חֲכָמֵי-לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֹתֶיךָ רוּחַ חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת-בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְקֹדֶשׁ לְכַהֲנֹנוּ-לִי׃ ג

Ty také mluviti budeš se všechněmi umělými *řemeslníky*, kteréž jsem naplnil duchem moudrosti, aby dělali roucha Aronovi ku posvěcení jeho, v nichž by úřad kněžský konal přede mnou.



4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶר וּמַעֲיֵל  
וְכִתְנֹת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְגִּיט וְעָשׂוּ בְגֵדֵי-קֹדֶשׁ  
לְאַהֲרֹן אֶחִידָהּ וּלְבָנָיו לְכֹהֲנָיו-לִי:

Tato pak jsou roucha, kteráž udělají, náprsník, náramenník, plášť a sukni s oky, čepici a pás. *Takové* šaty svaté udělají Aronovi bratru tvému a synům jeho, aby úřad kněžský konali přede mnou.

5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַתְּכֵלֶת  
וְאֶת-הָאַרְגָּמָן וְאֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַנִּשְׁשׁ:

A vezmou řemeslníci zlato a modrý postavec, a šarlat a červec dvakrát barvený a kment.

6 וְעָשׂוּ אֶת-הָאַפֹּדֶר זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת  
שָׁנִי וְנִשְׁשׁ מִנְּשֹׂר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

Udělají pak náramenník z zlata, z postavce modrého a šarlatu, z červce dvakrát barveného a hedbáví bílého, přesukovaného dílem řemeslným.

7 שְׁתֵּי כְּתֵפֹת חִבְרֹת יִהְיֶה-לּוֹ אֶל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו  
וְחִבֵּר:

Dva vrchní kraje spojená míti bude na dvou koncích svých, a *tak* se spolu držeti bude.

8 וְחֹשֶׁב אֲפָדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כִּמְעַשְׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה  
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְנִשְׁשׁ מִנְּשֹׂר:

Přepásání pak přes ten náramenník, kteréž na něm bude, podobné bude dílu jeho; z týchž věcí bude, *totiž* z zlata, z postavce modrého a z šarlatu, a z červce dvakrát barveného, a z hedbáví bílého přesukovaného.

ט 9 וּלְקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם  
שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Vezmeš také dva kameny onychinové, a vyryješ na nich jména synů Izraelských.

י 10 נִשָּׂא מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת  
הַנִּשָּׂא הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:

Šest jmen jejich na kameni jednom, a jmen šest ostatních na kameni druhém, podle *pořádku* narození jejich.

יא 11 מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי  
הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבָּצוֹת  
זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Dílem řemeslníka, kterýž řeže na kameni, a kterýž vyrývá pečeti, vyryješ na těch dvou kameních jména synů Izraelských; do zlata je vsadíš.

יב 12 וְשִׁמַּתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אַבְנֵי  
זָכָרֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם  
לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹי לְזָכָרֹן:

A položíš dva kameny ty na vrchních krajích náramenníku, kameny *pro* paměť na syny Izraelské; a nositi bude Aron jména jejich před Hospodinem na obou ramenách svých na památku.

יג 13 וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:

Uděláš i haklíky zlaté.

14 יד וַשְׁתִּי שְׁרָשֶׁרֶת זָהָב טָהוֹר מְגִבֵּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם  
מֵעֵשֶׂה עֵבֶת וְנִתְּתָה אֶת־שְׁרָשֶׁרֶת הָעֵבֶת  
עַל־הַמִּשְׁבָּצֹת:

A dva řetízky z zlata čistého jednostejně uděláš dílem točeným, a zavěsíš řetízky ty stočené na ty haklíky.

15 טו וַעֲשִׂיתָ חֲשֵׁן מִשְׁפָּט מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב כְּמֵעֵשֶׂה אֶפֶד  
תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

Uděláš také náprsník soudu dílem řemeslným, takovým dílem, jako náramenník uděláš jej z zlata, z postavce modrého, z šarlatu, z červce dvakrát barveného, a z bílého hedbáví přesukovaného.

16 טז רְבֹועַ יְהִיָּה כָפּוֹל זֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ:

Čtverhraný bude a dvojnásobní; pídi dlouhost, a pídi širokost jeho bude.

17 יז וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר  
אֶדָם פְּטֹדָה וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד:

A vysadíš jej všudy kamením *drahým*. Čtyřmi řady *ať* jest kamení, pořádkem *tímto*: Sardius, topazius a smaragdus v prvním řadu;

18 יח וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְךְ סַפִּיר וְיָהֶלֶם:

V druhém pak zpořádaní karbunkulus, zafir a jaspis;

19 יט וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה:

A v řadu třetím linkurius, achates a ametyst;

20 כ וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תְּרֵשִׁישׁ וְשֵׁהם וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים  
זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

V čtvrtém řadu chryzolit, onychin a beryl. Vsazení budou do zlata v svém pořádku.

21 כא וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָה עַל־שְׁמַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים  
עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמַתָּם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ  
תִּהְיֶינָה לְשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט:

Těch pak kamenů s jmény synů Izraelských bude dvanácte, podle jmen jejich, dílem řezících pečeti; jeden každý podle jména svého, pro dvanáctero pokolení budou.

22 כב וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת נִבְלָת מַעֲשֵׂה עֶבֶת  
זָהָב טָהוֹר:

Uděláš i k náprsníku řetízky jednostejné dílem točeným z zlata čistého.

23 כג וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ  
אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

Uděláš také k náprsníku dva kroužky zlaté, a dáš je na dva kraje náprsníka.

24 כד וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת  
אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

A prostrčíš dva řetízky zlaté skrze dva kroužky po krajích náprsníka.

כח וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹת תַּתֵּן עַל־שְׁתֵּי  
הַמְּשָׁבְצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מוֹל  
פָּנָיו :

A druhé konce těch dvou řetízků připneš k haklíkům, a dáš na vrchní kraje náramenníka po předu.

כו וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׁמָּתָ אֹתָם עַל־שְׁנֵי  
קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שִׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד  
בִּיתָה :

Uděláš i dva kroužky zlaté, kteréž dáš na dva kraje náprsníka, na tu obrubu jeho, kteráž jest po té straně k náramenníku do vnitřku.

כז וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי  
כְּתָפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת  
מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד :

Uděláš ještě dva jiné kroužky zlaté, kteréž dáš na dvě strany náramenníka zespod po předu naproti spojení jeho, svrchu nad přepásáním náramenníka.

כח וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ מִטְּבַעְתּוֹ אֶל־טַבָּעַת  
הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד  
וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד :

Tak svíží náprsník ten, kroužky jeho s kroužky náramenníka, tkanicí z postavce modrého, aby byl nad přepásáním náramenníka, a neodevstával náprsník od náramenníka.

כט וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן  
הַמִּשְׁפָּט עַל־לְבוֹ בָּבֹאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן  
לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד :

I bude nositi Aron jména synů Izraelských na náprsníku soudu na srdci svém, když vcházeti bude do svatyně, na památku před Hospodinem ustavičně.

ל וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים  
וְאֶת־הַתְּמִים וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהָרֹן בָּבֹאוּ לִפְנֵי  
יְהוָה וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
עַל־לְבוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד :

Položíš pak do náprsníku soudu urim a thumim, aby bylo na srdci Aronově, když vcházeti bude před Hospodina; a nositi bude Aron soud synů Izraelských na srdci svém před Hospodinem vždycky.

לא וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעִיל הָאֵפֹד כָּלִיל תְּכֵלֶת :

Uděláš také plášť pod náramenník, všecken z postavce modrého.

לב וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שְׂפָה יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב  
מַעֲשֵׂה אֵרֶג כָּפִי תַחְרָא יְהִיָּה־לּוֹ לֹא יִקְרַע :

A bude na vrchu v prostřed něho díra; okolek její všudy vůkol dílem tkaným, jako obojek u pancíře bude, aby se neroztrhl.

33 לֹג וַעֲשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְנָמָן וְתוֹלַעַת  
שָׁנִי עַל-שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמָנֵי זָהָב בְּתוֹכָם  
סָבִיב:

Uděláš i na podolku jeho jablka zrnatá z hedbáví modrého, z šarlatu a z červce dvakrát barveného, na podolku jeho vůkol, a zvonečky zlaté mezi nimi vůkol.

34 לֹד פַּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן עַל-שׁוּלְיָ  
הַמַּעִיל סָבִיב:

Zvonček zlatý a jablko zrnaté, *opět za tím* zvonček zlatý a jablko zrnaté na podolku pláště vůkol.

35 לֹה וְהָיָה עַל-אַהֲרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בָּבֹאוֹ  
אֶל-הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאתוֹ וְלֹא יָמוּת:

A bude to míti na sobě Aron při službách, aby slyšán byl zvuk jeho, když vcházeți bude do svatyně před Hospodina, i když vycházeți bude, aby neumřel.

36 לֹו וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחַת עָלָיו פִּתּוּחֵי  
חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

Uděláš také plech z zlata čistého, a vyryješ na něm dílem vyrývajících pečeti: Svatost Hospodinu.

37 לֹו וְשִׁמַּתָּ אֹתוֹ עַל-פִּתְיֵל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל-הַמְּצַנֶּפֶת  
אֶל-מוֹל פְּנֵי-הַמְּצַנֶּפֶת יְהִיָּה:

Kterýž dáš na tkanici z modrého postavce, a bude na čepici; napřed na čepici bude.

לח וְהָיָה עַל־מִצַּח אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־עֹון  
הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת  
קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם  
לִפְנֵי יְהוָה:

I bude nad čelem Aronovým, aby nesl Aron nepravosti posvěcených věcí, kterýchž by posvětili synové Izraelští při všech dařích posvěcených věcí svých; a bude nad čelem jeho vždycky, aby příjemné je činil před Hospodinem.

לט וְשִׁבְצָתָ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵיט  
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רָקֵם:

Uděláš také sukni z hedbáví bílého vázanou s oky; uděláš i čepici z hedbáví bílého; pás také uděláš dílem krumpéřským.

מ ולבני אהרן תַּעֲשֶׂה כֹתֶנֶת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵיטִים  
וּמִגְבְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:

Synům také Aronovým zděláš sukně; pasy také jim uděláš a klobouky k slávě a k ozdobě.

מא וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיֶד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ  
וּמִשְׁחָתָ אֹתָם וּמָלֵאתָ אֶת־יָדָם וְקִדְּשַׁתָּ אֹתָם  
וּכְהֵנוּ לִי:

A oblečeš v ně Arona bratra svého a syny jeho s ním, a pomažeš jich, a naplníš ruce jejich, a posvětiš mi jich, aby úřad kněžský konali přede mnou.



מב וַעֲשֵׂה לָהֶם מְכַנְסֵי-בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה  
מִמֶּתְנִים וְעַד-יְרֵכִים יִהְיוּ:

Nadělej jim i košilek lněných k zakrytí nahoty těla; od bedr až do stehen budou.

43 מנג וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד  
אוּ בְּגִשְׁתָּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁירַת בִּקְדָּשׁ  
וְלֹא-יִשָּׂאוּ עֹן וְנִמְתּוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ  
אַחֲרָיו:

A ať je na sobě mají Aron i synové, když vcházeți budou do stánku úmluvy, aneb když přistupovati budou k oltáři, aby sloužili v svatyni; a neponesou nepravosti, aniž zemrou. Řád tento bude věčný jemu i potomkům jeho po něm.

## כט

- 1 א וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקִדְּשׁ אֹתָם  
לְכַהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר וְאֵילָם שְׁנַיִם  
תְּמִימִם:

Toto také učiníš jim ku posvěcení jich, aby úřad kněžský konali přede mnou:  
Vezmi volka jednoho ještě mladého a skopce dva bez vady.

- 2 ב וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֹלֶת מִצָּת בְּלוֹלָת בִּשְׁמֵן וִירְקִיקִי  
מִצּוֹת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֵן סֹלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Chleby též přesné a koláče přesné s olejem smíšené, a oplatky přesné polité  
olejem; z běli pšeničné naděláš toho.

- 3 ג וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-סֹל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל  
וְאֶת-הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילָם:

A vklada to do koše jednoho, obětovati to budeš v koši, spolu s tím volkem a  
dvěma skopci.

- 4 ד וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד וְרַחֲצֵתָ אֹתָם בַּמַּיִם:

Potom Aronovi a synům jeho přistoupiti kážeš ke dveřím stánku úmluvy, a  
umyješ je vodou.

5 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהֱרֹן  
אֶת־הַכֹּתֶנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֹפֶד וְאֶת־הָאֹפֶד  
וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֹפֶדָתָהּ לוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֹפֶד :

A vezma roucha, oblečeš Arona v sukni, a v plášť *náležíci pod* náramenník, a v náramenník, a v náprsník, a přepášeš ho pasem náramenníka.

6 וַשִּׁמֹּתָ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נִזֹּר הַקֹּדֶשׁ  
עַל־הַמִּצְנֶפֶת :

Vstavíš i čepici na hlavu jeho, a korunu svatosti vstavíš na čepici.

7 וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֵתָ עַל־רֹאשׁוֹ  
וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ :

Naposledy vezmeš olej pomazání, a vyleje na hlavu jeho, pomažeš ho.

8 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּם כֹּתֶנֶת :

Potom synům jeho přistoupiti kážeš, a zobláčíš je v sukně.

9 וַחֲגִרְתָּ אֹתָם אֲבִגַּט אֶהֱרֹן וּבָנָיו וַחֲבַשְׁתָּ לָהֶם  
מִגְבָּעֹת וְהִיתָה לָהֶם כֹּהֲנָה לְחֻקַּת עוֹלָם  
וּמִלֵּאתָ יָד־אֶהֱרֹן וַיַּד־בָּנָיו :

A zopasuješ je pasy, Arona i syny jeho, a vstavíš jim čepičky *na hlavu*. I budouť míti kněžství řádem věčným; a posvětiš ruky Aronovy a ruky synů jeho.

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד וְסָמַךְ  
אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר :

Přivedeš také volka před stánek úmluvy, i vloží Aron a synové jeho ruce své na hlavu volka.

11 וְשַׁחֲטָתָ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד :

A zabiješ volka před Hospodinem u dveří stánku úmluvy.

12 וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ  
בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד  
הַמִּזְבֵּחַ :

A nabera krve z volka, pomazeš na rozích oltáře prstem svým, a všecku krev vyleješ k spodku oltáře.

13 וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב  
וְאֵת הַיִּתְדֹת עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלִּיֹּת  
וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ :

Vezmeš pak všecken tuk příkryvající droby a branici s jater, a dvě ledviny s tukem, kterýž jest na nich, a zapálíš to na oltáři.

14 וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פָּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף  
בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה חֹטֵאת הוּא :

Maso pak z *toho* volka, a kůži s lejny jeho spálíš ohněm vně za stany; *nebo* oběť za hříchy jest.

15 וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו  
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Skopce také jednoho vezmeš, a vloží Aron a synové jeho ruce své na hlavu toho skopce.

16 וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

A zabiješ toho skopce, a nabera krve jeho, pokropíš oltáře na vrchu vůkol.

17 וְאֶת־הָאֵיל תַּנְתַּח לְנִתְחָיו וְרַחֲצָה קַרְבּוֹ וְכַרְעָיו  
וְנִתַּתָּ עַל־נִתְחָיו וְעַל־רַאשׁוֹ:

Skopce pak rozsekáš na kusy, a vymyje droby jeho i nohy, vkladeš je na *ty* kusy z něho a na hlavu jeho.

18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֹלָה הוּא  
לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה הוּא:

A *potom* všeho skopce zapálíš na oltáři; *nebo* zápal ten jest Hospodinu vůně příjemná, obět ohnivá jest Hospodinu.

19 וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמְךָ אֶהֱרֹן וּבָנָיו  
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Vezmeš také skopce druhého; i vloží Aron a synové jeho ruce své na hlavu téhož skopce.

כ וּשְׁחַטָּה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה  
עַל־תְּנוּךְ אֲזֵן אֶהְרֹן וְעַל־תְּנוּךְ אֲזֵן בְּנָיו הַיְמָנִית  
וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית  
וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

A zabiješ skopce toho, a vezma krev jeho, pomažeš jí konce ucha Aronova, a konce pravého ucha synů jeho, i palce na pravé ruce jejich, a palce na pravé noze jejich; a vykropíš tu krev na oltář vůkol.

כא וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה וְהַזֵּית עַל־אֶהְרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו  
וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וְקֹדֶשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו  
וּבְגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ:

A vezma krve, kteráž *bude* na oltáři, a oleje pomazání, pokropíš Arona a roucha jeho i synů jeho a roucha jejich s ním; a budeť posvěcen on i roucho jeho, i synové jeho, a roucho synů jeho s ním.

כב וְלָקַחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֲלִיָּה וְאֶת־הַחֵלֶב  
הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי  
הַכְּלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִיִּן  
כִּי אֵיל מִלְּאִים הוּא:

Potom vezmeš z skopce tuk a ocas, a tuk příkrývající droby, a branici s jater, a dvě ledviny s tukem, kterýž jest na nich, a plece pravé, *nebo skopce naplnění jest,*

23 כג וְכִכֹּר לֶחֶם אַחַת וַחֲלֹת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק  
אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

A jeden pecník chleba, a jeden koláč chleba s olejem, a oplatek jeden z koše chlebů přesných, kterýž jest před Hospodinem.

24 כד וְשִׁמַּתְּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו  
וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

A dáš to vše v ruce Aronovy a v ruce synů jeho, a obraceti to budeš sem i tam, *aby byla* obět obracení před Hospodinem.

25 כה וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ  
עַל-הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחּוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא  
לִיהוָה:

Potom vezma to z rukou jejich, zapálíš na oltáři v zápal, k vůni příjemné před Hospodinem. Toť jest obět ohnivá Hospodinu.

26 כו וְלָקַחְתָּ אֶת-הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן  
וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה:

Vezmeš také hrudí z skopce posvěcení, kterýž bude Aronův, a obraceti je budeš sem i tam, *aby byla* obět obracení před Hospodinem; a budeť na tvůj díl.

27 כז וְקִדַּשְׁתָּ אֶת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה  
אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר  
לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

Posvětiš tedy hrudí obracení, a plece pozdvižení, kteréž obracíno a kteréž pozdvihováno bylo z skopce posvěcení, z toho, kterýž *bude* Aronův, a z toho, kterýž *bude* synů jeho.

28 כח וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִיָּה מֵאֵת  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:

A bude to Aronovi a synům jeho právem věčným od synů Izraelských, když *oběť* pozdvižení bude. Nebo pozdvižení bude od synů Izraelských, z obětí jejich pokojných; pozdvižení jejich *náleží* Hospodinu.

29 כט וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו  
לְמַשְׁחָה בָּהֶם וּלְמִלֵּא-בָם אֶת-יָדָם:

Roucha pak svatá, kteráž jsou Aronova, zůstanou synům jeho po něm, aby pomazováni byli v nich, a aby posvěcovány byly v nich ruce jejich.

30 ל שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר  
יָבֹא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשִׁרְתָּ בַּקֹּדֶשׁ:

Sedm dní bude v nich choditi kněz, kterýž *bude* na jeho místě z synů jeho, kterýž vcházeťi bude do stánku úmluvy, aby sloužil v svatyni.



31 לֹא וְאֵת אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־בֶּשָׂרוֹ  
בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:

Skopce pak posvěcení vezma, uvaříš maso jeho na místě svatém.

32 לֵב וְאָכַל אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־בֶּשָׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם  
אֲשֶׁר בַּסֵּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

A budeť jísti Aron s syny svými maso toho skopce a chléb, kterýž jest v koši u dveří stánku úmluvy.

33 לֵב וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־יָדָם  
לְקֹדֶשׁ אַתֶּם וְזֶר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

Jísti budou to ti, za něž očištění se stalo ku posvěcení rukou jejich, aby posvěcení byli. Cizí pak nebude jísti, nebo svatá věc jest.

34 לֵד וְאִם־יֹתֵר מִבֶּשָׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם  
עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל  
כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

Zůstalo-li by co masa posvěcení a chleba až do jitra, spálíš ostatky ohněm; nebude jedeno, nebo svatá věc jest.

35 לֵה וַעֲשִׂיתָ לְאֶהְרֹן וּלְבָנָיו כְּכָה כָּכָה כָּכָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי  
אֶתְּכָה שִׁבְעַת יָמִים תִּמַּלֵּא יָדָם:

Tak tedy uděláš s Aronem a syny jeho vedlé všeho, což jsem přikázal tobě; za sedm dní posvěcovati budeš rukou jejich.

36 לו וּפָר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחַטָּאת  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפָּרָךְ עָלָיו וּמִשַּׁחֲתָ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁ׃

A volka za hřích obětovati budeš na *každý* den na očištění, a krví za hřích pokropíš oltáře, čině očištění na něm, a pomážeš ho ku posvěcení jeho.

37 לו שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁתְּ אֹתוֹ  
וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנֹּגַע בַּמִּזְבֵּחַ  
יִקְדָּשׁ׃

Za sedm dní očišťování konati budeš na oltáři, a posvětiš ho, a ten oltář bude nejsvětější. Cokoli dotkne se oltáře, posvěceno bude.

38 לו וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃

A toto jest, což obětovati budeš na oltáři, beránky roční dva, na *každý* den ustavičně.

39 לו אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ  
הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים׃

Jednoho beránka obětovati budeš ráno, a beránka druhého obětovati budeš k večerou.

40 מ וְעֶשְׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כֹּתִית רֹבַע הַהֵיזֶן  
וְנֶסֶךְ רֹבַעִית הַהֵיזֶן יַיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד׃

A desátý díl *efi* běli smíšené s olejem vytlačeným, *jehož by bylo* s čtvrtý díl hin, a k oběti mokré čtvrtý díl hin vína na jednoho beránka.

41 מֵא וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת  
הַבֹּקֶר וּכְנֹסְכָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחַח אִשָּׁה  
לַיהוָה:

Tolikéž beránka druhého obětovati budeš k večerou. Jako při oběti suché ranní, a jako při mokré oběti její, tak při této učiníš, aby byla vůně příjemná, obět ohnivá Hospodinu.

42 מֵב עֲלֵת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי  
יְהוָה אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיִךְ שָׁם:

Zápalná oběť tato ustavičná *ať jest* po *všecky* věky vaše u dveří stánku úmluvy před Hospodinem, kdež přicházeti budu k vám, abych tam s tebou mluvil.

43 מֵג וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכִבְדִּי:

A tam přicházeti budu k synům Izraelským, a posvěceno bude *místo* slávou mou.

44 מֵד וְקִדַּשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ  
וְאֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בָּנָיו אֶקְדֹּשׁ לְכַהֵן לִי:

Nebo posvětím stánku úmluvy i oltáře; Arona také a synů jeho posvětím, aby mi úřad kněžský konali.

45 מֵה וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם  
לֵאלֹהִים:

A bydliti budu u prostřed synů Izraelských, a budu jim za Boha.

וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי מִן  
 אֶתֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשֹׁכְנֵי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיהֶם:

A zvědít, že já jsem Hospodin Bůh jejich, kterýž jsem je vyvedl z země Egyptské, abych přebýval u prostřed nich, já Hospodin Bůh jejich.

# ל

- 1 א וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקָּטָר קְטֹרֶת עֲצֵי נְשִׁימ תַּעֲשֶׂה  
אֹתוֹ:

Uděláš i oltář, na němž by se kadilo; z dříví setim uděláš jej.

- 2 ב אִמָּה אֲרָכּוּ וְאִמָּה רָחֲבוּ רְבוּעַ יְהִיָּה וְאַמָּתַיִם  
קִמָּתוֹ מִמֶּנּוּ קִרְנֹתָיו:

Lokte zdělí, a lokte zšíří, čtverhraný bude, a dvou loket zvýší; z něho *budou* rohy jeho.

- 3 ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־נִגְוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו  
סָבִיב וְאֶת־קִרְנֹתָיו וְעֲשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב:

Obložíš pak jej zlatem čistým, svrcek jeho i po stranách vůkol i rohy jeho; a uděláš mu korunu zlatou vůkol.

- 4 ד וְנִשְׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂהָ־לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל־  
נִשְׁתִּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־נְשִׁי צָדָיו וְהָיָה  
לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בְּהִמָּה:

Po dvou také kruzích zlatých uděláš u něho, pod korunou ve dvou úhlech jeho, po obou stranách jeho; a skrze ně provlečeš sochory, aby nošen byl na nich.

- 5 ה וְעֲשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי נְשִׁימ וְצִפִּיתָ אֹתָם  
זָהָב:

Ty pak sochory uděláš z dříví setim, a obložíš je zlatem.

6 וְנִתְּתָהּ אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אֹרֶן הָעֵדוּת  
לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֹנֵד לָךְ  
שָׁמָּה:

A postavíš jej před oponou, za kterouž jest truhla svědectví, před slitovnicí, kteráž jest nad svědectvím, kdež přicházeti budu k tobě.

7 וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהֱרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר  
בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרֹת יִקְטִירָנָה:

I kaditi bude na něm Aron kadidlem z vonných věcí; každého jitra, když spraví světla, kaditi bude.

8 וּבְהַעֲלֹת אֶהֱרֹן אֶת-הַנֵּרֹת בֵּין הָעֶרְבִים  
יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

Tolikéž když rozsvítí Aron lampy k večerou, kaditi bude kaděním vonných věcí ustavičně před Hospodinem po rodech vašich.

9 לֹא-תֵעָלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ  
לֹא תִסְכוּ עָלָיו:

Nevložíte na něj kadidla cizího, ani zápalu, ani oběti suché, ani oběti mokré obětovati budete na něm.

- 10 י' וְכִפֹּר אֶהְרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם  
חֲטֹאת הַכֹּפָרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכָּפֹר עָלָיו  
לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה:

Toliko očištění vykoná nad rohy jeho Aron jednou v roce, krví oběti za hřích v *den* očišťování; jednou v roce očištění vykoná na něm po rodech vašich; svatosvaté jest Hospodinu.

- 11 י"א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi, řka:

- 12 י"ב כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ  
אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּפְּקֹד אֹתָם וְלֹא־יְהִיָּה  
בָּהֶם נֶגֶף בַּפְּקֹד אֹתָם:

Když vyzdvihneš hlavní summu synů Izraelských náležejících ku počtu, dá jeden každý výplatu duše své Hospodinu, když je počítati budeš, aby nebyla na nich rána, když sečtení budou.

- 13 י"ג זֶה יִתְּנוּ כָל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית  
הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל  
מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

Toto *pak* dají: Každý z těch, kteří jdou v počet, půl lotu *dá*, podle lotu svatyně. *Dvacet peněz platí ten lot*. Půl lotu obět pozdvižení *bude* Hospodinu.

- 14 י"ד כָּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה  
וּמֵעֵלָּה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

Kdožkoli jde v počet od dvacíti let a výše, *tu* obět pozdvižení ať dá Hospodinu.

טו 15 הָעָשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדֹּל לֹא יִמְעִיט מִמַּחְצִית  
הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר  
עַל־נַפְשֵׁיכֶם:

Bohatý nedá více, a chudý nedá méně, než půl lotu, když dávati budou obět pozdvižení Hospodinu k očištění duší vašich.

טז 16 וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר  
עַל־נַפְשֵׁיכֶם:

A vezma stříbro očištění od synů Izraelských, dáš je na *potřeby* k službě stánku úmluvy; a bude *to* synům Izraelským na památku před Hospodinem k očištění duší vašich.

יז 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

יח 18 וַעֲשִׂיתָ כִּיֹּור נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ  
אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה  
מַיִם:

Uděláš i umyvadlo měděné k umývání a podstavek jeho měděný, a postavíš je mezi stánkem úmluvy a oltářem, a naleješ do něho vody.



יט וְרָחֲצוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם וּבָנִיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם  
וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

Umývati budou z něho Aron i synové jeho ruce své i nohy své.

כ בָּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמָתוּ  
אוּ בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁירָתָהּ לְהַקְטִיר אִשָּׁה  
לַיהוָה:

Když vcházeti budou do stánku úmluvy, umývati se budou vodou, aby nezemřeli, aneb když by měli přistupovati k oltáři, aby sloužili, a zapalovali oběť ohnivou Hospodinu.

כא וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם  
חֶק־עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ לְדֹרֹתָם:

I budou umývati ruce i nohy své, aby nezemřeli. A bude jim ustanovení toto věčné, Aronovi i semeni jeho po rodech jejich.

כב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

כג וְאַתָּה קַח־לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶרֶד־דְּרוֹר חֲמִשָּׁה  
מֵאוֹת וְקִנְמָן־בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם  
וְקִנְיָה־בֶּשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם:

Ty pak vezmi sobě vonných věcí předních: Mirry nejčistší pět set *lotů*, a skořice vonné polovici toho, *totiž* dvě stě a padesát, a prustvorce vonného dvě stě a padesát;

24 כד וְקָדַח חֲמִשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הָיִן :

Kasie pak pět set *lotů* na váhu svatyně, oleje olivového *míru* hin.

25 כה וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֶקַח מִרְקַחַת  
מַעֲשֵׂה רֶקַח שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה :

A uděláš z toho olej pomazání svatého, mast nejvýbornější dílem apatykářským. Olej pomazání svatého bude.

26 כו וּמִשַּׁחְתָּ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת :

Pomažeš jím stánku úmluvy i truhly svědectví,

27 כז וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמִּנְרָה  
וְאֶת-כָּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת :

A stolu i všech nádob k němu, svícnu i všech nádob jeho, i oltáře, na němž se kadí;

28 כח וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר  
וְאֶת-כִּנּוֹ :

Oltáře také, na němž se pálí oběti, a všech nádob jeho, i umyvadla s podstavkem jeho.

29 כט וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בָּהֶם  
יִקְדָּשׁ :

Tak posvětiš jich, aby byly nejsvětější. Cožkoli dotkne se jich, posvěceno bude.

30

ל וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו תְּמַשָּׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם  
לְכַהֵן לִי:

Arona také a synů jeho pomazeš, a posvětiš jich, aby úřad kněžský konali přede mnou.

31

לֹא וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן  
מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם:

K synům pak Izraelským mluvití budeš, řka: Tento olej pomazání svatého bude mi v národech vašich.

32

לִב עַל־בָּשָׂר אָדָם לֹא יִסָּךְ וּבִמְתַכְּנָתוֹ לֹא תַעֲשֶׂה  
כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

Tělo člověka nebude mazáno jím, a podle složení jeho neuděláte podobného. Svatýť jest, svatý vám bude.

33

לִג אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמָּנוּ עַל־זֶר  
וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ:

Kdo by koli udělal mast podobnou, a *neb* mazal by jí cizího, vyhlazen bude z lidu svého.

34

לִד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סָמִים נָטָף  
וְשִׁיחָלֹת וְחִלְבָּנָה סָמִים וּלְבָנָה זָכָה בֶּד בְּבֹד  
יִהְיֶה:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Vezmi sobě vonných věcí, balsamu, onychi, galbanu vonného, a kadidla čistého; jednotejná váha toho bude.

35 לַהּ וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רוּקַח מִמֶּלֶח  
טָהוֹר קֹדֶשׁ:

A uděláš z toho kadidlo, složení dílem apatykářským smíšené, čisté a svaté.

36 לוּ וּשְׁחֻקְתָּ מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדֻת  
בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ  
קֹדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:

A ztluka to drobně, klásti budeš z něho před svědectvím v stánku úmluvy, kdež přicházeti budu k tobě. Nejsvětější to vám bude.

37 לוּ וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂה  
לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לִיהוָה:

Neuděláte sobě kadidla podle složení tohoto, kteréž připravíš; za svatou věc tobě bude pro Hospodina.

38 לַח אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת  
מֵעַמּוֹ:

Kdo by koli dělal co podobného k vůni sobě, vyhlazen bude z lidu svého.

# לא

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּעֻלְאֵל בֶּן-אֹוֹרִי בֶן-חֹור  
לְמִטָּה יְהוּדָה:

Hle, povolal jsem ze jména Bezeleele, syna Uri, syna Hur, z pokolení Judova.

3 וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתַבּוּנָה  
וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

A naplnil jsem ho duchem Božím, moudrostí a rozumností, i uměním všelijakého řemesla,

4 לַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף  
וּבַנְּחֹשֶׁת:

Aby vtipně smyslití uměl, což by koli řemeslně uděláno býti mohlo z zlata a z stříbra i z mědi.

5 וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת  
בְּכָל-מְלָאכָה:

I v řezání kamení *drahého* k vsazování, i v *umělém* vsazování na dřevě aby dělal všelijaké dílo.

6 וַאֲנִי הֵנִּיחָה נְתַתִּי אֹתוֹ אֶת אֲהֹלִיאָב בֶּן-אַחִיסַמֶּךְ  
לְמִטָּה-דָּן וּבְלֵב כָּל-חֲכָם-לֵב נְתַתִּי חֲכָמָה  
וַעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ :

A aj, já přidal jsem jemu Aholiaba, syna Achisamechova, z pokolení Dan. A v srdci každého vtipného složil jsem moudrost, aby spravili vše, což jsem přikázal tobě:

7 אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הָאָרֶן לְעֵדֻת וְאֶת-הַכַּפֹּרֶת  
אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל-כְּלֵי הָאֹהֶל :

Stánek úmluvy a truhlu svědectví, a slitovnici, kteráž má býti na ní, i všelijaké nádobí stánku;

8 וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ הַטָּהוֹר  
וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת :

Stůl také a nádoby k němu, i svícen čistý se všemi nádobami jeho, a oltář pro kadění;

9 וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּור  
וְאֶת-כִּנּוֹ :

Též oltář k zápalům se všemi nádobami jeho, a umyvadlo s podstavkem jeho;

10 וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן  
הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן :

I roucha k službě, i roucha svatá Aronovi knězi, i roucha synů jeho, aby mi úřad kněžský konali;

11 י"א וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת-קִטְרֹת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ  
כָּכֹל אֲשֶׁר-צִוִּיתָךְ יַעֲשׂוּ:

I olej pomazání a kadidlo vonné do svatyně. Všecko tak, jakž jsem přikázal tobě, udělají.

12 י"ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Mluvil také Hospodin k Mojžíšovi, řka:

13 י"ג וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ  
אֶת-שַׁבָּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

Ty pak mluv k synům Izraelským a rci: A však sobot mých ostříhati budete. Nebo to znamením jest mezi mnou a vámi po rodech vašich, aby známo bylo, že já jsem Hospodin, kterýž vás posvěcuji.

14 י"ד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם  
מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל-הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

Protož ostříhati budete soboty, nebo svatá jest vám. Kdož by ji poškrnil, smrtí umře; a kdo by koli dělal v ní dílo, vyhlazena bude ta duše z prostředku lidu svého.

טו 15 שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּ�בִיעִי שַׁבַּת  
שַׁבָּתוֹן קָדֵשׁ לַיהוָה כָּל־הָעֲשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם  
הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:

Šest dní děláno bude dílo, ale v den sedmý sobota odpočinutí jest, svatost Hospodinu. Každý, kdož by dělal dílo v den sobotní, smrtí umře.

טז 16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת  
אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

Protož ostříhati budou synové Izraelští soboty, tak aby světili sobotu po rodech svých smlouvou věčnou.

יז 17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת  
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Mezi mnou a syny Izraelskými za znamení jest na věčnost; nebo šest dní činil Hospodin nebe i zemi, v den pak sedmý přestal a odpočinul.

יח 18 וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כָּכֹל־אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי  
שְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת לֶחֶת אֶבֶן כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע  
אֱלֹהִים:

I dal Pán Mojžíšovi po dokonání těchto řečí s ním na hoře Sinai dvě dsky svědectví, dsky kamenné, psané prstem Božím.



## לב

1 וַיֵּרָא הָעָם כִּי-בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן-הָהָר  
וַיִּקְהַל הָעָם עַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם  
עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה  
מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא  
יָדַעְנוּ מָה-הָיָה לוֹ:

Vida pak lid, že by prodléval Mojžíš sstoupiti s hůry, sebrali se proti Aronovi a řekli jemu: Vstaň, udělej nám bohy, kteříž by šli před námi; nebo Mojžíšovi, muži tomu, kterýž vyvedl nás z země Egyptské, nevíme, co se přihodilo.

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נְזֻמֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר  
בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי:

I řekl jim Aron: Odejměte náušnice zlaté, kteréž jsou na uších žen vašich, synů vašich i dcer vašich, a přineste ke mně.

3 וַיִּתְּפְּרְקוּ כָל-הָעָם אֶת-נְזֻמֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר  
בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל-אַהֲרֹן:

Tedy strhl všecken lid náušnice zlaté, kteréž byly na uších jejich, a přinesli k Aronovi.

4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצֵּר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֹל  
מִסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
הֵעֱלֹךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Kterážto vzav z rukou jejich, dal je do formy, a udělal z nich tele slité. I řekli: Tito jsou bohové tvoji, Izraeli, kteříž tě vyvedli z země Egyptské.

5 וַיֵּרָא אֶהֱרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן  
וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר:

Což vida Aron, vzdělal oltář před ním. I volal Aron, a řekl: Slavnost Hospodinova zítra *bude*.

6 וַיֵּשְׁכִימוּ מִמָּחָרֶת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּנְשׂוּ שְׁלָמִים  
וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק:

A nazejtří vstavše velmi ráno, obětovali zápaly, a přivedli oběti pokojné. I sedl lid, aby jedl a pil, potom vstali, aby hráli.

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ-יֵרֵד כִּי שָׁחַת עַמְּךָ  
אֲשֶׁר הֵעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Mluvil pak Hospodin k Mojžíšovi: Jdi, sstup, nebo porušil se lid tvůj, kterýž jsi vyvedl z země Egyptské.

8 ח סָרוּ מִהֶר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם  
 עֵגֶל מִסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ  
 אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֵלֵנוּךְ מִמִּצְרָיִם  
 מִצְרָיִם:

Sešli brzo s cesty, kterouž jsem přikázal jim. Udělali sobě tele slité, a klaněli se mu, a obětovali jemu, řkouce: Tito jsou bohové tvoji, Izraeli, kteříž tě vyvedli z země Egyptské.

9 ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה  
 וְהִנֵּה עִם־קִשָּׁה־עֲרֹךְ הוּא:

Řekl také Hospodin Mojžíšovi: Viděl jsem lid tento, a aj, lid jest tvrdé šíje.

10 י וְעַתָּה הִנֵּיחָה לִּי וַיִּחַר־אַפִּי בָהֶם וְאָכַלְם  
 וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל:

Protož nyní nech mne, abych v hněvě prchlivosti své vyhladil je, tebe pak učiním v národ veliký.

11 יא וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה  
 יְהוָה יִחַר־הָ אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם  
 מִצְרָיִם בְּכַח גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה:

I modlil se Mojžíš Hospodinu Bohu svému, a řekl: Pročež, ó Hospodine, rozněcuje se prchlivost tvá na lid tvůj, kterýž jsi vyvedl z země Egyptské v síle veliké a v ruce mocné?

12 יב לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם  
לְהִרְגֹם אֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלּוֹתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה  
שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמּוֹךָ:

A proč mají mluvit Egyptští, řkouce: Lstivě je vyvedl, aby zmordoval je na horách, a aby vyhladil je se svrchku země? Odvrát se od hněvu prchlivosti své, a lituj zlého, *kteréžs uložil uvést na lid svůj.*

13 יג זָכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבָּה  
אֶת־זֶרְעֶכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵתָן לְזֶרְעֶכֶם וְנָחֳלוּ לָעֹלָם:

Rozpomeň se na Abrahama, Izáka a Izraele, služebníky své, jimž jsi zapřisáhl skrze sebe samého a mluvil jsi jim: Rozmnožím símě vaše jako hvězdy nebeské, a všecku zemi tuto, o kteréž jsem mluvil, dám semeni vašemu, a dědičně obdržíte ji na věky.

14 יד וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת  
לְעַמּוֹ:

I litoval Hospodin zlého, kteréž řekl, že učiní lidu svému.

15 טו וַיָּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת  
בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה  
הֵם כְּתָבִים:

A obrátiv se Mojžíš, sstoupil s hůry, dvě dsky svědectví maje v rukou svých, dsky po obou stranách psané; s jedné i s druhé strany byly popsané.

16 וְהִלָּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב  
אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל-הִלָּחַת:

A dsky ty dílo Boží byly; písmo také písmo Boží bylo vyryté na diskách.

17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בִּרְעָה וַיֹּאמֶר  
אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:

Uslyšev pak Jozue hlas lidu křičícího, řekl Mojžíšovi: Hřmot boje v táboru *jest*.

18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוֹת  
חַלּוּשָׁה קוֹל עֲנוֹת אֲנָכִי שְׁמַע:

Kterýžto odpověděl: Není to křik vítězících, ani křik poražených, hlas zpívajících já slyším.

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֹל  
וּמַחֲלֹת וַיַּחַר-אַף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ מִיָּדָיו  
אֶת-הִלָּחַת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר:

I stalo se, když se přiblížil k stanům, že uzřel tele a tance. A rozhněvav se Mojžíš velmi, povrhl z rukou svých dsky, a rozrazil je pod Horou.

20 וַיִּקַּח אֶת-הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטָּח  
עַד אֲשֶׁר-דָּק וַיִּזֶר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׁק אֶת-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

Vzal také tele, kteréž byli udělali, a spálil je v ohni, a setřel je až na prach, a vsypav na vodu, dal píti synům Izraelským.

21 כֹּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מַה־עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה  
כִּי־הִבֵּאתָ עָלָיו חַטָּאת גְּדוֹלָה:

A řekl Mojžíš Aronovi: Coť učinil lid tento, že jsi uvedl na něj hřích veliký?

22 כֹּה וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־יִחִיר אֶף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ  
אֶת־הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

Odpověděl Aron: Nehněvej se, pane můj. Ty víš, že lid tento k zlému nakloněn jest.

23 כֹּה וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ  
כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה לוֹ:

Nebo řekli mi: Udělej nám bohy, kteříž by šli před námi; nebo Mojžíšovi, muži tomu, kterýž vyvedl nás z země Egyptské, nevíme, co se stalo.

24 כֹּה וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זֶהב הַתַּפָּרֶקִי וַיִּתְּנוּ־לִי  
וַאֲשֶׁלְכֵהוּ בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֹל הַזֶּה:

Jimž jsem odpověděl: Kdo má zlato, strhněte je s sebe. I dali mi, a uvrhl jsem je do ohně, a udělalo se to tele.

25 כֹּה וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרַעַה  
אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:

A vida Mojžíš lid obnažený, že obnažil jej Aron ku potupě před nepřátely, kteříž povstati měli proti nim,

26 כו וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה  
אֵלַי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל-בְּנֵי לֵוִי:

Stoje v bráně táboru, řekl: Kdo jest Hospodinův, *přístup* ke mně. I shromáždili se k němu všickni synové Lévi.

27 כז וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
שִׁימוּ אִישׁ-חֶרְבּוֹ עַל-יָרְכוֹ עֲבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר  
לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-אָחִיו וְאִישׁ  
אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-קָרְבוֹ:

Jimž řekl: Tak praví Hospodin Bůh Izraelský: Připaš jeden každý meč svůj k boku svému; přejděte sem i tam od brány táboru k bráně, a zabí jeden každý bratra svého, a každý přítele svého i bližního svého.

28 כח וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לֵוִי כְדִבַּר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן-הָעָם בַּיּוֹם  
הַהוּא כִשְׁלֹשָׁת אַלְפֵי אִישׁ:

I učinili synové Lévi podle řeči Mojžíšovy, a padlo jich v ten den z lidu na tři tisíce mužů.

29 כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹאן יְדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ  
בְּבִנוֹ וּבְאָחִיו וּלְתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:

Nebo řekl byl Mojžíš: Posvěťtež dnes rukou svých Hospodinu, jeden každý na synu svém a na bratru svém, aby vám dal dnes požehnání.

30

ל וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַתֶּם  
חָטֵאתֶם חַטָּאת גְּדֹלָה וַעֲתָה אֵעֲלֶה אֶל-יְהוָה  
אוֹלִי אֲכַפֶּרָה בְּעַד חַטֹּאתֵכֶם:

A když bylo nazejtří, řekl Mojžíš lidu: Vy jste zhřešili hříchem velikým. Protož nyní vstoupím k Hospodinu, zda bych ho ukrotil pro hřích váš.

31

לֹא וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעָם  
הַזֶּה חַטָּאת גְּדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב:

Tedy navrátiv se Mojžíš k Hospodinu, řekl: Prosím, zhřešilt' jest lid ten hříchem velikým; nebo udělali sobě bohy zlaté.

32

לִב וַעֲתָה אִם-תִּשָּׂא חַטֹּאתֵם וְאִם-אֵין מִחֲנִי נָא  
מִסִּפְרֶךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:

Nyní pak neb odpusť hřích jejich, a pakli nic, vymaž mne, prosím, z knihy své, kteroužs psal.

33

לִג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא-לִי אֶמְחֶנּוּ  
מִסִּפְרֵי:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Kdo zhřešil *proti* mně, toho vymaži z knihy své.

34

לִד וַעֲתָה לֵךְ נִחָה אֶת-הָעָם אֲלֵ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ  
הִנֵּה מִלְּאָכִי יֵלֶךְ לְפָנֶיךָ וּבַיּוֹם פִּקְדֵי וּפְקֻדֹתַי  
עַל־יָהֶם חַטֹּאתֵם:

Protož nyní jdi, veď lid tento, kamž jsem rozkázal tobě. Aj, anděl můj půjde před tebou; v den pak navštívení mého navštívím i na nich hřích jejich.



לֵּהּ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֹל  
אֲשֶׁר עָשָׂה אֱהֲרֹן:

I bil Hospodin lid, proto že učinili tele, kteréž byl udělal Aron.

## לג

- 1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה אֶתָּה  
וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר  
לְזֶרַעְךָ אֶתְנֶנָּה:

I mluvil Hospodin k Mojžíšovi: Jdi, vstup odsud, ty i lid, kterýž jsi vyvedl z země Egyptské do země, kterouž jsem přísáhl Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi, řka: Semení tvému dám ji,

- 2 ב וְשְׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת-הַכְּנַעֲנִי  
הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

A pošli před tebou anděla, a vyženu Kananea, Amorea, Hetea, Ferezea, Hevea a Jebuzea,

- 3 ג אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה  
בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם-קִשָּׁה-עֲרָף אֶתָּה פֶּן-אֲכַלְךָ  
בְּדֶרֶךְ:

Do země oplývající mlékem a strdí. Neboť *sám* nevstoupím s tebou, proto že lid tvrdé šíje jsi, abych nezahubil tebe na cestě.

- 4 ד וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת-הַדְּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְּאוּבְלוּ  
וְלֹא-שָׁתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:

A uslyšav lid řeč tuto přezlou, zámutek nesli, aniž vzal kdo okrasy své na sebe.

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אַתֶּם עִם־קִנְיַת־עֶרְוָה רַנֵּעַ אֶחָד אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ  
 וּכְלִיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עִדְיֶיךָ מֵעָלֶיךָ וְאַדְעָה  
 מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃

Nebo byl řekl Hospodin Mojžíšovi: Mluv synům Izraelským: Vy jste lid tvrdé šíje; jakž jen jedinou vstoupím mezi vás, zahladím vás. Protož již, slož okrasu svou s sebe, a zvím, co učiniti mám s tebou.

6 וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדִים מִהָר חֹרֵב׃

I svlékli s sebe synové Izraelští okrasu své u hory Oréb.

7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה  
 הָרְחֹק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה  
 כָּל־מִבְקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר  
 מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

Mojžíš pak vzav stánek, rozbil *jej* sobě vně za stany, vzdáliv se od tábora, a nazval *jej* stánkem úmluvy. Tedy kdokoli hledal Hospodina, ven choditi musil k stánku úmluvy, kterýž byl vně za stany.

8 וְהָיָה כִּצְאֹת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל־הָעָם  
 וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה  
 עַד־בֹּאוֹ הָאֹהֶל׃

K tomu také, když vycházel Mojžíš k stánku, povstával všecken lid a stál každý u dveří stanu svého, a hleděli za Mojžíšem, dokudž nevšel do stánku.

9 וְהָיָה כִּבְּאֵ מֹשֶׁה הָאֱהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הָעָנָן ט  
וְעָמַד פֶּתַח הָאֱהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה:

Bývalo pak *toto*, že když vcházel Mojžíš do stánku, sstupoval sloup oblakový, a stával u dveří stánku, a mluvil s Mojžíšem.

10 וְרָאָה כָּל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הָעָנָן עֹמֵד פֶּתַח י  
הָאֱהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וַהֲשִׁתָּחוּ אִישׁ פֶּתַח  
אֱהֱלוֹ:

A všecken lid vida sloup oblakový, an stojí u dveří stánku, povstávali všickni, a klaněli se každý u dveří stanu svého.

11 וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כֹּאֲשֶׁר יא  
יִדְבֹּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמִּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ  
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון נֶעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֱהֶל:

A mluvíval Hospodin k Mojžíšovi tváří v tvář, tak jako mluví člověk s přítelem svým. Potom navracel se do tábora, ale služebník jeho Jozue, syn Nun, mládenec, neodcházel z stánku.

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אֹמֵר אֵלַי יב  
הֵעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת  
אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִדְעִיתִיךָ בְּשֵׁם  
וְגַם־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינַי:

I řekl Mojžíš Hospodinu: Pohleď, ty velíš mi, abych vedl lid tento, a neoznámils mi, koho pošleš se mnou, ještos pravil: Znáš tě ze jména, k tomu také nalezl jsi milost přede mnou.

13 י" וַעֲתָה אִם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא  
אֶת־דַּרְכְּךָ וְאֶדְעֶךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חַן בְּעֵינֶיךָ  
וְרֹאֶה כִּי עֲמָךְ הִנּוּי הַזֶּה:

Již tedy, jestliže jsem jen našel milost před tebou, oznam mi, prosím, cestu svou, abych tě poznal, a abych našel milost před tebou; a pohleď, že národ tento jest lid tvůj.

14 י" וַיֹּאמֶר פָּנֶי יֵלְכוּ וַהֲנַחֲתִי לָךְ:

I odpověděl: Tvář má předcházeti *vás* bude, a dámť odpočinutí.

15 טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֵנוּ  
מִזֶּה:

I řekl: Nemá-liť předcházeti *nás* tvář tvá, nevyvozuj nás odsud.

16 טז וּבַמָּה יוֹדַע אֲפּוֹא כִּי־מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אָנִי  
וְעֲמָךְ הֲלוֹא בְּלִכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אָנִי וְעֲמָךְ  
מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:

Nebo po čem poznáno bude zde, že jsem našel milost před tebou, já i lid tvůj? Zdali *ne po tom*, když půjdeš s námi, a *když* oddělení budeme, já a lid tvůj, ode všeho lidu, kterýž jest na tváři země?

17 י" וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ אֲעָשֶׂה כִּי־מִצָּאתָ חַן בְּעֵינֵי וְאֶדְעֶךָ  
בִּשְׁמִי:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: I tu také věc, kterouž jsi pravil, učiním; nebo jsi našel milost přede mnou, a znám tě ze jména.

18 יח וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי נָא אֶת־כְּבוֹדִי :

Řekl opět: Okaž mi, prosím, slávu svou.

19 יט וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי  
בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנַּנְתִּי אֶת־אִשְׁרֵךְ אַחֲרָי  
וְרַחֲמֹתַי אֶת־אִשְׁרֵךְ אַרְחֵם :

Kterýž odpověděl: Já způsobím to, aby šlo mimo tebe před tváří tvou všechno dobré mé, a zavolám ze jména: Hospodin před tváří tvou. Smiluji se, nad kýmž se smiluji, a slituji se, nad kýmž se slituji.

20 כ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי  
הָאָדָם וְחַי :

Řekl také: Nebudeš moci viděti tváří mé; neboť neužrívá mne člověk, aby živ zůstal.

21 כא וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר :

I to řekl Hospodin: Aj, místo u mne, a staneš na skále.

22 כב וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבוֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר  
וְשִׁכַּתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרִי :

A když tudy půjde sláva má, postavím tě v rozsedině skály, a přikryji tě rukou svou, dokudž nepřejdu.

23 כג וְהִסַּרְתִּי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרָי וּפָנַי לֹא  
יִרְאוּ :

Potom odejmu ruku svou, i uzhlíš hřbet můj, ale tvář má nebude spatřována.

# לד

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לָךְ שְׁנֵי-לַחַת  
אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וְכָתַבְתִּי עַל-הַלַּחַת  
אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלַּחַת הַר־אֲשֵׁנִים  
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

I řekl Hospodin k Mojžíšovi: Vyteš sobě dvě dsky kamenné podobné prvním, a napíšeš na dskách těch slova, kteráž byla na dskách prvních, kteréž jsi rozrazil.

2 וְהָיָה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַּבֹּקֶר אֶל-הַר סִינַי  
וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר:

Budiž tedy hotov ráno, a vstoupíš v jitře na horu Sinai, a staneš přede mnou na vrchu hory té.

3 וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יִרְאָה  
בְּכָל-הָהָר וְגַם-הַצֹּאֵן וְהַבֹּקֶר אֶל-יָרְעוּ אֶל-מוֹל  
הָהָר הַהוּא:

Žádný ať nevstupuje s tebou, aniž také kdo vidín bude na vší hoře; ani ovce neb volové pásťi se budou naproti hoře této.

4 וַיִּפְסֹל שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וַיִּשְׁכֶּם מֹשֶׁה  
בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל-הָהָר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ  
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים:

Tedy Mojžíš vytesal dvě dsky kamenné podobné prvním, a vstav ráno, vstoupil na horu Sinai, jakž mu přikázal Hospodin, a vzal v ruku svou dvě dsky kamenné.

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתִּיצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
יְהוָה:

I sstoupil Hospodin v oblaku, a stál s ním tam, a zavolal ze jména: HOSPODIN.

6 וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל  
רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת

Nebo pomíjeje Hospodin tvář jeho, volal: Hospodin, Hospodin, *Bůh* silný, lítostivý a milostivý, dlouhočekající a hojný v milosrdenství a pravdě,

7 נֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֹון וּפֶשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה  
לֹא יִנָּקֶה פֶּקֶד עֹון אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בְּנֵי  
בָנִים עַל-שְׂלֵשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

Milosrdenství čině tisícům, odpouštěje nepravost a přestoupení i hřích, a kterýž nikoli neospravedlňuje vinného, navštěvuje nepravost otců na synech, a na synech synů do třetího i čtvrtého pokolení.

8 וַיִּמָּהַר מֹשֶׁה וַיִּקְדַּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:

Mojžíš pak rychle sklonil hlavu k zemi, a poklonu učinil.



ט וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְלֹךְ־נָא  
 אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עִם־קִשָּׁה־עָרָף הוּא וְסִלְחָתָ  
 לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

A řekl: Prosím, našel-li jsem milost v očích tvých, Pane, nechť jde, prosím, Pán u prostřed nás, nebo lid jest tvrdé šíje, a milostiv buď nepravosti naší a hříchu našemu, a měj nás za dědictví.

י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹרֶת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמֶּךָ  
 אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְּרָאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ  
 וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה  
 בְּקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֶׂה יְהוָה כִּי־נִזְרָא הוּא אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 עֹשֶׂה עִמָּךְ:

Kterýžto řekl: Aj, já učiním smlouvu přede vším lidem tvým. Učiním divné věci, kteréž nejsou učiněny na vší zemi a ve všech národech, a viděti bude vsecken lid, *mezi nimiž jsi*, skutky Hospodinovy; nebo hrozné bude to, což já učiním s tebou.

יא שָׁמַר־לְךָ אֶת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם הַנִּנִּי גֵרֶשׁ  
 מִפְּנֶיךָ אֶת־הָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי  
 וְהַחִתִּי וְהַיְּבוּסִי:

Zachovej to, což já dnes tobě přikazuji. Aj, já vyženu před tváří tvou Amorea a Kananea, Hetea a Ferezea, Hevea a Jebuzea.

יב 12 הַשָּׁמַר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יְהִי לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

Varuj se pak, abys nečinil smlouvy s obyvateli země té, do kteréž vejdeš, ať by nebyli osídlem u prostřed tebe.

יג 13 כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתְּצוּן וְאֶת־מִצְבֹּתָם תִּשְׁבִּירוּן  
וְאֶת־אֲשֵׁרֵי תִכְרֹתוֹן:

Ale zboříte oltáře jejich, a modly jejich polámete, a jejich háje posekáte.

יד 14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהִים אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ  
אֵל קָנָא הוּא:

Nebo nebudeš se klaněti Bohu jinému, proto že Hospodin *jest*, jméno má horlivý, *Bůh* silný, horlivý *jest*.

טו 15 פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי  
אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאָכְלָתָ  
מִזְבְּחוֹ:

Nevcházej v smlouvu s obyvateli země té, aby když by smilnili, *jdouce* po bozích svých, a obětovali bohům svým, nepovolali tě, a jedl bys z oběti jejich.

טז 16 וְלִקְחֹת מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְּנֹתָיו אַחֲרֵי  
אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בְּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:

A abys nebral ze dcer jeho synům svým, i smilnily by dcery jejich, *jdouce* po bozích svých, a naučily by smilniti syny tvé, *jdouce* po bozích svých.

17 י"ז אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ:

Bohů slitých neuděláš sobě.

18 יח אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל  
מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתָךְ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי  
בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצֵאתָ מִמִּצְרָיִם:

Slavnost přesnic zachovávatí budeš. Za sedm dní jísti budeš chleby nekvašené, jakž jsem přikázal tobě, v čas vyměřený měsíce Abib; nebo měsíce toho vyšel jsi z Egypta.

19 יט כָּל-פֶּטֶר רְחֵם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר  
וְשֶׂה:

Všecko což otvírá život, mé jest, i všeliký samec v dobytku tvém, prvorozený z volů a ovcí.

20 כ וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִּשְׂהָ וְאִם-לֹא תִפְדֶּה  
וְעִרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ פָנַי  
רִיקָם:

Ale prvorozené osle vyplatíš dobytčetem; pakli bys nevyplatil, šíji zlomíš jemu. Každého prvorozeného z synů svých vyplatíš, aniž ukáží se přede mnou prázdní.

21 כא שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת  
בַּחֲרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

Šest dní pracovati budeš, dne pak sedmého přestaneš; v čas orání i žně přestaneš.

22 כב וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּכּוֹרֵי קִצִּיר חֲטִיִּם וְחַג  
הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה:

A učiníš sobě slavnost téhodnů, *svátek* prvotin žně pšeničné a slavnost klizení po vyjití každého roku.

23 כג שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוֹרְךָ אֶת-פָּנֵי  
הָאֱדֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Třikrát v roce ukáže se každý z vás pohlaví mužského před obličejem Panovníka Hospodina, Boha Izraelského.

24 כד כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבוּלְךָ  
וְלֹא-יַחֲמֹד אִישׁ אֶת-אַרְצְךָ בַּעֲלִיתְךָ לִרְאוֹת  
אֶת-פָּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

Nebo vyvrhu národy od tváři tvé a rozšířím meze tvé, aniž kdo sáhne na zemi tvou, když vstoupíš, abys se ukázal před Hospodinem Bohem svým třikrát v roce.

25 כה לֹא-תִשְׁחַט עַל-חֲמִין דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין לִבָּקָר  
זִבַּח חַג הַפֶּסַח:

Nebudeš obětovati krve oběti mé, dokavadž u tebe kvas jest, aniž zůstane do jitra obět slavnosti Fáze.

26 כו יֵרָאֵשׁ בַּכּוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֹׁל גִּדִּי בַחֲלֵב אִמּוֹ:

Prvotiny prvních úrod země své přinášeti budeš do domu Hospodina Boha svého. Nebudeš vařiti kozelce v mléce matky jeho.

27 כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ  
בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Napiš sobě slova tato; nebo podle slov těch učinil jsem smlouvu s tebou a s Izraelem.

28 כח וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים  
לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב  
עַל־הַלְּחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂת הַדְּבָרִים:

Byl pak tam s Hospodinem čtyřiceti dní a čtyřiceti nocí, chleba nejedl a vody nepil; a napsal na deskách slova té smlouvy, *totiž* deset slov.

29 כט וַיְהִי בִּרְדֹּת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי וּשְׁנֵי לְחָת הָעֵדֻת  
בְּיַד־מֹשֶׁה בִּרְדֹּתוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי  
קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֹתוֹ:

I stalo se, když sstupoval Mojžíš s hory Sinai, *a měl dvě dsky svědectví v ruce svých, když sstupoval s hory*, nevěděl, že by se stkvěla kůže tváři jeho, když mluvil s ním.

30 ל וַיֵּרָא אֶהֱרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה  
קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיֵּרְאוּ מִנֹּשֶׁת אֱלֹהֵיוֹ:

A viděl Aron i všickni synové Izraelští Mojžíše, a aj, stkvěla se kůže tváři jeho, a nesměli přistoupiti k němu.

31

לֹא וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן  
וְכָל־הַנְּשָׂאִים בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם׃

Ale Mojžíš zavolal jich, a navrátili se k němu Aron i všechna knížata shromáždění toho, a mluvil Mojžíš s nimi.

32

לִב וְאַחֲרֵי־כֵן נָגְשׁוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוּם אֶת  
כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינַי׃

Potom přišli také k němu všickni synové Izraelští, jimžto přikázal všechno, což s ním mluvil Hospodin na hoře Sinai.

33

לִג וַיְכַל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיֵּיתֶן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה׃

Dokudž pak mluvil Mojžíš s nimi, měl zástěru na tváři své.

34

לִד וּבָבֹא מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר  
אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר יִצְוֶה׃

Ale když vcházel Mojžíš před tvář Hospodina, aby mluvil s ním, odjímal zástěru, dokudž nevyšel. Vyšel pak, mluvil synům Izraelským, což mu bylo rozkázáno.

35

לִה וַרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר  
פָּנָי מֹשֶׁה וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו  
עַד־בָּאוּ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃

Tedy viděli synové Izraelští tvář Mojžíšovu, že se stkvěla kůže tváři jeho. A kladl zase Mojžíš zástěru na tvář svou, dokudž nevcházel, aby mluvil s ním.

# לה

- 1 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם אֱלֹהֵה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
אִתָּם:

Tedy svolal Mojžíš všechno shromáždění synů Izraelských, a řekl jim: Tato jsou slova, kteráž přikázal *vám* Hospodin, abyste je činili.

- 2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּ�בִיעִי יִהְיֶה  
לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֲשִׂיָּה בּוֹ  
מְלָאכָה יוֹמָת:

Šest dní děláno bude dílo, ale v sedmý den mějte svátek, sobotu odpočínutí Hospodinova. Kdo by dělal v něm dílo, umře.

- 3 לֹא-תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מְשַׁבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

Nezanítíte ohně nikdež v příbytcích svých v den sobotní.

- 4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

Mluvil také Mojžíš ke všemu shromáždění synů Izraelských takto: Toto jest slovo, kteréž přikázal Hospodin, řka:

5 קָחוּ מֵאֲתָכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נָדִיב לְבוֹ  
יְבִיאַה אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת:

Sebeřte z sebe obět pozdvižení Hospodinu. Každý, kdož jest ochotný v srdci svém, přinese tu obět Hospodinu: Zlato, stříbro a měď,

6 וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

A postavec modrý, a šarlat, a červec dvakrát barvený, a bílé hedbáví, a kozí srsti;

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֹדָּמִים וְעֹרֹת תַּחָּשִׁים וְעִצִּי  
שִׁטִּים:

Též kůže skopců na červeno barvené, a kůže jezevčí, a dříví setim,

8 וְשֶׁמֶן לַמָּאֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת  
הַסִּמִּים:

A olej k svícení a vonné věci na olej ku pomazání a pro kadění vonné,

9 וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֵּאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:

A kamení onychinové, a jiné kamení k vsazování do náramenníku a náprsníku.

10 וְכָל-חֶכֶם-לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה:

A všickni, kdož jsou vtipní mezi vámi, přijdou a dělati budou, cožkoli přikázal Hospodin:



11 יא אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־מִכְסֵּהוּ אֶת־קַרְסָיו  
וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו:

Příbytek, stánek jeho i přikrytí jeho a háky jeho, dsky jeho, svlaky jeho, sloupy jeho i podstavky jeho;

12 יב אֶת־הָאָרֶן וְאֶת־בְּדָיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פָּרֹכֶת  
הַמִּסָּךְ:

Truhlu s sochory jejími, slitovnici a oponu zastření;

13 יג אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם  
הַפָּנִים:

Stůl i sochory k němu se všemi nádobami jeho, i chléb předložení;

14 יד וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נִרְתֶּיהָ וְאֶת  
שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

A svícen k svícení s nádobami jeho i lampy jeho, a olej k svícení;

15 טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת שֶׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסַּךְ הַפֶּתַח  
לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:

Též oltář pro kadění a sochory jeho, i olej pomazání a kadidlo z vonných věcí, i zastření dveří v příbytku;

16 טז אֶת־מִזְבַּח־הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר־הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ  
אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיר וְאֶת־כִּנּוֹ:

Oltář k zápalu a rošt jeho měděný a sochory jeho, i všechna nádoby jeho, i umyvadlo s podstavkem jeho;

17 יז אֶת־קִלְעֵי־הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־  
מִסַּךְ־שַׁעַר־הַחֹצֵר:

Koltry očkované k síni, sloupy její a podstavky její, i zastření brány do síně;

18 יח אֶת־יְתֹדֹת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתֹדֹת־הַחֹצֵר  
וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:

Kolíky k příbytku, a kolíky síně s provázky jejich;

19 יט אֶת־בִּגְדֵי־הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת־בִּגְדֵי־  
הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי־בָנָיו לְכַהֵן:

Roucha k službě, k přisluhování v svatyni, i roucho svaté Arona kněze, i roucho synů jeho k konání úřadu kněžského.

20 כ וַיֵּצְאוּ כָל־עַדֹת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֵי מֹשֶׁה:

Vyšlo tedy všechno shromáždění synů Izraelských od tváři Mojžíšovy,

כא וַיָּבֹאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נָשָׂאוֹ לְבוֹ וְכָל אֲשֶׁר  
 נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה  
 לְמִלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי  
 הַקֹּדֶשׁ:

A přišli, každý muž, kteréhož ponuklo srdce jeho, a každý, v němž duch jeho byl dobrovolný, a přinesli obět pozdvižení Hospodinu, k dílu stánku úmluvy a ke vsí službě jeho, i k rouchu svatému.

כב וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ  
 חָח וְנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלִי זָהָב וְכָל-אִישׁ  
 אֲשֶׁר הָיָה תְּנוּפֹת זָהָב לַיהוָה:

Přicházeli muži i ženy, každý, kdož byl ochotný v srdci, a přinášeli spinadla, a náušnice, a prsteny, a záponky z pravých rukou, všelijaké nádoby zlaté, a kdožkoli obětoval obět zlata Hospodinu.

כג וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים  
 וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:

Každý, kdož měl postavec modrý a šarlat, a červec dvakrát barvený, a bílé hedbáví a kozí srsti, a kůže skopců na červeno barvené, a kůže jezevčí, přinesl to.

כד כָּל-מֵרִים תְּרוֹמַת כֶּסֶף וְנִחֲשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת  
תְּרוֹמַת יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שֹׁטִים  
לְכָל-מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ:

Kdokoli obětoval obět stříbra a mědi, přinášeli *to* za obět pozdvižení Hospodinu; každý také, kdo měl dříví setim, ke všelikému dílu služebnosti, přinášeli *je*.

כה וְכָל-אִשָּׁה חֲכַמַת-לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיְבִיאוּ מִטָּוָה  
אֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן אֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי  
וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

Ano i všechny ženy vtipné rukama svýma předly, a přinesly, co napředly, postavec modrý a šarlat, a červec dvakrát barvený a bílé hedbáví.

כו וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחֲכָמָה טָווּ  
אֶת-הָעֵזִים:

Všecky pak ženy, kterýchž ponuklo srdce jejich, *aby předly* uměle, předly *srsti* kozí.

כז וְהַנְּשֹׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי  
הַמִּלֻּאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן:

Knížata pak přinášeli kamení onychinové, a jiné kamení k vsazování do náramenníku a náprsníku,

כח וְאֶת-הַבִּשְׁם וְאֶת-הַשָּׁמֶן לְמָאֹר וּלְשָׁמֶן הַמִּשְׁחָה  
וּלְקִטְרֹת הַסַּמִּים:

Též vonné věci a olej k svícení, a k oleji pomazání, a k vonnému kadidlu.

29

כט כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לָבָם אֹתָם לְהָבִיא  
לְכָל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
בְּיַד-מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:

Každý muž i žena, v nichž ochotné srdce jejich bylo k tomu, aby přinášeli *potřeby* ke všelikému dílu, kteréž byl přikázal dělati Hospodin skrze Mojžíše, přinášeli synové Izraelští obět dobrovolnou Hospodinu.

30

ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה  
בְּשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן-אֹרִי בֶן-חֹר לְמִטָּה יְהוּדָה:

Tedy řekl Mojžíš synům Izraelským: Pohleďte, povolal ze jména Hospodin Bezeleele, syna Uri, syna Hur, z pokolení Judova.

31

לא וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה  
וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

A naplnil ho duchem Božím, moudrostí, rozumností i uměním všelijakého řemesla,

32

לב וְלַחֲשָׁב מַחֲשַׁבֹּת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף  
וּבַנְּחֹשֶׁת:

Aby vtipně smyslití uměl, jak by se co dělati mělo na zlatu a stříbru a mědi,

33

לג וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת  
בְּכָל-מְלָאכָת מַחֲשַׁבֹּת:

I v řemeslném strojení kamenů k vsazování, i v díle od dřeva, aby dělal všelijakým řemeslem vtipným.

34 לֹד וְלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אַחִיסָמֶךְ  
לְמִטָּה־דָן:

Dal nadto v srdce jeho *i to*, aby učiti mohl on i Aholiab, syn Achisamechův z pokolení Dan.

35 מָלֵא אֶתְּם חֲכָמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה  
חָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרָקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת  
הַשָּׁנִי וּבַנִּשֵּׁשׁ וְאַרְגַּע עֲשֵׂי כָל־מְלָאכָה וְחָשְׁבֵי  
מִחֲשַׁבֶּת:

Naplnil je moudrostí srdce, aby dělali všelijaké dílo tesařské a řemeslné, i krumpéřské a vytkávané z postavce modrého a šarlatu, a červce dvakrát barveného, a bílého hedbáví, a aby dělali všelijaké dílo a vymýšleli vtipné věci.

# לו

1 וַעֲשֵׂה בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חָכָם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:

Tedy dělal Bezeleel a Aholiab i všeliký muž vtipný, jimž dal Hospodin moudrost a rozumnost, aby uměli dělati všeliké dílo k službě svatyně, všechno, což přikázal Hospodin.

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלְאֵל וְאֶל-אַהֲלִיאֵב וְאֵל כָּל-אִישׁ חָכָם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלְבוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׂאוּ לְבוֹ לְקָרְבָּה אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

Povolal pak Mojžíš Bezeleele a Aholiaba i každého muže vtipného, v jehož srdce dal Hospodin moudrost, každého *také*, kohož ponoukalo srdce jeho, aby přistoupil ku práci díla toho.

3 וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר  
הָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּלָּאכָה עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ  
לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הָבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֶּקֶר  
בַּבֶּקֶר :

A vzali od Mojžíše všechny dary, kteréž přinesli synové Izraelští k dílu služebnému svatyně, aby dělali je. Ale oni vždy předce přinášeli k němu každého jitra dary dobrovolné.

4 וַיָּבֹאוּ כָל-הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מִלָּאכָה  
הַקֹּדֶשׁ אִישׁ-אִישׁ מִמִּלָּאכָתּוֹ אֲשֶׁר-הָמָה עֹשִׂים :

Tedy přišli všickni vtipní dělníci díla svatyně, každý od díla svého, kteréž dělali,

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהָבִיא  
מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמִּלָּאכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
אֹתָהּ :

A mluvili k Mojžíšovi těmi slovy: Mnohem více přináší lid, nežli potřebí jest k dělání díla, kteréž přikázal Hospodin dělati.

6 וַיֹּצִו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמִּחָנָה לֵאמֹר אִישׁ  
וְאִשָּׁה אֶל-יַעֲשׂוּ-עוֹד מִלָּאכָה לְתִרְוַמַת הַקֹּדֶשׁ  
וַיִּכְלֹא הָעָם מִהָבִיא :

I rozkázal Mojžíš, aby provoláno bylo v vojště takto: Muž ani žena, žádný nepřinášej více oběti k svatyni. I zbráněno jest lidu, aby nenosili.



7 וְהַמְלָאכָה הִיתָה דִּים לְכָל־הַמְלָאכָה לַעֲשׂוֹת  
אֹתָהּ וְהוֹתֵר:

Nebo měli potřeb hojně dosti k děláni všelikého díla, tak že zbývalo.

8 וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכָם־לֵב בַּעֲשֵׂי הַמְלָאכָה  
אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׁר יִרְיעַת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתִכְלֹת  
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חָשֵׁב עָשָׂה  
אֹתָם:

I dělal každý vtipný z dělníků těch dílo to, příbytek z desíti čalounů, *kteríž byli z* bílého hedbáví přesukovaného, a z postavce modrého a šarlatu, a z červce dvakrát barveného; cherubíny dílem řemeslným udělal na nich.

9 אַרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה  
וְרָחֵב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת  
לְכָל־הַיְרִיעַת:

Dlouhost čalounu jednoho osm a dvadcti loktů, a čtyř loktů širokost čalounu jednoho; všickni čalounové byli jednostejné míry.

10 וַיַּחֲבֵר אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעַת אֶחָת אֶל־אַחַת וְחֲמִשׁ  
יִרְיעַת חֲבֵר אֶחָת אֶל־אַחַת:

Potom spojil pět čalounů jeden s druhým, a pět *jinych* čalounů spojil jeden s druhým.

- 11 יא וַיַּעַשׂ לְלֹאֶת הַכֹּלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת  
מִקְצֵה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשֹׁפַת הַיְרִיעָה  
הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית:

Nadělal i ok z hedbáví modrého po kraji čalounu jednoho na konci, kde se spojovati má s *druhým*, a tolikéž udělal na kraji čalounu druhého na konci v spojení druhém.

- 12 יב חֲמִשִּׁים לְלֹאֶת עָשָׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים  
לְלֹאֶת עָשָׂה בְּקִצֵּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת  
הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלֹּאֶת אֶחָת אֶל-אֶחָת:

Padesáte ok udělal na čalounu jednom, a padesáte ok udělal po kraji čalounu, kterýmž připojen byl k druhému; oko jedno proti druhému bylo.

- 13 יג וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קָרְסִי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיְרֵעֹת  
אֶחָת אֶל-אֶחָת בְּקָרְסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

Udělal i padesáte haklíků zlatých a spojil čalouny jeden s druhým haklíky těmi; *a tak* udělán jest příbytek jeden.

- 14 יד וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן  
עֲשֶׂתִּי-עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם:

Nadto nadělal houní z srstí kozích na stánek, *k přistírání* příbytku po vrchu; jedenácte houní udělal.

15 אַרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע טו  
אֲמוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֵׂתִי  
עֲשֶׂיָהּ יְרִיעֹת:

Dlouhost houně jedné třidceti loktů, a šířkost houně jedné čtyř loktů;  
jednostejná míra *byla* těch jedenácti houní.

16 וַיַּחֲבֵר אֶת-חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ טז  
הַיְרִיעֹת לְבָד:

A spojil pět houní obzvláštně, a šest houní obzvláštně.

17 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה יז  
בַּמַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה עַל-שְׂפַת  
הַיְרִיעָה הַחֲבֶרֶת הַשֵּׁנִית:

Udělal také padesáte ok po kraji houně na konci, kdež se spojovati má, a  
padesáte ok udělal po kraji houně v spojení druhém.

18 וַיַּעַשׂ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת-הָאֹהֶל יח  
לְהִיֵּת אֶחָד:

Udělal k tomu haklíků měděných padesáte k spojení stánku, aby byl jedno.

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִים מְאֹדָּמִים יט  
וּמִכְסֵּה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים מְלֻמָּעָה:

Nadto udělal přikrytí stánku z koží skopcových na červeno barvených, a  
přikrytí z koží jezevcích svrchu.

כ וַיַּעַשׂ אֶת־הַקִּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֹמְדִים:

Nadělal k příbytku i desk z dříví setim stojatých.

כא עֶשֶׂר אַמֹּת אַרְךְ הַקִּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֹמָה  
לְחֹב הַקִּרֶשׁ הָאֶחָד:

Desíti loktů dlouhost dsky, a půl druhého širokost dsky každé.

כב שְׁתֵּי יָדַת לַקִּרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלָבַת אַחַת אֶל־אַחַת  
בֵּן עֲשָׂה לְכֹל קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

Dva čepy měla dska jedna, podobně jako stupně u schodu spořádané, jeden proti druhému; tak udělal u všech desk příbytku.

כג וַיַּעַשׂ אֶת־הַקִּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קִרְשִׁים  
לְפֶאת נֹגֵב תִּימָנָה:

Zdělal i dsky k příbytku, dvadceť desk k straně polední, k větru polednímu.

כד וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים  
הַקִּרְשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקִּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָתָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקִּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָתָיו:

A čtyřiceti podstavků stříbrných udělal pode dvadceť desk, dva podstavky pod jednu dsku ke dvěma čepům jejím, a dva podstavky pod dsku druhou pro dva čepy její.

25 כה וְלַצֶּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיית לְפָאֵת צָפוֹן עָשָׂה  
עֲשָׂרִים קָרְשִׁים:

Na druhé pak straně příbytku k straně půlnoční udělal dvadeceti desk,

26 כו וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיָּהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת  
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

A čtyřiceti podstavků jejich stříbrných, dva podstavky pod jednu dsku a dva podstavky pod dsku druhou.

27 כז וְלִירְכָתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה עָשָׂה שְׁנָה קָרְשִׁים:

Na straně pak příbytku k západu udělal šest desk.

28 כח וְשְׁנֵי קָרְשִׁים עָשָׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתָיִם:

Dvě dsky udělal v úhlech po obou stranách příbytku.

29 כט וְהָיוּ תוֹאֲמָם מְלֻמָּטָה וַיַּחֲדּוּ יְהִיוּ תַמִּים  
אֶל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֹּבַעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה  
לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמִּקְצַעַת:

A byly spojené po spodu a tolikéž spojené svrchu k jednomu kruhu; tak udělal po obou stranách ve dvou úhlech.

30 ל וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרְשִׁים וְאַדְנִיָּהֶם כֶּסֶף שְׁנָה עָשָׂר  
אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ  
הָאֶחָד:

A tak bylo osm desk a podstavků jejich stříbrných šestnácte, dva podstavkové pod každou dskou.

31

לֹא וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שֹׁטִים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי  
צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת:

Nadělal i svlaků z dříví setim, pět ke deskám straně příbytku jedné,

32

לִב וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחֵם לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית  
וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחֵם לְקָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתֵים  
יָמָה:

A pět svlaků ke deskám druhé strany příbytku, a pět svlaků ke deskám strany příbytku západní, *dosahujících* k oběma úhlům.

33

לֹא וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן לְבֶרֶחַ בְּתוֹךְ  
הַקָּרְשִׁים מִן-הַקֶּצֶה אֶל-הַקֶּצֶה:

A svlak prostřední udělal, aby šel po prostředku desk od jednoho kraje k druhému.

34

לֹא וְאֶת-הַקָּרְשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת-טַבַּעְתָּם עָשָׂה  
זָהָב בָּתִּים לְבְּרִיחֵם וַיַּצֵּף אֶת-הַבְּרִיחֵם זָהָב:

Dsky pak obložil zlatem a kruhy jejich udělal z zlata, aby v nich svlaky byly; a obložil svlaky zlatem.

35

לֹא וַיַּעַשׂ אֶת-הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

Udělal také oponu z postavce modrého a šarlatu, a z červce dvakrát barveného, a z bílého hedbáví přesukovaného; dílem řemeslným udělal ji s *figurami* cherubínů.

לז וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעָה עֲמוּדֵי זָהָב וַיַּצֵּב לָהּ זָהָב וַיִּצַק לָהֶם אַרְבַּעָה אֲדָנֵי-כֶסֶף:

A udělal pro ni čtyři sloupy z dříví setim, a obložil je zlatem; hákové pak jejich byli zlatí, a slil k nim čtyři podstavky stříbrné.

לז וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֵהָל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנִשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רִקְם:

Udělal také zastření ke dveřům stánku z postavce modrého, z šarlatu a z červce dvakrát barveného a z bílého hedbáví přesukovaného, dílem krumpéřským,

לח 38 וְאֶת-עֲמוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת-נוֹיָהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת:

A sloupů k tomu zastření pět s háky jejich, obložil pak makovice a přepásání jich zlatem, a podstavků pět měděných.

## לז

- 1 א וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים  
וַחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאִמָּה וַחֲצֵי רָחֳבוֹ וְאִמָּה וַחֲצֵי  
קִמָּתוֹ:

Udělal také Bezeleel truhlu z dříví setim, jejíž dlouhost *byla* půl třetího lokte, a půl druhého lokte širokost, vysokost také půl druhého lokte.

- 2 ב וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר  
זָהָב סָבִיב:

A obložil ji zlatem čistým vnitř i zevnitř, a udělal jí korunu zlatou vůkol.

- 3 ג וַיַּצֵּק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו  
וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל־צִלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲוֹת  
עַל־צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

Slil jí také čtyři kruhy zlaté ke čtyřem úhlům jejím, dva totiž kruhy po jedné straně její, a dva kruhy po druhé straně její.

- 4 ד וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם זָהָב:

Zdělal i sochory z dříví setim a obložil je zlatem.

- 5 ה וַיָּבֵא אֶת־הַבְּדִים בַּטַּבַּעֲתֵי עַל צִלְעֹת הָאָרֶן  
לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן:

A uvlékl sochory do kruhů po stranách truhly; aby na nich nošena byla truhla.



6 וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמָתִים וַחֲצִי אַרְכָּהּ  
וְאַמָּה וַחֲצִי רָחְבָּהּ:

Udělal také slitovnici z zlata čistého. Půl třetího lokte *byla* dlouhost její, a půl druhého lokte šířka její.

7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִּים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי  
קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

Udělal i dva cherubíny z zlata, z taženého *zlata* udělal je na dvou koncích slitovnice,

8 כְּרוֹב-אֶחָד מִקְצָה מִזֶּה וְכְרוֹב-אֶחָד מִקְצָה  
מִזֶּה מִן-הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת-הַכְּרֻבִּים מִשְׁנֵי  
קְצוֹתָיו:

Cherubína jednoho na jednom konci a cherubína druhého na druhém konci; na slitovnici udělal cherubíny, na obou koncích jejích.

9 וַיְהִיו הַכְּרֻבִּים פְּרָשֵׁי כְנָפַיִם לְמַעַלָּה סֹכְכִים  
בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו  
אֶל-הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִּים:

Ti pak cherubínové měli křídla vztažená svrchu *nad ní*, zastírajíce křídly svými slitovnici; a tváři jejich *byly obráceny* jedna k druhé, k slitovnici *byly obráceny* tváři cherubínů.

10 וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמְתִּים אַרְכוֹ  
וְאַמָּה רָחְבוֹ וְאַמָּה וַחֲצִי קָמָתוֹ׃

Udělal i stůl z dříví setim. Dvou loket *byla* dlouhost jeho a na loket šírokost jeho, půl druhého pak lokte vysokost.

11 וַיִּצָּף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב׃ יא

A obložil jej zlatem čistým, i korunu zlatou udělal mu vůkol.

12 וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְנַגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זָר־זָהָב  
לְמִסְנַגֶּרֶתוֹ סָבִיב׃ יב

Udělal mu i lištu dlani zšíří vůkol, a udělal korunu zlatou okolo té lišty.

13 וַיִּצַּק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעֲתֹת  
עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ יג

Slil také k němu čtyři kruhy zlaté a vpustil je do čtyř úhlů, kteříž byli na čtyřech nohách jeho.

14 לְעַמֻּמַּת הַמִּסְנַגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבַּעֲתֹת בְּתִים לְבָדִים  
לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן׃ יד

Proti té liště byli kruhové, skrze něž by provlačování byli sochorové k nošení stolu.

15 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם זָהָב  
לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן׃ טו

Udělal i sochory z dříví setim, kteréžto obložil zlatem k nošení stolu.

טז וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן

אֶת־קַעֲרֹתָיו וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֵת מִנְקִיתָיו

וְאֶת־הַקְּשֹׁת אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר:

A zdělal nádoby, kteréž byly na stole, misy jeho a lžice jeho, a koflíky jeho, a přikryvadla k přikrývání z čistého zlata.

יז וַיַּעַשׂ אֶת־הַמִּנְרָה זָהָב טָהוֹר מִקְּשָׁה עָשָׂה

אֶת־הַמִּנְרָה יִרְכָּה וְקָנָה גְּבִיעֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ

וּפָרְחֶיהָ מִמָּנָה הֵיוּ:

Udělal také svícen z zlata čistého, z taženého *zlata* udělal svícen; sloupec jeho i prutové jeho, misky jeho, koule jeho i květové jeho z něho byli.

יח וְשֵׁשֶׁה קָנִים יִצְאִים מִצְּדֵיהָ שְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְרָה

מִצְּדָה הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְרָה מִצְּדָה הַשֵּׁנִי:

Šest pak prutů bylo po stranách jeho, tři prutové s jedné strany jeho, a tři prutové s druhé strany jeho.

יט שְׁלֹשָׁה גְּבַעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנָה הָאֶחָד כַּפֹּתָר

וּפָרַח וְשְׁלֹשָׁה גְּבַעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנָה אֶחָד

כַּפֹּתָר וּפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיִּצְאִים

מִן־הַמִּנְרָה:

Tři misky na způsob pecky mandlové udělány *byly* na prutu jednom, *a* koule a květ, a tři misky na způsob pecky mandlové udělány na prutu druhém, *a* koule a květ; tak *i na* jiných šesti prutech z svícnu vycházejících.

20

כּ וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפֹּתֶיהָ  
וּפָרְחֶיהָ:

Na svícnu také *byly* čtyři misky, udělané na způsob mandlové pecky, *a* koule jeho i květové jeho.

21

כא וּכַפֹּתַר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכַפֹּתַר תַּחַת  
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכַפֹּתַר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים  
מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִמֶּנָּה:

A byla koule pode dvěma pruty z něho, a koule *druhá* pode dvěma pruty z něho, a koule *třetí* pode dvěma pruty z něho, *a tak pod* šesti pruty vycházejícími z něho.

22

כב כַּפֹּתֶיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כָּלָהּ מִקְשָׁה אַחַת  
זָהָב טָהוֹר:

Koule jejich i prutové jejich z něho byli, všechno hned jedním tažením z zlata čistého.

23

כג וַיַּעַשׂ אֶת־נִרְתִּיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחֻתֹּתֶיהָ  
זָהָב טָהוֹר:

Udělal i lamp jeho sedm, i utěradla jeho, i nádoby *k oharkum* jeho z zlata čistého.

24

כד כָּכָר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֶתָּה וְאֵת כָּל־כְּלִיהָ:

Z centnéře zlata čistého udělal jej se vším tím nádobím.

25 כה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֹמֶה אָרְכוֹ  
וְאֹמֶה רָחְבוֹ רְבֹועַ וְאַמָּתַיִם קָמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ  
קַרְנֹתָיו:

Udělal také oltář pro kadění z dříví setim, lokte zdělí a lokte zšíří, čtverhraný, dvou pak loket zvýší; z něho byli rohové jeho.

26 כו וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּנּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו  
סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב:

A obložil jej zlatem čistým, svrcek jeho i po stranách vůkol, i rohy jeho; a udělal mu korunu zlatou vůkol.

27 כז וַשִּׁתִּי טַבַּעַת זָהָב עָשָׂה־לוֹ מִתַּחַת לְיָרֵכוֹ עַל  
שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים  
לְשֵׁאת אֹתוֹ בָּהֶם:

Po dvou podobně kruzích zlatých udělal u něho, pod korunou ve dvou úhlech jeho, po dvou stranách jeho, skrze něž by provlačování byli sochorové, aby nošen byl na nich.

28 כח וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב:

A zdělal ty sochory z dříví setim, a obložil je zlatem.

29 כט וַיַּעַשׂ אֶת־שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת  
הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רִקְחָה:

Nadělal také oleje pomazání svatého, a kadidla z vonných věcí, čistého, dílem apatykářským.

# לח

- 1 א וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת  
אָרְכוֹ וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבוֹ רָבֹועַ וְשֵׁלֹשׁ אַמּוֹת  
קָמָתוֹ:

Udělal také oltář k zápalu z dříví setim, pěti loket zdělí a pěti loket zšíří, čtverhraný, a tří loket zvýší.

- 2 ב וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנְתָּיו מִמָּנֹה הָיוּ  
קַרְנֹתָיו וַיִּצַּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

A zdělal mu rohy na čtyřech úhlech jeho; z něho byli rohové jeho, a obložil jej mědí.

- 3 ג וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת  
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקֹת אֶת־הַמְּזֻלָּגֹת  
וְאֶת־הַמַּחֲתֹת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:

Nadělal také všelijakých nádob k oltáři, hrnců a lopat, a kotlíků a vidliček, a nádob jeho k uhlí; všechna nádoby jeho udělal měděná.

- 4 ד וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רְשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת  
כָּרְכָבוֹ מִלְמָטָה עַד־חֻצָּיו:

Udělal k oltáři i rošt mřížovaný, měděný, pod okolkem oltáře dole, až do prostřed něho.

5 וַיִּצַק אַרְבַּע טַבַּעֲת בְּאַרְבַּע הַקְּצֹת לְמַכְבֵּר  
הַנְּחֹשֶׁת בְּתִים לְבָדִים:

A slil čtyři kruhy na čtyřech krajích k roštu měděnému, v nichž by sochorové bývali.

6 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת:

Sochory pak udělal z dříví setim a obložil je mědí.

7 וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בַּטַּבַּעֲת עַל צְלַעַת הַמִּזְבֵּחַ  
לְשֹׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לְחַת עֲשָׂה אֹתוֹ:

A uvlékl ty sochory do těch kruhů po obou stranách oltáře k nošení jeho na nich; prázdný z prken udělal jej.

8 וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֵת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֵת  
הַצַּבָּאת אֲשֶׁר צָבְאוּ פָתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Udělal též umyvadlo měděné, a podstavek jeho měděný z zrcadel houfně přicházejících žen, kteréž přicházely ke dveřím stánku úmluvy.

9 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹצֵר לְפָאֵת נֹגֵב תִּימָנָה קִלְעִי  
הַחֹצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בַּאֲמָה:

Udělal také síň k straně polední; koltry očkované síně té z bílého hedbáví přesukovaného na sto loket,

10 עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי  
הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

Sloupů jejich dvadceti, a k nim podstavků dvadceti z mědi, háky na sloupích, a přepásání jejich z stříbra.

- 11 יא וּלְפֶאת צָפוֹן מֵאָה בָּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים  
וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעֲמוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם  
כֶּסֶף:

Tolikéž k straně půlnoční *koltry* na sto loket, sloupů k nim dvadceť a podstavků jejich dvadceť z mědi, háky na sloupích a přepásaní jejich z stříbra.

- 12 יב וּלְפֶאת־יָם קִלְעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם  
עֶשְׂרֵה וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרֵה וְוֵי הָעֲמוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם  
כֶּסֶף:

K straně pak západní *koltry* očkovaté na padesáte loket, sloupů k nim deset a podstavků jejich deset, háky na sloupích a přepásaní jejich z stříbra.

- 13 יג וּלְפֶאת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

A v straně přední na východ padesáti loktů,

- 14 יד קִלְעִים חֲמִש־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכֶּתֶף עֲמוּדֵיהֶם  
שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

Koltry očkovaté patnácti loktů *byly* při straně *jedné*, sloupové k nim tři, a podstavkové jejich tři.

- 15 טו וּלְכֶתֶף הַשְּׁנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר הַחָצֵר קִלְעִים  
חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם  
שְׁלֹשָׁה:

A k straně druhé, u brány síně té, jakž tam, tak tuto, koltry očkovaté patnácti loktů, sloupové k nim tři a podstavkové jejich tři.



טז 16 כָּל-קִלְעֵי הַחֲצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזָר :

Všecky koltry síně vůkol očkovaté z bílého hedbáví přesukovaného.

יז 17 וְהָאֲדָנִים לְעִמּוּדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעִמּוּדִים  
וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כָּסֶף וְהֵם  
מִחֲשָׁקִים כָּסֶף כָּל עִמּוּדֵי הַחֲצֵר :

Podstavkové pak sloupů z mědi, hákové na sloupích a přepásaní jich z stříbra, a obložení makovic jejich z stříbra; všickni také sloupové síně přepásáni *byli* stříbrem.

יח 18 וּמִסָּךְ שַׁעַר הַחֲצֵר מַעֲשֵׂה רָקִם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעִשְׂרִים אַמָּה אָרְךְ  
וְקוֹמָה בְּרוּחַב חֲמִשׁ אַמּוֹת לְעֹמֶת קִלְעֵי הַחֲצֵר :

Zastření pak brány síňce dílem krumpéřským z postavce modrého a šarlatu, a červce dvakrát barveného a hedbáví bílého přesukovaného; dlouhost jeho dvadecti loktů, výsost pak šířky pěti loktů, *jako i jiných* koltr síně očkovatých.

יט 19 וְעִמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת  
וְוֵייהֶם כָּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁקֵיהֶם כָּסֶף :

A sloupové k ní čtyři a podstavkové jejich čtyři z mědi, hákové jejich stříbrní, a obložení makovic jejich a přepásaní jejich z stříbra.

כ 20 וְכָל-הַיְתִידוֹת לַמִּשְׁכָּן וְלַחֲצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת :

Všickni pak kolíkové příbytku a síně vůkol *byli* z mědi.

21 כֹּה אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד  
עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר  
בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Tyto jsou věci vyčtené k příbytku, příbytku svědectví, kteréž jsou vyčteny podle rozkázání Mojžíšova, skrze Itamara, syna Arona kněze, k službě Levitů.

22 כב וּבְצִלְאֵל בֶּן־אֹוֹרִי בֶן־חֹור לְמִטָּה יְהוּדָה עָשָׂה  
אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

A Bezeleel, syn Uri, syna Hur, z pokolení Juda, udělal všechny tyto věci, kteréž přikázal Hospodin Mojžíšovi;

23 כג וְאֵתוּ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמֶךְ לְמִטָּה־דָן חָרָשׁ  
וְחָשֵׁב וְרָקֵם בַּתִּכְלֵת וּבְאַרְנָמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי  
וּבַשֵּׁשׁ:

A s ním Aholiab, syn Achisamechův z pokolení Dan, tesař a vtipný řemeslník, a krumpěř na modrém postavci a šarlatu, a červci dvakrát barveném a kmentu.

24 כד כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לַמִּלְאכָה בְּכֹל מְלָאכַת  
הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זָהָב הַתְּנוּפָה תִשַּׁע וְעֶשְׂרִים כֶּכָר  
וְשִׁבְעֵי מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Všeho zlata vynaloženého na samo dílo, na všechno dílo svatyně, *bylo pak zlato obětované*, devět a dvadceci centnéřů, a sedm set třidceci lotů podle váhy svatyně.

כח וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֹּכַר וְאַלְף וּשְׁבַע  
מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Stříbra pak *od těch*, jenž náležejí ku počtu shromáždění, sto centnéřů, a tisíc sedm set sedmdesáte pět lotů podle váhy svatyně.

כז בָּקַע לַגִּלְגָּלִית מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
לְכָל הָעֵבֶר עַל־הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וְמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלְף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ  
מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

Půl lotu z každé hlavy podle váhy svatyně, ode všech jdoucích v počet od dvadcíti let a výše, *jichž bylo* šestkrát sto tisíc, tři tisíce pět set a padesáte.

כז וַיְהִי מֵאֵת כֹּכַר הַכֶּסֶף לְצֻקֹת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ  
וְאֵת אֲדָנֵי הַפְּרֻכָּת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֹּכַר  
כֹּכַר לְאַדָּן:

A bylo sto centnéřů stříbra k slévání podstavků svatyně a podstavků opony; sto podstavků ze sta centnéřů, centněř do podstavku.

כח וְאֶת־הָאֶלְף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים  
עָשָׂה וָוִים לְעַמּוּדִים וְצָפָה רְאִשֵׁיהֶם וַחֲשִׁק  
אֹתָם:

A z tisíce sedmi set sedmdesáti pěti *lotů* udělal háky na sloupy, a obložil makovice jejich a přepásal je.

כט וַנְחַנֹּשֶׁת הַהִנּוּפָה שְׁבַעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים  
וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל:

Mědi pak obětované *bylo* sedmdesáte centnérů a dva tisíce a čtyři sta lotů.

ל וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנִי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבֵּחַ  
הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת  
כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

A udělal z ní podstavky ke dveřům stánku svědectví a oltář měděný, a rošt měděný k němu, a všechny nádoby oltáře,

לא וְאֶת־אֲדָנִי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֶת־אֲדָנִי שַׁעַר הַחֹצֵר  
וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחֹצֵר  
סָבִיב:

A podstavky síně vůkol a podstavky brány síně, všechny také kolíky příbytku a všechny kolíky síňce vůkol.

## לט

- 1 א ומן-התכלת והארגמן ותולעת השני עשו  
בגדי-שרד לשרת בקדש ויעשו את-בגדי  
הקדש אשר לאהרן כאשר צוה יהוה  
את-משה:

Z modrého pak postavce a šarlatu a červce dvakrát barveného udělali roucha k službě, k přísluhování v svatyni. Udělali i roucho svaté, kteréž by bylo Aronovi, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

- 2 ב ויעש את-האפר זהב תכלת וארגמן ותולעת  
שני ויש משזר:

A udělal náramenník z zlata, postavce modrého a šarlatu, a červce dvakrát barveného, a bílého hedbáví přesukovaného.

- 3 ג וירקעו את-פחי הזהב וקצץ פתילם לעשות  
בתוך התכלת ובתוך הארגמן ובתוך תולעת  
השני ובתוך הש מששה חשב:

I nadělali plíšků zlatých, a nastříhali z nich nití, aby jimi províjeli skrze modrý postavce a šarlat, a červec dvakrát barvený a bílé hedbáví, dílem řemeslným.

- 4 ד כתפת עשו-לו חברת על-שני קצוותיו  
חבר:

Náramky u něho udělali tak, aby se jeden s druhým spojití mohl; na dvou krajích svých spojoval se.

5 וַיִּחְשֹׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ  
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנִשְׁ מִשְׁזָר  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Přepásání také náramenníka, kteréž bylo na něm, z týchž věcí bylo a týmž dílem, z zlata, postavce modrého a šarlatsu a červce dvakrát barveného, a bílého hedbáví přesukovaného, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

6 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מְסֻבֹּת מִשְׁבָּצֹת זָהָב  
מִפְתָּחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Přisadili i kamení onychinové, vložené a vsazené do zlata, řezané tak, jako rytý bývají pečeti, s jmény synů Izraelských.

7 וַיִּשֶּׂם אֹתָם עַל כְּתָפֹת הָאֶפֶד אַבְנֵי זָכָרוֹן לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

A vložil je na vrchní kraje náramenníku, aby byli kamenové pro pamět na syny Izraelské, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

8 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד  
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנִשְׁ מִשְׁזָר׃

Udělal i náprsník dílem řemeslným, takovým dílem jako náramenník, z zlata, postavce modrého a šarlatsu, a červce dvakrát barveného, a bílého hedbáví přesukovaného.

9 רָבּוּעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אֲרָכוּ  
וְזֶרֶת רָחֲבּוֹ כְּפֹל׃

Čtverhranatý byl; dvojnásobní udělali náprsník, na píd zdělí, a na píd zšíří, dvojnásobní.

10 וַיִּמְלְאוּ-בּוֹ אַרְבַּעַּה טוֹרֵי אֶבֶן טוֹר אֶדָם פְּטָדָה  
וּבְרֶקֶת הַטּוֹר הָאֶחָד :

A vysadili jej čtyřmi řady kamení *drahého* pořádkem *tímto*: Sardius, topazius a smaragdus v řadu prvním;

11 וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נִפְךְ סַפִּיר וַיְהִלָּם :

V řadu pak druhém karbunkulus, zafir a jaspis;

12 וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחֲלָמָה :

A v řadu třetím linkurius, achates a ametyst;

13 וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה מוֹסֵבֶת  
מִשְׁבָּצוֹת זָהָב בְּמִלְאָתָם :

A v čtvrtém řadu chrysolit, onychin a beryl, vložení a vsazení do zlata v svém pořádku.

14 וְהָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הָנָה שְׁתֵּים  
עָשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ  
לְשָׁנִים עָשָׂר שָׁבֵט :

Těch pak kamenů s jmény synů Izraelských bylo dvanácte vedlé jmen jejich, vyrytých, jako pečet ryta bývá, každý vedlé jména svého pro dvanáctero pokolení.

15 וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשֻׁרֹת גְּבִלָת מַעֲשֵׂה עֶבֶת  
זָהָב טָהוֹר :

Udělali i k náprsníku řetízky jednostejné, dílem točeným z zlata čistého.

16 טז וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מַשְׁבָּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת זָהָב  
וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

Udělali také dva haklíky zlaté, a dva kroužky zlaté, a připjali ty dva kroužky na dvou krajích náprsníku.

17 יז וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֶּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת  
עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

A prostrčili dva řetízky zlaté skrze dva kroužky na krajích náprsníku.

18 יח וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי  
הַמַּשְׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כְּתֹפֶת הָאֹפֶד אֶל־מוֹל  
פָּנָיו׃

Druhé pak dva konce dvou řetízků vpjali do dvou těch haklíků, a dali je na vrchní kraje náramenníku po předu.

19 יט וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבָּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת  
הַחֹשֶׁן עַל־שִׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֹפֶד בִּיָּתָהּ׃

Udělali též dva kroužky zlaté, kteréž dali na dva kraje náprsníku, na *té* obrubě jeho, kteráž byla po straně náramenníka po spodu.

20 כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבָּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפֶת  
הָאֹפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ  
מִמַּעַל לְחֻשָּׁב הָאֹפֶד׃

Udělali ještě dva *jiné* kroužky zlaté, kteréž dali na dvě strany náramenníka zespod po předu, proti spojení jeho, *kteréž jest* nad přepásáním náramenníka.



כא 21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתָּיו אֶל־טְבַעַת הָאֶפֶד  
בִּפְתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיט עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח  
הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

I přivázali náprsník od kroužků jeho k kroužkům toho náramenníka tkanicí hedbáví modrého, aby byl nad přepásáním náramenníka, a aby neodevstával náprsník od náramenníka, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

כב 22 וַיַּעַשׂ אֶת־מַעִיל הָאֶפֶד מֵעֹשֶׂה אֶרֶג כָּלִיל  
תְּכֵלֶת:

Udělal také plášť *náležící k* náramenníku, dílem vytkávaným, všecken z postavce modrého,

כג 23 וּפִי־הַמַּעִיל בְּתוֹכוֹ כָּפִי תַחְרָא שָׁפָה לְפִיו  
סָבִיב לֹא יִקְרַע:

A díru u prostřed pláště, jako díra v pancíři; okolek byl po kraji jejím vůkol, aby se neroztrhl.

כד 24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזָר:

Udělali také na podolku pláště jablka zrnatá z postavce modrého a šarlatu, a červce dvakrát barveného, a *bílého hedbáví* přesukovaného.

25 כה וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים  
בְּתוֹךְ הָרַמָּנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ  
הָרַמָּנִים:

Nadělali i zvonečků z zlata čistého, a zzavěšovali zvonečky ty mezi jablky zrnatými u podolku pláště vůkol, u prostřed *mezi* jablky zrnatými;

26 כו פַּעֲמָן וְרַמָּן פַּעֲמָן וְרַמָּן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב  
לְשָׂרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Zvonček a jablko zrnaté, *opět za tím* zvonček a jablko zrnaté u podolku pláště vůkol, k *užívání toho* při službě, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

27 כז וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֵרֶג לְאַהֲרֹן  
וּלְבָנָיו:

Potom udělali sukni z bílého hedbáví dílem vytkávaným, Aronovi a synům jeho.

28 כח וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פָּאֲרֵי הַמִּגְבַּעַת שֵׁשׁ  
וְאֶת־מִכְנְסֵי הַבֶּד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

I čepici z bílého hedbáví, a klobouky ozdobné z bílého hedbáví, a košilky tenké z bílého hedbáví přesukovaného,

כט וְאֶת־הָאֲבִיט שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה:

Pás také z bílého hedbáví přesukovaného, a postavce modrého a šarlatu, a červce dvakrát barveného, dílem krumpéřským, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi,

ל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ גִּזְר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ  
עָלָיו מִכֶּתֶב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

Udělali i plech koruny svaté z zlata čistého, a napsali na něm písmo dílem vyrývajících pečeti: Svatost Hospodinu.

לא וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תַּכְלֶת לָתֵת עַל־הַמִּצְנֶפֶת  
מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

A dali do něho tkanici z hedbáví modrého, aby přivázán byl k čepici na hoře, jakž byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

לב וַתְּכֵל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן  
עָשׂוּ:

A tak dokonáno jest všecko dílo příbytku stánku úmluvy; a učinili synové Izraelští všecko, jakž přikázal Hospodin Mojžíšovi, tak učinili,

33

לג וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל  
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קַרְסָיו קַרְשָׁיו בְּרִיחוֹ בְּרִיחָיו  
וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו:

A přinesli příbytek ten k Mojžíšovi, stánek i všechna nádobí jeho, háky jeho, dsky jeho, svlaky jeho, i sloupy jeho a podstavky jeho,

34

לד וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילָם הַמֵּאֲדָמִים  
וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פֶּרֶכֶת הַמָּסָךְ:

Přikrytí také z koží skopových na červeno barvených, a přikrytí z koží jezevčích i oponu zastření,

35

לה אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בִּדְיוֹ וְאֶת הַכַּפֹּרֶת:

Truhlu svědectví s sochory jejími i slitovnici,

36

לו אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

Stůl, všechna nádobí jeho i chléb předložení,

37

זא אֶת־הַמִּנְחָה הַטְּהוֹרָה אֶת־נִרְתִּיהָ נִרְתַּת הַמַּעֲרֹכָה  
וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

Svícen čistý, lampy jeho, lampy zpořádané, i všechna nádobí jeho, i olej k svícení,

38

לח וְאֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת  
הַסַּמִּים וְאֶת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:

Též oltář zlatý a olej pomazání a kadidlo z vonných věcí a zastření ke dveřům stánku,

39 לט את מזבֹּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ  
אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיר וְאֶת־כִּנּוֹ:

Oltář měděný a rošt jeho měděný, sochory jeho a všechna nádobí jeho, i umyvadlo a podstavek jeho,

40 מ את קִלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ  
וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתָרָיו  
וַיַּתְּדֶתֶּיהָ וְאֶת כָּל־כֵּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲלֵ  
מוֹעֵד:

Očkovaté koltry síně a sloupy k nim s podstavky jejich, i zastření k bráně té síně, provazy také její a kolíky i všechna nádobí k službě příbytku, k stánku úmluvy,

41 מא את־בגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת־בְּגָדֵי  
הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Roucha k službě, k přísluhování v svatyni, roucho svaté Arona kněze i roucho synů jeho k konání úřadu kněžského.

42 מב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעֲבֹדָה:

Vedlé všeho, což přikázal Hospodin Mojžíšovi, tak udělali synové Izraelští všechno to dílo.

וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה וְהָיָה עֹשׂוֹ אֹתָהּ  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כִּן עָשׂוֹ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:

A viděl Mojžíš všecko to dílo, a aj, udělali je, jakž byl přikázal Hospodin, tak udělali. I požehnal jim Mojžíš.

## מ

1 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Potom mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

2 ב בַּיּוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים  
אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:

V den měsíce prvního, prvního *dne* téhož měsíce vyzdvihneš příbytek, stánek úmluvy.

3 ג וּשְׁמַתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתָּ עַל־הָאָרֶן  
אֶת־הַפָּרֹכֶת:

A postavíš tam truhlu svědectví a zastřeš ji oponou.

4 ד וַהֲבֵאתָ אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֲרֻכוֹ וַהֲבֵאתָ  
אֶת־הַמִּנְרָה וַהֲעַלִּיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ:

Vneseš i stůl a zřídíš řád jeho, vneseš také svícen a rozsvítíš lampy jeho.

5 ה וְנָתַתָּה אֶת־מִזְבֵּחַ הַזֹּהָב לְקִטְרֹת לִפְנֵי אֲרוֹן  
הָעֵדוּת וּשְׁמַתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן:

Postavíš též oltář zlatý pro kadění naproti truhle svědectví, a zavěsíš zastření ve dveřích příbytku.

6 ו וְנָתַתָּה אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכָּן  
אֹהֶל־מוֹעֵד:

Potom postavíš oltář k zápalům přede dveřmi příbytku stánku úmluvy.

7 וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ י  
וְנָתַתָּ שָׁם מַיִם:

Postavíš také umyvadlo mezi stánkem úmluvy a mezi oltářem, do něhož naleješ vody.

8 וְשָׂמַתָּ אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מִסַּךְ שַׁעַר ח  
הַחֹצֵר:

Naposledy vyzdvihneš síň vůkol a zavěsíš zastření brány síně.

9 וּלְקַחְתָּ אֶת־שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן ט  
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו  
וְהָיָה קֹדֶשׁ:

Tedy vezmeš olej pomazání a pomazeš příbytku a všech věcí, kteréž v něm jsou, a posvětiš ho i všech nádob jeho, a bude svatý.

10 וּמָשַׁחְתָּ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו י  
וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ  
קֹדֶשִׁים:

Pomazeš i oltáře zápalu a všech nádob jeho a posvětiš oltáře, a budeť oltář svatý.

11 וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ יא

Pomazeš také umyvadla a podstavku jeho, a posvětiš ho.



12 יב וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד וְרַחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

A přistoupiti kážeš Aronovi i synům jeho ke dveřím stánku svědectví, a umyješ je vodou.

13 יג וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמַשַּׁחְתָּ  
אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי:

A oblečeš Arona v roucha svatá a pomazeš ho a posvětiš ho, aby úřad kněžský konal přede mnou.

14 יד וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתֹנֶת:

Synům také jeho přistoupiti kážeš, a zobláčíš je v sukně.

15 טו וּמַשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־אַבְיָהֶם וְכִהֲנוּ  
לִי וְהִיְתָה לְהִיְתָ לָהֶם מִשְׁחָתָם לְכֹהֲנֵת עוֹלָם  
לְדֹרֹתָם:

A pomazeš jich, tak jako jsi pomazal otce jejich, aby úřad kněžský konali přede mnou, aby jim bylo pomazání jejich toto k kněžství věčnému po rodech jejich.

16 טז וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה:

I učinil Mojžíš *tak*. Všecko, jakž mu rozkázal Hospodin, tak učinil.

17 יז וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאַחַד  
לַחֹדֶשׁ הוּקָם הַמִּשְׁכָּן:

I stalo se měsíce prvního léta druhého, prvního dne měsíce, že vyzdvižen jest příbytek.

18 יח וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת-אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם

אֶת-קִרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת-עַמֻּדָיו:

Mojžíš tedy vyzdvihl příbytek a podložil podstavky jeho a postavil dsky jeho, a provlékl svlaky jeho, a vyzdvihl sloupy jeho.

19 יט וַיִּפְרֹשׂ אֶת-הָאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת-מְכִסֶּה

הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת-מֹשֶׁה:

Potom postavil stánek v příbytku a dal přikrytí stánku svrchu na něj, jakož mu byl přikázal Hospodin.

20 כ וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת-הָעֵדוּת אֶל-הָאָרֶץ וַיִּשֶׂם

אֶת-הַבְּדִים עַל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן אֶת-הַכַּפֹּרֶת

עַל-הָאָרֶץ מִלְמַעְלָה:

A vzav svědectví, vložil je do truhly, uvlékl také sochory k truhle a dal slitovnici svrchu na truhlu.

21 כא וַיָּבֵא אֶת-הָאָרֶץ אֶל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פֶּרֶכֶת

הַמִּסָּד וַיָּסֶד עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת-מֹשֶׁה:

I vnesl truhlu do příbytku a zavěsil oponu zastření, a zastřel truhlu svědectví, jakož byl přikázal Hospodin Mojžíšovi.

22 כב וַיִּתֵּן אֶת־הַשְּׁלֶחָן בְּאַהֶל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן  
צִפְנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת:

Postavil i stůl v stánku úmluvy k straně příbytku půlnoční, vně před oponou.

23 כג וַיַּעַרְךָ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

A zřídil na něm zpořádání chlebů před Hospodinem, jakž přikázal Hospodin Mojžíšovi.

24 כד וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּנְחָה בְּאַהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל  
יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה:

A postavil svícen v stánku úmluvy naproti stolu, v straně příbytku ku poledni.

25 כה וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה:

A rozsvítil lampy před Hospodinem, jakož přikázal Hospodin Mojžíšovi.

26 כו וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאַהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי  
הַפָּרֹכֶת:

Postavil také oltář zlatý v stánku úmluvy před oponou,

27 כז וַיִּקְטֹר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת־מֹשֶׁה:

A kadil na něm kadidlem vonným, jakž přikázal Hospodin Mojžíšovi.

28 כח וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן :

Zavěsil také zastření dveří příbytku.

29 כט וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד  
וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

A oltář zápalu postavil ke dveřům příbytku stánku úmluvy, a obětoval na něm oběti zápalné a suché, jakož přikázal Hospodin Mojžíšovi.

30 ל וַיָּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ  
וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרִחֻצָּה :

A postavil umyvadlo mezi stánkem úmluvy a mezi oltářem, do něhož nalil vody k umývání.

31 לא וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם  
וְאֶת־רַגְלֵיהֶם :

A umýval z něho Mojžíš, Aron a synové jeho ruce své i nohy své.

32 לב בַּבָּאִם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
וַרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

Když vcházeli do stánku úmluvy, a když přistupovali k oltáři, umývali se, jakož přikázal Hospodin Mojžíšovi.

33 לָהּ וַיָּקֶם אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן  
אֶת־מִסְדָּ שַׁעַר הַחֹצֵר וַיַּכֵּל מֹשֶׁה  
אֶת־הַמִּלְאָכָה:

Naposledy vyzdvihl síň vůkol příbytku a oltáře, a zavěsil zastření brány síně. A tak dokonal Mojžíš dílo to.

34 לָהּ וַיִּכֶס הָעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַכְּבוֹד יְהוָה מָלֵא  
אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

Tedy přikryl oblak stánek úmluvy, a sláva Hospodinova naplnila příbytek.

35 לָהּ וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן  
עָלָיו הָעָנָן וַכְּבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

A nemohl Mojžíš vjíti do stánku úmluvy; nebo byl nad ním oblak, a sláva Hospodinova naplnila příbytek.

36 לָהּ וּבַהֲעֵלֹת הָעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יָסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל מַסְעֵיהֶם:

Když pak odnášel se oblak s příbytku, brali se synové Izraelští po všech taženích svých.

37 לָהּ וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעָנָן וְלֹא יָסְעוּ עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ:

Pakli se neodnášel oblak, nehýbali se až do dne, v němž se zdvihl.

לח כי עָנַן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה  
 לִילָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל  
 בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

A byl oblak Hospodinův nad příbytkem ve dne, a oheň býval v noci na něm,  
 před očima všeho domu Izraelského ve všech taženích jejich.